UNIVERSITETI I SHKODRES
"LUIGJ GURAKUQI"
BIBLIOTEKA
7710

A 5R / 1
491.983-07

20

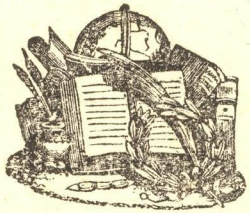
SCCI8PTARI I MSUEM

N' GHIUH T' VET

PREI

G. BENUSSIT

E dsta dor godit e sctue prei Bâasit vet.
Liber i nevoiscm per sckoλa e per popuλ.



Typographia Immaculatæ Conceptionis B. M. V.
SCODRÆ 1897.

INSTITUTI I LARTE PEDAGOGJIK
SHKODER
BIBLIOTEKA
№ INV A/7710
8 3
K 88

Lezussit

Ciè, o Scciɐptar, gni liber i dobiiscm kah ana msimeve t' nierɛiis. Kɐ kalzon n'pak fial mnɐren si ka me u prûu me erɛ niri n'scekuλ, t'prûumet ci kaa kah ana Ɛotit, t'scokut e t' vennit vet; eɛè kaa nemram fiλɐssɐn e t'zanunit dissaa fialve t'nevoiscme t'ghiuhs italiance, me disaa msime tiera.

Une praa sctɐe prei ɛecλit dasctniis t'vennit t'em, nuk kam kursɐe mûun as koh per m'e cit n'drit ket liber, i ziλi kam scum uɛdai ka me ken i pelciɐsm prei lezusve e prei gnatɐnve sidomos ci nuk e kan cit faret mas scpinet dasctniin e ghiubs e t'vennit vet. N'ket ɐrnek gni fmii scciɐptaar tui knue ket liber n'ghiuh t'vet ka me muft pa visctiir e pa u niers fort me sctii n'krɐe gnatò msime ci beldà nuk mriin me i zan n'ghiuh t'hui. Masannei me hîi e me vûe orœ, giɛɛ nieret e scekuλit i japin msime fmive n'ghiuh t'vet, vec Scciɐpnia nghrat domosdò do t'knnoin libra t'hui per arsɐe ci mrapa vedit nuk i ka raa kurr, as nuk âset tui raa per me cit n'drit ghiuhen e vet. Por mas sodit âset scum uɛdai ci fiet faret s'ka me nnei, e ka per t'a nerue ghiuhen e vet per mos me u diftue faret e vorfen n'facie fisseve tiera; e basck me ghiuh t'vet masannei ka me zan eɛè ghiuht tiera maa t'nevoiscmet.

Praa kə liber ci unei po kalzoi nuk âsct gni sen i maɛ n' facie t'robit diisem, por âsct gni fiλes me cil rrughen e gnatənve t'zeetve n'dasctnii t'vennit per me cit n'drit eɛè atà nòi sen tieter eɛè ma t'beghenissun e ma t'hapun kah ana e msimeve t'dijes

Unei me giɛɛ scpirt prita se po del gni tieter e m'u lan kə i jemi; por tui paa ci kurgiâa deri sot nuk duul n'drit mu desct m'e kap per s'dətit n'dor e m'e ghodit e m'e sctue gni grim saa muita.

Beghenisse praa, prep o Sceisptar, ket pun saadò e voghel ci diftòn, e zene sikur gni pengh dasctnijet vennit t'an.

N'Sckoder, 15 marz 1897.

Bâasi

PIESSA E PAR

§. I. Rugha si me u prûu gni fmii para sckoλet.

1. Gni fmii i urt ma giɛɛmon librit e teftert e vet dliir, eɛè giɛɛ senet tiera scka i ləpen sckoλs.

2. Nuk biè n'sckoλ tieter, vec gnatò libri ci i duhen; as temperia, as kurgiâa tieter pa vuλnet t' miesctrit vet.

3. Para se t'dalin prei scpijet ven oroe mir ci pektat e veta mos t'jen t'nəta, as faciet pa laa, as duurt, as kamt, as ɛɛoit pa pree, as flokt pa kreh.

4. Ne munghoft nòi dit prei sckoλet per arsəe t'lighs o nòi puns tieter, i bân me diit miesctrit me nòi pustuλ o i cion fial per nnokèn.

5. Nisset prei scpijet taman n'koh per me u giet n'sckoλ as heret as von.

6. Tui sckue rughs nuk nalet ku scef gin tub, as nuk bân ɛciurm, por ez urtisct sikur gni i mir.

7. N'hast n'nogni sciok, scnedet perpara me atè, e bâhet basck urtisct; e n'hast n'nogni ɛotnii, o

mesctaar, di me u prûu taman sikur gni sckoλaar i urt, tui e perscned me pervuitλek e me urtii.

8. Para se t'hiin n'sckoλ, sckun mir pektat prei pluhnit, o prei boret, e dliir kpuzt per mos me lse sckoλen.

9. N'arɛt von n'sckoλ, i kalzon miesctrit pa rrên arssen e vaness.

§. II. Mnɜra si me u prûu n'sckoſ.

1. Kuur t'hiin n'sckoλ, e para pun e gni fmiis âsct me i bâa urtisct gni temenaa miesctrit, e me u scned kadaal me sciok ci kaa afer.

2. Nuk ja kaa lakmii gnatii ci rri per mi te; por ciaλtis eɛè ai me fitue me urtii e me t'zanun krset e vennit.

3. N'ven rri rahat pa bâa câa, e bân gadi lezionet ci kaa per t'ja ɛɛan miesctrit.

4. Kuur t'ɛɛohet urata e sckoλs ciohet n'kam e me duur gnit i pergieg urats me divozion e pa u nghut.

5. Tu marumen urata, ulet n'ven e ciet perpara gnat liber ci i duhet per at cias.

6. N'koh t'sckoλs rri nreit me sctat, as nuk lot me kam as me dor.

7. Sâst e vesct e atii ginen giɛɛmon kah miesctri. Scka i ɛɛohet me bâa e bân me vuλnet e me cief, pse e di ci nnighiesa âsct e para pun e

giɛɛizilit fmii.

8. Kuur ɛɛiret jasct vennit per me arɛ n'tavolin o n'tabel, ai del pa bâa csciurum as pa sctse sciokt; asctù eɛè kuur t'sckoin n'venn prep mà giɛɛgnì rughen e par. Sciokt tier eɛè t'ja lscoin venin me giɛɛ csemer.

9. N'venn rri urt pa gherghaa sciokt e vet, as nuk j'u ciart librit, teftert, pent, as nòi sen tieter.

10. N'venn nuk bissedon vesc n'vesc me sciocin e vet, as nuk ja kalzon kadaal fialen ci scioci nuk e di; as nuk ciohet prei venit pa vuλnet t'miesctrit.

11. Ruhet fort mos me cit tu venni vet zopa letrasc, as pen as gni sen tieter.

12. Âsct i mir me t'giɛɛ; nuk gherghet as nuk scian kerken per scsmtime ci Eoti kusc e di i ka ɛan.

13. N'hîft nogni csotnii n'sckoλ, o nogni mesctaar ciohet n'kam per neerim e nuk ulet me nnei pa i ɛɛan miesctri o miesctresca.

14. Kuur maron sckoλa stivon urtisct librit e vet e tierat tesca ci i perkasin sckoλs.

15. Massi t'maroin sckoλa, ciohet n'kam e ɛɛot me divozion uraten e t'falunit neers Eotit; nisset me kadaal kah scpia n'gnat mnsr sikur miesctri i ka ɛɛan me sckue.

§. III. Mnʁra si me u prûu n'sofer.

1. Gni fmii i mir nuk ulet me nnei n'sofer para se t'ulen t'mɜait.

2. Nuk scikion me hangher pa fiλue t'mɜait perpara. E kap mir lughen, pirunin, e ɜɜiken, e ruhet fort mos me lʁe msaλen, e mos me pik pektat e veta.

3. Nuk ha sikur gni discrak; perciap mir kasciaten e vet per me i bâa mir heeja.

4. Nuk i frʁn lughs, e pret ci heeja ti ftofet pak. Ruhet fort mos me i lʁe duurt me unʁr, as me lpii ghisctat.

5. Nuk ciohet prei sofret pa nevoi e massi t' maroin s'hanghurnit i falet neers Ɛotit per t'mira ci i kaa bâa.

§. IV. Mnʁra si me u prûu n'kisc.

1. Sa her ci t'hîin n'kisc gni fmii i mir mennon pse po hîin n'scpii t'Ɛotit; perkitet me ui t' bekuem, e bân gni temenaa urtisct lterit scêit ku âsct vûu i Scêitnuscmi Sakramen.

2. N'kisc rri pervuit, pa fol, pa ciesc, pa sieλ krʁet anei e knei. Kuur prifti predikòn o kalzòn dottrinen scêite, ai kcʁr me i sctii n'krʁe t'giɜɜ atò fial e atò msime.

3. Tui paa Mescen scêite rri ner ghiui tui ɜɜan

urat, o tui knue n'liber t'divoem, pa sieλ krʁet as sêʁt anei e knei.

4. Kuur sckon n'bekim t'scêitit Sakramen, rri n'dʁ ghiuit e mɜai e me gni t'pervuit t'maɜ i bân temenaa.

5. Kuur del prei kiscet sckon urtisct pa nghâa, pa bâa ɛciurum, e ciaλtis m'e diftue vedin t'mir e t'urt.

§. V. Mnʁra si me u prûu n'scpii.

1. N'scpii, tuk mriin prei sckoλet, o prei kiscet, kap n'dor gnatò pun sckoλet ci miesctri ja ka ɜan me bâa: knon, sckruun, bân hessape, e zen mir gnató msime ci duhen per me i bâa gadi per sckoλ. Bân eɜè me cief gnatò pun ci baba o nana i ɜɜot me bâa.

2. Kuur lêhet me luit, sghieλ gni venn ci nuk i bân besdii kui; e kcisr me luit atò loina ci prinia i ka ɜɜan.

3. Kuur dahet nêmram prei sckoλet, nuk rri pa e bâa borgin e vet tu miesctri; do me ɜɜan me j'u fal neers fort e fort per t'hiekun kec ci ai ka bâa per m'e msue e m'e ciortue per rugh t'heirit. I zen miesctrat sikur t'bâmirst e vet, e se âsct giaλ nuk ja harron neeren, e i di giɜɜmon me i neerue sikur duhet. Prep masannei, eɜè pse nuk knon ma n'sckoλ. giɜɜgni kcisr me i mar ne per dor atò krime per mos me i harrue, e per mos m'e sckue diten n'papunλek.

RUGHA E NIERƐIIS

I. Dlirʌeku.

I pari borg i nirit âsct dlirλeku per me ken i beghenissun ner sciok. Pranei, faciet e duur duhen me ken giƷƷmon t'laame.

Flokt duhen me ken giƷƷmon t'krehun, e krɜet dliir pa as gni teesc ci i bân cirah sciokut.

Duhen me u pree scpesc ƷƷoit aboλà mos t' duket kerkun noi soi baltet mren.

GiƷƷmon dliir do t'mahen Ɨamt per mos me u prisc, eƷè mos me Ɨan goja frɜm t'kecie.

T'dlira do t'jen pektat, e sidomos mos t'jen t' sckepuna; asctù eƷè kmisca do t'jen faret e dliir.

Neemram, permii trup t'on nuk duhet me ken as gni sen ci jep sebet t'sciaamit, as me pas n' sctat nogni sen ci jep rahaa t'kece.

II. T'nejunit e t'ezunit.

Tui nei o tui ez niri do t'mahet nreet me sctat e me krɜe. Kuur t'rrin n'kam, e sidomos para nierɛve t'mƷai, do t'rrin nreit pa u psctet per muur, as per karik, as per nogni sen tieter.

EƷè tui nei me nokèn, sctati do t'mahet nreit, pa sctrii kam e dor, as me nei kam mi kam.

Tui ezun nuk duhet me nghâa fort, por me ez n'gni soi tereɛiet, pa hap as pa sckrep kamt fort per tok; as me hap kraht sikur gni ci hieλ faren per me mieλ token.

Kuur hasset n'gni niri t'itibarsem giƷƷmon do t'i lsciohet rugha e ana ma e mira.

Tui ez me niri t'maƷ, duhet giƷƷmon me i Ɨan krahin e diaƷƷt, e m'e sctii n'miedis me ciλue ma teper se dɜ vet.

Kuur ezet me niri rɜbelii, duhet me i nei pak mrapa, e mos me i sckue krah per krah; e n' kioft ci ai nalet per me fol me nokèn, duhet me u larghue per mos me i nighiue fiaɫt e tia.

Ne u falt kusc me nee, âsct borgi jon me ja kƷƷɜe scneden; e me nierɛ t'mƷai, âsct borgi ci na t'falena perpara me atò. E n'kioft ci nokusc nalet me fol me nee, jossè dona na me fol me nokèn, duhet perpara me u scned me atè, e n' kioft se âsct ɛotnii i maƷ, âsct borgi i jon me i nei n'itat e me i bàa temenaa.

III. T'folunit.

Kuur t'hiin n'gni sepii, i pari borg âsct me u scned me t'ɛojen o me t'ɛon e scpiis, e me tier gin ci atɜ ginen mleƷ. N'bised sidomos nuk duhet me brit fort per mos me i Ɨan beɛdii sciokve, as me fol fort kadaal ci mos me u nie ɛâni, por du-

het n'gni soi ɜrnekut ci me pas leɛet tietri me nighiue. Mnɜra e bisseds duhet me ken e kanseme, pa fial palavii, pa hoka t'marra e·sidomos pa vûu goi n'kerken. Ku ciλon nogni kunersctim fialsc e ci na duket ci nuk âsct asctù, nuk duhet me gni her m'u kunersctue; e n'kioft se bân nevoja me i raa kumra, duhet me gni ɜrnek fort t'urt. Kurr nuk duhet me ja cit bosc kui fialen tui ɜɜan: Nuk âsct e vertet, jossè, nuk âsct asctù, por duhet me amelzim me ju kunersctue tui ɜɜan: M'bâhet, o kuitoi, jossè, kam nije ci puna âsct nrɜscei.

Kuur nokusc difton nòi sen, nuk duhet me ja prisc, tui kap fial tiera. Do t'ruhena fort sidomos per mos me ciestis assi ginsc ci ginen n'sciocnii, e mos me i perkit n'erɛ kerkui.

IV. Punt ci do t'ruhen ner sɜɜ t'kui.

1. Mos me u sdesc as me u vesc, as me nghreh ciarapt o me scii kpuzt ner sâɜ t'kui.

2. Mos me prɛɛ ɜɜoit as me i hangher me ɜam.

3. Mos me sctii ghisctat n'goi, o ner bira t'huns, as me scikiue fazzuleten massi t'i frɜhet hunve.

4. Mos me krue krɜet o tieter giâa para kui.

5. Mos me u ngɜrλesc me goi o me hun, mos me nei me goi hapt, mos me nei me ghiuh jasct, mos me hangher buɛt me ɜam, as mos me scii ghisctat o durt me psctɜm.

6. Mos me u sctrii, mos me i lscue krahvet, e mos me i kersit ghisctave.

7. Mos me u kuuλ, as me u tesc fort ci me psctâɜ kenin n'ftɜr. E per mos m'e bâa ket pun duhet me i vûu fazzuleten gois e huns.

8. Nuk duhet me i frâɜ hunve me fazzulet fort per mos me bàa ɛciurum, as me hap gojen tui cit ɛâa, as me goi hapt me mait bisseden.

9. Mos me i lscue kui frɜmen tui bissedue, as me e pikue me psctɜm.

10. Mos me i scterghue ɜamt, as me mait giâa n'goi ci kerset.

11. Mos me psctɜɜ n'tok ner sâɜ t'kui.

12. Mos me fol as me ciesc me vetvedi ner sâɜ t'kui, o me luit me nòi sen n'dor.

13. Mos me nei kuur tiert rriin n'kam: as me scetit kuur tiert jan nei; as me knue lettra o libra kuur tiert bissedoin.

14. Mos me i diftue kui nòi sen ci i bân nevrii, as me i ɜan me mar er nogni sen t'celb.

15. Mos me i sieλ kui scpinen, as me u psctet per mi ken, mos me e sctɜɜ me dor, as me i raa me brɜl tui bissedue.

16. Mos me bissedue me ken n'vesc·kscìλ ner sâɜ t'kui pa i lap iɛen.

17. Nuk duhet me u afrit·gnatɜnve ci kan kscìλ ner vedi, o ci jan tui gneh pare, as me sctii krɜet ner oda ku ginen gin mren,

18. Mos me nghreh kenin per pektasc o per krahsc tui dasct me i ǯǯan giàa. Kuur âsct nevoja me fol me nokèn, sidomos me niri ɛotnii duhet me i sckue n'venn e me i lɜp iɛen perpara me fol me atè; e me pas nòi ksciλ me atè vetun, duhet me i mar iɛen sciokve tier ne u gietscin atɜ.

19. Kuur nokusc afrohet me fol me nee, n' kioscim nei do t'ciohena n'kam.

20. Ne na pvett nokusc, nuk do t'i japim gevap egherzisct tui ǯǯan po, o jò, por pò ɛotnii, jo ɛotnii.

21. Me nierɛ t'mǯai nuk duhet me urǯnue tui ǯǯan: Ɛotnii bâne ket pun, eja kà, o scko atiè, por duhet me ǯǯan: Po t'bâi rigiaa, po t'mar kamen e doren, ta kesc hatrin, beghenis m'e bâa ket pun, o urǯnò me ma bâa ket neer.

22. Eǯè me nierɛ t'vogel nuk duhet prep me fol kecias; por do t'folet: T'lutemi me ma bâa ket pun, jossè, discroi me ma bâa ket neer.

KALZIMET E NASIHATCME.

T kesc per nassihat dɜ pun: Mos ja bàn kui scka nuk kee cief me ta bâa kusc tɜɜ; e bânia kui scka kee cief me ta bâa kusc tɜɜ.

Me ta bâa kusc kec, mos kciɜr me i bâa kec; kciɜr m'e muit anmikun tan tui i bâa mir n'venn ci me i bâa kec.

Mos u levdò per t'mira ci bân, pse kusc levdohet biir giǯǯ kɜmetin e t'mirs.

Ne do me ken i luum, t'jeesc enɛlii e me vepra t'mira; pa vepra t'mira nuk âsct lumnii permii tok.

Mos i zen bes t'mirave e nirit t'kec. Gni niri i kec, e me t'mira scekuλit, âsct sikur gni koker pem e scnosct per jascta, por mren kaa krɜmin.

T'diisc m'e nal vehten, e kunenoju me pak: Kusc do scum, kaa pak o aspak.

Para se t'bâsc gni pun, menò scka munet me t'noλ.

Kusc perpara nuk menon, nemram sciân e gimon.

Mos kciɜr me kap scum pun per gni her. Kusc scum do me kap, rri nemram pa kurgiâ n'dor. Dija kɜmetin vaktit; kusc biir vaktin ne rii kian n'plecsii.

Ruju prei papunλekut e prei demelijet; papunλeku âsct baba i vesseve e fukaraλekut.

Gnatè ci munesc m'e bâa sot mos e sctɜi per nesser: Kusc t'ken vakt mos t'pressin vakt.

Kciɜr me hiek vesset me vakt, pema kuur t'marin sctremt me ɛoor nreciohet.

Perpara se t'folisc menò mir scka do me ǯǯan. Mos ciestis ken, as mos fol kec per ken.

N'gaboisc diftoje acik gabimin tan: Faji i diftuum, âsct giɜs t'falunit.

Maje fialen ci jep, e mos premtò scka nuk munesc me maait.

Kciɜr me fitue ɛâa t'mir; ɛâni mir kuscton ma scum se gni haɛen.

Mos t' keesc smir per t' mir t' huni; pse smira âsct sikuur gni krɛm ci breen ɛêmren.

Me u ciue heret e me raa me fiet heret, jan nisciane t' heirit si per scned asctù per nafak.

Dija vien prei Ɛotit. E para dije âsct friga e dasctnia Ɛotit.

Dial, gi=ɛmon cioje menen tu Ɛoti; Ai ka me t' prii gi=ɛkun. Ɛoti dò gnatò ci jan t' dliir n' ɛemer; medet per gnatò ci kciɛrin gi=ɛmon me rêit.

Diali ci neeron baben e nanen kaa me pas jeten e ghiat, e t' mira scum n' scekuλ.

Fiala amel =ɛret mic; ajò sbut e paitòn anmict.

Bân lmosc me takat ci t' keesc, t' jeesc i mir me fukaraa, n' do me ken Ɛoti i mir me tɛɛ. Kusc perbuɛ fukaraan, perbuɛ Ɛotin:

Mos ciesc beñanet e sciocit; behanet e korpit nuk jan per fai t' on.

Maλkimi i babs renon scpiin e maλkimi i nans i ɛcgul temelin.

Nuk âsct giâa e msceht pa dal meidan. Ɛoti scef gi=ɛscka.

Mos u merɛit n' gni pun t' ɛorscme me gni her. Pema me gni t' raame nuk pritet; kerkusc nuk ka lee miescter.

O bleesl paguje scka kee mar. O scits, kunenoju me gni ciaar pa diegh kenn. Gi=ɛiziλit duhet me i =an scka i perket.

N' dac me ken i mir, ik prei sciocniis kecie. Sciokt

e kcii ciarsin t' mirt.

Kciɛr behanet tua, e mos kciɛr t' haλkut. Pse do me kciɛr ciɛmet e sciokut, e nuk kciɛr traan tan?

Jetò mik me gi=ɛken. Me t' ciλue nòi sciamat, menò: fiala amel sbut e pacion.

Kusc nuk ciaλtis Ɛoti nuk i nimòn.

Ciaλtia âsct nana e nafaks.

Maa mir gni pare e fituume me diers t' baλit, se gni grosc me hainii.

Kusc mahet i ma= posctnohet.

Kusc do m' u gnit haλahaλaa rzohet scpesc krɛe pinghu!.

Scka viin paria n' dor t' padiscmit? Dija e veprat e mira nuk blehen me pare.

Tamahciarit i gɛon ɛemra n' passun, ɛemerbar=it n' bâm mir.

BORGET E NIRIT

Borgi kah ana Ɛotit.

Fmii, ta neeroim Ɛotin, pse Ɛoti ka kriue Cieλ e Tok, e kaa n' dor gi=ɛscka hin. Ta dona Ɛotin, pse Ɛoti âsct barabar si gni bab. Ai na kaa =an jeten e na e ruun. Na ka =an sciuiten me jetue giaaλ, e gi=ɛ tierat nevoi ci na duhen n' scekuλ. Ɛoti sciuiton deri =ɛneglat e krɛmat e toks, ɛogt ci flu-

Scriptari 2.
INSTITUTI I LARTE PEDAGOGJIK
SHKODER
BIBLIOTEKA
Nr INV A/7710

turoin per havaa, e pescgt ci rriin n' ui. Ɛoti e kaa kuidessin per giɜɜkenin, e i ruun n' gni mnɛɛr t' possacme fmiit e vogel e i mà sikur fmiit e vet maa t' dasctunit. Ɛoti âsct giɜɜkun e scef giɜɜ-scka.

Ta kena praa frighen e Ɛotit, pse friga e Ɛotit âsct e para dije. Ta drona Ɛotin, e ta kena uɛdajen n' te; per dit naadie e mramie ta lussim ci t' na ni-moim, e ti falena neers per t' mira ci na ka bâa.

Kaa ana veedit.

Me fiλue ciɛɛc n' vozrii, t' giɜɜ do t' munnohe-na; pse puna âsct i pari borg i joni. Prinia na cion n' sckoλ per me zan me sckrue e me knue e me bâa hessape. Praa t' sckoim me cief n' sckoλ, e t' zam gnatò msime ci miesctri na jep.

Puna e fmiive âsct me knue e me zan. T' mso-hena me ja diit kɛmetin vaktit, pse gnai vakt ci bii-ret nuk vien maa.

Giɜɜiziλi fmii do t' ciaλtissin me u bâa i mir e puntuur.

E para veper e mir âsct urtia. Perpara se me bâa gni pun, do t' mennohena. Perpara se t' flassim du-het me menue ku biè fiala. Ta kena n' hater hakun e kui, e erɛin, e t' keiɛrim mos me i nei borg ker-kui. Kuur ta japim fialen do ta maim. Neemram t' jena sceimir e t' pa discruscum n' hee e pije.

Ta perbuɛim e ti veem kamen maλsctiis, horria-tiis rughs mrapsct, iɜnimit, smirs e pritess. Ka me ken koλai me ja vûu frenin n' vozrii ktɛne vesse-ve; por ne i lacim me cit ranz n' ɛemer ton, ker-kusc nuk ka me muit masannei me i ɛcgul. I pa-ri borg i joni âsct me dasct rughen e dreit. E per mos me u msue me rêit, duhet mos me rêit kurr bilè as per gaɛ. Renzakut nuk i zehet bes eɜè ne folt t' dreiten. Neemram âsct borgi i jon m' e pas kuidesin e sceneds: ti largoim reɛicet per mos me raa t' lig. T' msohena me vakt me u munue kah puna pse ksctù kena me u rit t' scnosct, ceskina e t' kɛ-vecim, eɜè menia jon masannei ka me ken mâa e cilun.

Kah ana sciocit.

Ɛotɛn ka urɜnue: Duuje sciocin si vetvehten. Mos ja bân kui scka nuk kec cief me ta bâa kusc tɛɛ. Giɜɜsceka ci doni me ju bâa kusc juu, bânia atii. Pranèi âsct kec fort me i bâa ɛoλun sciokut, as n' vigiuud, as n' erɛ, as n' giâa. Oh sa t' ɛɛɛ e sa t' mrapsct jan atò fmii t' zilt rahin sciokt e vet ma t' vog.it! ci perbuɛin fukaraat, i veen gaɛin be-haaneve sciocit vet, sikur me ɜɜan, n' paascin nòi sciakscii, nòi ghermuc, nòi belbazuk, e ciestissin e sa her bâin sikur atò per gaɛ. Fmii runiu fort prei gois mrapsct e prei ɜɜanasc e ɜɜacias: Ikni prei

t'kciive sikur prei giarpnit. Mos baarni e cioni fialt e sciokut tui, pse ai ci baar e cion fial âsct ma i ɛiù ner sciok.

Giaja e hui âsct gni borg i maɛ.

Saa emen i kec âsct me i ɛɛan kusc kui hàin.

Une kam nije per gni hain, i ziλi cisse n'vozrii pat fiλue me vieλ gni moλ, e masannei fiλoi me ju leɛetue hainia e voλ eɛè senne ma t'mɛaja, deri saa neemram dic per gaɛep n'haps.

Bàni mir sciokut tan per saa t'munesc, pse Ɛoti ka me ta seperblse dikuur. Gnifen scum fmii ci n'venn m'e hangher gni sen vet ja ruujn fukaraas. Sa e sa tier kan hiek prei sctatit nòi pekt e ja kan fal fukaraave.

Kah ana prinve.

Ɛoti ka ɛɛan: Neerò baben tan nanen tane, n'dac me jetue scum per mi tok. Oh saa gaɛmen âsct me dasct e me saidis print! Atò na kan cit n'sceku λ, e dit e nat cialtissin me na mait, me na vesc e me na maɛɛ. Kusc munnet m'e bâa hessap gaɛepin ci hiek baba e nana per gni fmii? Ti dona praa me giɛɛ scpirt, e mos t'lâm giâa pa bâa per me ju diftue neeren e saidiin ton. Saa her ci ti dalim para, ti rim me urtii e me pervuitλek. Print nuk don tieter saλd t'miren e fmive. Ti sctiim praa n'vesc ciortimet e atsnve e mos

t'bâim kurgiaa pa iɛen t'atsnve.

Ne na bertitscim e na rahscin e bâin per t'mir ton. Gni fmii ci ɛɛot due mir baben e nanen, e ci nuk i nighion ai rêen.

Nuk maston me i dasctun e me i nighiu print ton, por duhet eɛè me ju gnit krahin n'plecsii e ner t'liga, e me i nghusclue me fial t'amla.

Kah ana vλaɛneve.

Bascknia kaa forzimin: bascknia vλaɛneve âsct sikur gni tub ɛɛupra ci niri maa i scnoscti nuk munet me i ɛɛɛe. E me ken kto ɛɛupra t'dame fort me koλai kiscte me i ɛɛɛe eɛè gni fmit i voghel.

Vλaɛnia do t'jen gnit ner vedi sikur ghisctat e durve. Atò jan, sikur ghemat e gni pems ci dalin prei gni trupit.

N'mos kioft vλau miku i jon c'far mikut tieter kena me pas per mii tok? Me atè, lee n'gni scpii, pii gni gii, rrit prei gni babet e gni nanet, a nuk munnena me i passun basck sciɛhretet, gaɛmenet, uɛdait e iɛnimet? Duhet praa me i dasct vλaɛnit e motrat sikur vetvehten, pse atò jan dasciamirt maa t'mɛait ci Ɛoti i ka ɛan per mii tok.

C'far dɛɛenit kiscte me ken maa i maɛ per gni bab e gni nan me i paa t'birt e vet tui sckue mir, tui ja gnit krahin scioci sciocit ner nevoina, e tui ɛan nim me veprue mir.

N' munghoft baba zen kamen e atii vλau mâa i maɛi; atbot duhet me pas per te dasctnii t' maɛe e m' e nighiue sikur baben.

Motrat do t' duhen e do t' saidissen. N' kioft nòi vλaa o nòi moter me behane, duhet me ja lezue iɛnimin me dasctnii e me ja bâa hɛsmetin me giɛɛ ɛemer.

Saa fort duhet m' e pas ɛemren scen tui pas motra e vλaɛen.

Kah ana miesctrit.

Oh saa mûun hiek miesctri per me na kuλue menen ton, e me na godit ɛemrat tona! Si kiscim me ken, o fmii, pa msime e pa ciortime t' miesctrit?

Ti sieλim sâɛt kah kopsctijet, e kena me paa ci kurgiâa s' biin pa punue puntori. Gni pem pa kurfar hɛsmetit, ritet fort me ɛoor; por kuur ta kapin n' dor ustahi, me scpeit ciet gieɛɛ e lule e bân frɛtin e vet.

Miesctri âsct i but e i amel me fmii t' mir, e iɛnak me fmii ci nuk ja veen menen knimit, as nuk riin rahat; ai fal pescciesc, ciorton, e jep penessen sikur e lɛpin, e neemram i do t' giɛɛ barabar. Praa miesctri âsct gni bab i dɛt, e atè do ta saidissim, do ta dûm, do ta nighioim, e do ti jena borglii sikur prinve ton.

T' nghratt gnatò fmii t' zilve j' u rri hatri per pe-

nes ci miesctri ju jep.

Faccie - ɛii âsct gnai ci i ven n' loi ciortimet e miesctrave, e i kɛɛen gevaape terse! Kusc nuk neeron miesctrin n' sckoλ, nuk dì me neerue print n' scpii; e sikur âsct i kec n' sckoλ, asctù ka me ken giɛɛmon ner sciok eɛè kuur t' bâhet trim.

Kah ana plecve.

Ti ke m' e neerue fort plakun, âsct sckrue n' liber scêit, e ke me j' u ciue n' kam perpara gnatii ci kaa flokt e ɛɛiim.

Plect e kan giɛɛmon rân veedin prei t' ligasc; t' keen barè gni nguscλim ner dielm ci diin me i saidis. Ti saidissim deri saa ti kena ner sâɛ, pse atò e kan afer vorrin e vet.

T' riim urtisct para atɛnve, e ti veem mennen fort fialve ci dalin prei gois atɛnve; pse fialt e atɛnve jan plot me dije e me nassihate. Atò kan paa n' scekuλ giɛɛfarsc, e munen me na kalzue rughen e nreit si me u prûu n' ket scekuλ.

Kah ana micve.

Kusc gieen gni mik t' mir, ka giet gni haɛen. Nuk âsct mik gnai ci t' do vec per meraam, o per nogni t' mir ci pret prei tejet; as gnai ci t' mer mrapa saa t' jesc mir, e ner t' visctira t' siiλ scpinen; as ai ci ti sblon punt t' uja.

T'jeesc praa erbaap m'e sghieλ mikun. Largoju prei gnatii ci âsct sciamatagii e iɛnak, ik prei gnassì ci nuk âsct i urt, as nuk dì me t'mait kscìλin. Kuur ta keesc giet gni mik e sprovue taman, duje me giɛɛ ɛêmer, e zene sikur me ken gni vλaa.

Kah ana patriis.

I dasctun âsct veni ku kena lee; por pos ktii jan eɛè scum vene tiera ku flitet gni ghiuh e mahet gni giak, e kto giɛɛbasck ɛɛirren Scciɛpnii e zìλa âsct patrija jon e dasctuna. Gint e ksai tui nei n'demelii e n'inaad scioc me scioc, sot ginen scperdaa, e t'raam prei maλniet ci motit kan passun. Na duhet praa me pas dasctnii t'maɛe per ven, e me i bâa hɛsmet me giɛɛ scpirt. E dasctnia venit nuk do t'jen saλd me fial por me t'bâame. Per me pas heir e neer veni, duhet me ken puntor padaa, elierɛa, t'dreit, t'zeet kah feja, e t'nighiuscem kah ana e suλeve.

Demelat e t'paviescmit nuk jan tieter, vec me i lan maarre venit. N'marscin mrapa knimet, t'ciaλtissim per me i lan náam venit tui zan, e mos t'bâin giɛɛmon nevoja per me j'u bâa mɛftaac jabangive.

Ne vuscim arm per me i dal ɛot venit, âsct borgi jon me hiek eɛgiete e reɛicie, e pa bâa kurfar ankimit. Ne marscim mrapa ɛanaatet, rescperiin, e marifetet, do t'ciaλtissim me i bâa per heir t'venit e per niim t'fukaraave.

PIESSA E DɛT

KALZIME T'NASSIHATCME

1. Uɛdaja n'Ɛotin.

Gni plak fort i mir, mramie mas darket, para se bitte me fiet, mliɛte nipat e vet e ju kalzote ka gni vakiade t'nassihatcme per me i msue me u prûu mir n'sceku̇λ. Fmia me giɛɛ ɛemer e nighioscin, e per-nat masannei nuk j'u daascin. Gni nat ai j'u diftoi ci saa pun e nevoiscme kiscte me ken per niiri m'e vûu uɛdajen n'Ɛotin, e me nghâa tu Ai ner t'visctira. Saa her, j'u ɛɛote ai, ner visctira isce bier, mos t'kisce ciue uɛdajen tu Ɛoti. Saa ma iɛnim ci kisce, ma fort ja cilsce ɛemren teme Ɛotit; e ja diftoisce haλet e mia ner urat, e me gni her pagia e rahatija hïiscin n'ɛemer teme.

Birt e mii, zeni bes mue ci jam plak, e jam sprovue me giɛɛfarsc, e zeni bes eɛè sckrimit scêit i zìli na bân sugure.

Urata e nirit mir nuk rri kurr pa u nghiue. Kuur eɛè Ɛoti nuk do me ɛan scka i lɛpim, Ai giɛɛmon na jep durimin per me j'u sctrue vuλness tii, na sctiè pagien n'ɛemer ton, bekon punt tona, e na trascion uɛdajen e mir.

T' lɐpnat t' ona nuk nighiohen giɜɜmon. Saa her na pa diit giâa i lɐpim do pun ci Ɛotit nuk i kâne; e ci neeve nuk kiscin me na vieft! Iscte gni katunaar ci e mate paren sikur me ken ma e mira giâa n' scekuλ. Ciλoi praa ci i raa gni miraas i maɜ. Kɐ atbot me vrep sciti token e vet, e sckoi me zan ven ner scehre t' mɜaana. Atɐ e sckoi jeten e vet sikur gni ɛotnii i maɜ, s' desct mâ me diit kah puna, e sciocia vet s' dote me diit pun scpijet e t' birt e vet u ritne n' papunλek, tui scetit e tui hargiue. Nuk sckuune scum dit, dielt msue kec, fiλuune me vieλ t' aan, e neemrâm voλne eɜè gneti. Por gneni asisc u kap me gni her, e u ciue n' haps, tietri iku e sckɔi saλahan rughave. Prinia raane poset, e jeten e vet e marune n' skamλek. C' far heirit praa pat ai per pare ci muur miraas? Saa mir kiscte pas ken me pas nei sikur perpara! E ksissojit scpesc rehet mennia jon n' do pun ci nuk diim ku del e mramia, e nuk ja laam Ɛotit me i marue punt tona.

Ksctù bissedote kɐ plaku i mir, e t' giɜɜ nipat ja vêscin mennen fialve tia. E kuur u daate prei sisc j' u ɜɜote, dielt e mii mos e citni n' harres scka j' u diftova; e n' kioft se nòi her lighsctoheni n' scekuλ, t' ju biin ner men fialt e mia; e bâni sikur unei ci giɜɜmon e kam ciue uɛdajen tu Ɛoti.

2. N' vozrii fiλò e bânu i mir.

Gni bab muur gni dit me veedi dialin e vet mè scetit ner katune, e hassi n' gni pem t' ree ci eera e kiscte pas rzue. U nal m' e scikiue e i ɜɜa t' birit: Nrecioje, diali i em, at pem. I biri me vrep sckoi e pa as gni ɛoor e cioi n' kam. Pak ma lergh hassi eɜè n' gni tieter pem ma t' vieter rzue per tok. I ɜɜa t' birit sikur perpara: Nrecioje at pem. I biri u habit per ket fial, e i ɜɜa: Pema âsct fort e vieter, bab.

Mir praa, i ɜa gievaap t' birit, ta diisc ci ti jee taman n' koh per me u bâa i mir, e ne i lac me sctii ranz n' ɛemer tane vesset e mrapscta, kto s' kan m' u ɛegul kurr deri saa t' dessc.

3. Mnɐr e bukur si m' e hargiue paren.

Gni dial merte scpesc pescciesce prei babs vet. Por ai nuk iscte gnasisc ci tuk e kan gni pare n' dor, me vrep e hargioin ner scecierna e ner sene tiera.

E ama vet i kiscte ɜɜan: Kusc kunenon giɜɜmon gopin, msohet kec, e nuk munet masannei me ruλ doren: paria âsct e kusctuuscme, e duhet m' e ruit saa do t' voghel e me diit m' e hargiue.

Sctini paret n' kulet, e n' pak dit ke me pas scum. Diali e nighioi tamen, ruiti paret, e bâni gni tub.

Afer scpiis vet rite gni grue e vei me gni jetim,

e zila me εoor paguute ciraan e scpiis, e me gaεepe t' mΞaja sctεste dit n' tieter. Kε diali i mir, saa her ci mliΞte pare ja ciote ksai grue, e kiscte gaεmen t' maΞ pse e kiscte giet rughen si m' e hargiue paren.

4. VΛaεnit. Dε kopsctijet.

Dε vλaεen kiscin mar miraas prei tet dε kopsctije t' daam me gni garΞ, e giΞΞizili e punote t' vedin me dor t' vet; por tui punue vetun fiλune m' u merεitun, pse nuk muiscin me i arΞ reΞΞ si duhet. Ju musc mennia m' e ciart garΞin e m' e bâa kopsctin prep basck.

Tuk u bâane basck, gnena dor i nimote tieters, punoiscin me cieef, u kscilοiscin basck scka me mieλ e me vûu, e n' pak viet me bereciete ci merscin u bâane t' giâascim, ci vetma vetma kurr s' kiscin muit m' u bâa asctù. Per me ken rahat e mir scpiat, duhet me ken bascknia; pse bascknia rrit nafaken e berecietin.

5. Dasctnia e sciocit.

Iscte gni dit boor e maΞe, e gni dial εotnii kiscte pas dal jasct per do pun t' veta. Hassi rughs n' gni plak, i zili prei boret nuk scifte, e kiscte met n'rugh. Tuk e pau kε εotnii, me fial t' amla j' u afrue, e muur per doret, e kadal kadal ezte me atè per giΞΞ

gnat boor. Dɔ tier tui e paa ket εotnii ksì doret, u munoiscin me ja hiek plakun, por kε j' u jepte gievap: Massi kam pas baftin me has unei maa i pari, due m' e bâa vet ket t' mir; e nuk e lscioi prei doret deri saa e cioi n' scpii t' vet.

6. Dasctnia e prins.

Luftοiscin Urumt me Trojant pa daa scioc me scioc; e lufta nuk maroi deri saa j' u Ξa εiermi scehrit Trois.

Massi hüine Urumt n' ket sceher, ja Ξane εiermin ciosce n' ciosce, e t' giΞΞ venaliit nuk scifscin kah me ik prei gaεepit t' εiermit. N' ket t' perεiim, cié po del gni dial i rii, ci i ΞΞοiscin Enea, me baben e vet kaliboc, per me ik prei reεikut. Tuk e paane Urumt ket dial kac t' dasctun per prin t' vet, patne t' Ξimtun, e per hater t' ksai dasctnii ja falne jeten t' dεve, eΞè giâan ci patne atε ja psctune e ja Ξane scnosc n' dor.

7. VΛau i mir.

Gni dial kiscte pas prei ags vet gni koker moλ pesceiesc. Tuk mrìni n' scpii, ja kalzoi vλaut vet e i ΞΞa: Kcisr saa moλ t' bukur kam, eja e ta bam basck.

Me ken ma e maΞe, i pergiegi i vλai, kiscim m'e daa; por kac t' voghel, haje vet e t' bâft mir.

T' jen si t' jen, i ΞΞa prep i vλai, ta ham basck, pse nrεscei nuk m' vien kurr e lεεetcme.

8. Vλaɛnit e pa dasctun.

Dissaa vλaɛen, sckoiscin kec scioc me scioc. Baba i vet i ciortoi me fial t'buta, por kurr s'bâte dobii. Mennoi praa me ja musc mennen me gni scɛmtɛr. I mloɛ gni dit para vedit, e j'u ɛɛa me i prûu dissaa ɛɛupra. Massi ja prûune, muur e i bâni basck, e j'u ɛɛa dielmve vet: Mernie ket tub ɛɛupra, e ɛɛenie n'muisci. T'giɛɛ u sprovuune me red, por asgneni s'muit m'e ɛɛɛe.

Atbot muur e i dau kaagni kaagni, e ja ɛa giɛɛizilit per me i ɛɛɛe.

Kiò pun j'u erɛ fort koλai, e pa kurfar ɛoret i ɛɛɛɛne t'giɛɛa.

Atbot siλet kah dielt e j'u ɛɛot: Ciè o dielt e mii, ne kiosci t'dasctun scioc me scioc, n'gni men e n'gni ɛemer keni me ken giɛɛmon t'foort, e kurr anmiku s'ka me muit me j'u bâa ɛoλum, pse n'bascknii âsct foorza. E n'kiosci inadcior e t'pa dasctun fort me koλai keni me raa posct.

9. Miku besnik.

Dionisio, ɛabit i pa scpiirt, pat gikue me dek Pizien. Kɛ para se me dek, zuur iɛnen me sckue deeri n'scpii t'vet per me marue do pun t'veta. e ɛa dorɛan Damonin per me arɛ n'at sahat ci u lspte. Pizia praa nisset e sckon; por per taksiraâd

vanohet pak mâa teper, e nuk muit me ja ciatis n'dekik. Dioniɛio atbot urɛnoi ci t'kapet ciefili, e t'viret n'kam t'faitorit. Ginia u mloɛne per me paa gikimin e deks; t'giɛɛ sciàane Pizien e kiaane Damonin i zili iscte dorɛân e do tu virte n'kam t'atii. Por basc n'gnat cias ci iscte tui j'u vûu dorɛanit kanopi n'fst, ciè jepet gni ɛâa ci Pizia ja mrini. Nghet meiher me kap kanopin ci iscte tui j'u vûu n'fst Damonit; e i ɛɛot gelatit: Mos e perkit dorɛanit, ciè ja mrina vet.

Por Damoni i pergieget: Jo, jo, ma ven mue, e t'des unei n'ven t'Pizies. E ksctù per gni zop her nghiati davaja nermiet dɛ micve.

Ginia tui paa ksisojit s'muit m'e nal vajin. Dionisi vet pat t'ɛimtun, ulet prei selijet, e fal faret Pizien, e bilè j'u lutet t'dɛve ci ta baiscin kabuuλ per mik eɛè atè vet.

10. Neerimi i miesctrave.

Teodosio, kraili i Romanve, tui gnoft ci kurgiàa sviite giâaja e maɛi, as fissi, pa msime t'nassihatcme, cioi me kerkue ner vene t'veta gni miescter t'mir. Assi kohet, giet gni t'diiscim ci i ɛɛoiscin Arsene, t'zilit ja pscteti dialin e vet Arkadion, per m'e msue e me i sctîi n'sêmer t'tii temele t'mira.

Gni dit, kɛ diali maɛsctuûr, pse iscte i biri krailit, n'vakt t'lezionit ci merte prei miesctrit vet, rite

n' karik, e bâte me nei n' kam miesctrin. Tuk e pau ket pun Teodosio, i ɛɛa me iɛnim t' birit: Ciou, e lscioja venin tan miesctrit. Pse ke lee n' scpii t' gni krailit, nuk kee nòi meritim, e Soti munet kuur do me ta mar ket maɛnii. E dija âsct gni meritim ci nuk ka me u harrue kurr, e giɛɛmon ka me ken e saidissun. Ciou praa, e lscioja venin ma t' mirin miesctrit tan.

11. Dasctnia venit. Fabrizio.

Cajo Fabrizio jetote ner ɛamane t' Roms, e kiscte scum dasctnii per ven t' vet, por iscte fukaraa.

Gni her Romant e ciune sikur vecil me zier do rob ci iscin n' dor t' Pirros regit t' Epiros, Scciɛpniis posctme. Massi mriti atɛ, Pirroja e ɛɛiri n'gnen aan, e i ɛɛa: Muscia mennen Scenaadit Roms me bâa pagien, e unei kam me t' ɛan pare boλ, e kscti ke me ken ɛegnini mâ i maɛi ner Roman: e n' dac me nei me mue kam me t' bâa hisse n' reginii teme. Ktɛnve fialve Fabrizio i ɛa gievaap. Unei nuk kam nevoi per pare tuja, e nuk mun ti mar, pse nuk jam ac fukaraa; pse me gni ksoλ ci kam, e me gni grim tok buket, munemi me jetue giaaλ.

Kto pare jepia gnatɛnve cislave ci nuk diin scka âsct dasctnia vennit, e jò gni romanit. Romant praa nuk nighiune me bâa pag me scciɛptaart, fiλuune prep luften, e bilè ja ɛane comanden Fabrizios.

Tui ken lufta n' kam, hecimi i Pirros i cion gni letter tinɛisct Fabrizios me t' zilen i sckrute, ci ne m' ɛac pare kisce me helmatis Pirron regin tem. U habit fort Fabrizio per kto fial, e me vrep ja cioi lettren Pirros tui ɛɛan: Ven men o Pirro, kui tinei jee tui zan bes. Pirroja, tuk e paa ket letter u ciudit fort per dretii t' Fabrizios, e ɛɛa: Unei po sciof mir, mâ koλai kenka me nrue diλin prei venit vet, se me sieλ kusc Fabrizion prei veedit.

Atbot Pirroja, me vrep e mɛti hecimin e vet per ket traɛɛtii ci kiscte dasct me i bâa; e per neer t' Fabrizios, i lscoi atò roman ci kiscte pas jessir n' ven t' vet.

12. Ersi kui i perket.

Pirroja regi i Epiros Scciɛpniis posctme iscte sikur gni vetim n' luft, tuk mrite n' tok t' anmikut, me gni her sâɛte, luftote e fitote. Per ket arsɛe usctart e vet ja kiscin gnit scciɛpe, prei scpeitimλekut ci ai kiscte. Pirroja tuk nieu ket emen, j' u pergiegi: Sɛkt o t' dasctunit e mii, ju ma keni vûu emnin scciɛpe, por ta dini, ci ju jeni kraht e mii me t' ziλt unei fluturoi.

13. Ciortimi jascta kohet.

Gni dial pat vieɛ n' sckoλ gni brisk, e ja cioi s' ams vet e zila ja pelciei e nuk i britti. Massi

nuk pat sterghim prei s'ams vet, filoi me perkit eɜè tescia tiera, e neemram u bâa pergnimen hain. Gni dit tui pas vieɜ gni tesc t'maɜe, kiè kap e sctii n'haps. Giɜɜgia tui paa t'ɛeɛat e tia ci kiscte pas bâa pa daa, e gikoi me dek. Tui sckue m'u vier, e ama vet j'u vûu mrapa tui kiaa.

Diali kuur u afrue tu kanopi, lɜp iɛen me fol per t'mramen her me nanen e vet; e me vrep j'u ɜa iɛna.

Kuur j'u afrue e ama, diali i kapi vescin n'ɜam, e i ɜɜa:

Ti nan, jee sebeti deks eme; pse kuur kam bâa t'paren hainii, n'ven ci me m'bertit ma ke pelciɛe; tesc praa m'pac n'ciaf.

14. Jeta kunenuuscme.

Gni plak tetɜet viec eɜè saa do ci kiscte pas hiek t'visctira n'jet t'vet, kurr nuk e kiscte pas bier pagien e rahatiin e ɛemers vet.

Gni mik i veti e pveti gni dit, e i ɜɜa: C'far jetimit bàn ti n'scekuλ, ci t'ciesc buɛa giɜɜmon?

I pergiegi kɜ plaku: Kuur kam nòi iɜnim e nòi haλ, cioi sâɛt n'ciiλ e ɜɜam: Visctirat e ktii scekuλit nuk jan kurgiâa n'nisbet t'mirave ci na pressin n'ciiλ. Masannei siλi krɛet'mrapa e ɜɜam: Oh saa scum tier jan maa n'haλ se unei! Kiò âsct rugha jeme per m'e mait ɛemren teme kunen.

15. Discrimi teprii.

Me dasct giɜɜscka âsct marriiɜ t'nalunit e vehtes âsct haɛna e t'diiscmit: ai di me reguλue disciret e veta, punt e veta, e me i vûu frenin veedit.

Menedemo niri i diiscim, nieu ci diali i vet ɜɜote: Oh! lumnia maɜe âsct me ghɛue scka i do ɛemra nirit. I pergiegi: Oh! saa mâ e maɜe lumnii âsct ajò, kuur niri nuk discron mâ teper se kaa.

16. T'ikunit e pijes.

Anakarsi niri diiscim, kuur u pvet, zilat iscin rughat per mos m'u deei niri kurr, pergiegi: Âsct gni rugh fort e koλaiscme; e âsct ajò ci me passun giɜɜmon para sâɛsc fialt e t'bâamet t'deiscmeve.

E gnimen, kuur Spartant doiscin me i ɜan fmive vet nassihat per mos m'u deei kurr, j'u kalzoiscin nierɛt e deiscim kastan per m'e perbuɛ ket ves t'mrapsct

17. Smiri.

Gni assiɛ ci fol kec per giɜɜkenin, ɜɜote gni dit ner sâɛ t'Cristoforit Colombos, ci nuk ka ken nòi pun e maɜe me giet Ameriken. Colomboja per m'e nghatrue ket smirgii, lɜpi me vrep gni voe, e i urɜnoi ci ta bâte me nei nreeit n'gnen maje.

Kê smirgia cialtissi me muit e m'e bâa me nei n'gnen maje, por kursessì nuk muiti.

Atbot Colomboja muur voen e ɛɛei n'maje e e bâni me cinrue nreeit. Kiò âsct kolai, i ɛɛa smirgia. Ta bâisce ti perpara, i pergiegi Colomboja.

18. Ciortimi i sciocit.

Leka i maɛ, regi Macedoniis, i ɛɛa gni t'dasctuni vet, ci per scum viet u ginte n'der t'tii: Unei nuk t'kam fort n'hater, pse asgni her nuk kam pas nòi ciortim prei tejet; unei si niri per giɛɛ oor e per giɛɛ cias munemi me gabue; per ket pun ti kurr nuk m'ke vûu oroe; e ne mos i gnofsc gabimit e mia, jee gni i padiiscim; ma ne i gnofsc, e mos m'i kalzoisc, e pa bâmuna câa e jotia âsct gni traɛɛtii.

19. Rena.

Gnenit ci nuk ja kiscte kâne renat aspak, kiscte per cakon me ja cit bosc, t'giɛɛ scka ɛɛote gni renzakut. Gni dit kê, muur ner sês t'ktii me kalzue disckà, por pa cit fialen mir i ɛɛa: Nuk âsct asctù. Ma unei s'kam ɛɛan alaa giâa i pergiegi renzaku. N'dac ɛɛuje, por mir fort e dii se reen.

Per ket arsse, fmii, ne u getsci nòi her n'ren s'ka per t'ju zen bes kusc, cɛè n'ɛɛaci t'dreiten.

20. N'ket scekuſ jemi amanetciar.

Gni ciragii, tui e pas zan nata n'rugh, u nal n'gni scpii per me buuit, e liɛi kualt n'obor t'sai. I coti scpiis tuk nieu sciurmen, u ciue meiher e bertiti; e i ɛɛa ciragiis: Scka do me ɛɛan kiò pun? A e ke zan scpiin teme beldà per gni han? Ju pergieg ciragiia: Kusc e ka pas ket scpii para tejet? Baba i jem. E para babs st? Gisci jem. E para gisscit st? Katragisci jem. E mas tejet kusc kaa m'e pas ket scpii? Per t'vertet dielt e mii. Praa gni scpii, o cotnii, ci nron cota per oor e per cias, nuk âsct tieter vec gni han.

21. Lavdi i pa temel.

Gni dial i rii, u levdote ner sês t'Aristipos, pse kiscte lezue scium libra. I pergiegi kê i diiscmi.

Nuk jan as maa t'frêstit, as maa t'scnoscdit gnatò ci haan scum, por gnatò t'zilve j'u bluun midia maa mir.

22. T'zanunit n'c'far do kohet.

Lucio massi erɛ n'Rom, hassi n'krailin Marco Aurelio, e e pveti kah po mate. Po sckoi, i pergiegi kraili, me nighiue lezionet e t'diiscmit Sesto. Lucio u ciudit per ket pun. Mos u ciudit aspak i

pergiegi Marco Aurelio; pse nuk âsct maarre n' c' far do kohet me zan niri scka nuk di.

23. Gopi.

Pietri i maɛ, kraili Miskovit, tui scetit n' Olanda, kiè nal n' Pirmont.

Atɛ gni ɛotnii i maɛ e ɛɛiri per miesdit, eɛè per me paa gni sarai ci ner atò dit e kiscte godit. I bâni gni gost t' maɛe me giɛɛ far heenasc.

Massi maruune shangurnit, e cioi me paa godiin ci kiscte bâa; e e pveti: Si t' duket kiò godii?

Kraili i pergiegi: Venni kenka i mir mieft, godia kenka pun e maɛe, por gni behane po i giei ksai binaa. E c' far behaaniet, o krail? Akscihania kenka e maɛe fort, j' u pergieg kraili.

24. Gevapi trimnisct.

Ssleimani II massi pat mar Beligratin n'viet 1521. ne nesre ci po u niste per Stamoλ, gni katunz i del perpara n' ciader t' atii, i mer hetekun e i ɛɛot: Ascieri jot, o Mret, mram ka bâa plack t' giɛɛ scpiin teme; e ku kam me giet unei tesc ven, e me scka kam me pas me i mait robt e mii?

Mreti tui bâa buɛen n' gaɛ i pergieget: Duhet me ɛɛan ci paske pas giumin e rân fort, pse me ken i kisce nije hainat. Unei kam fiet fort leɛecim, i ɛa

gievaap trimnisct kiò gruja, pse e kam diit sakt ci maɛnia jote do t' rite ciue per mue. Ja pat kane fort ket gievaap Mretit, e per ket pun i fali gni ɛet zop mahmudije, eɛè katunit sai ja fali haracin.

25. T' ruitunit e giâas.

Dɛ vet kiscin dal gni her me lɛp pare per me nghreh gni kisc. Afriten afer gni scpijet e giein deren cil; veen vescin e niin mren gni ɛciurum t' maɛe ci i ɛoti scpiis bâte me hɛsmeciaren e vet per pun ci kiscte cit gni sckrepz per tok. Nêine kto me prit deri saa t' praate sciamata; atbot tekɛune n' der, e hiine mren; i duulne perpara atii ɛotnii e ja kalzune nevojen ci kiscin. Me vrep kɛ ɛotnii ci'i arken e pareve, e j' u ɛa pesɛet dukata arit. Kto u ciuditne fort per ket t' ɛanun e bilè nuk j' u prit pa ja diftue menimin e vet, ci nuk kiscin pas uɛdai aspak se po j' u jep giâa, tui e pas nije perpara tui bâa assisoj gaλatet me hɛsmeciaren e vet per kurgiâa sen. Kɛ ɛotnia j' u pergiegi: Unei kam giâa e maaɛ mieft, e giɛɛgnì kcisri me ruit per m' e sctue, me niet ci eɛè me bâa mir ku t' jen nevoja. E bilè po j' u ɛɛam ci pritni mâa fort neera prei gnatɛnve ci diin me ruit giâan e vet, se prei gnatɛnve t' zilt, tui mos m' e ruit nuk munen me ken gadi me j' u giet kui per asgnì nevoi.

26. Kuveni i mâarr.

Dɜ ciobai, gnatɜ prei mramiet, iscin sctrii n' baar e bissedoiscin basck. N'gni soi kohet, gneni cioi sɜɜt n'ciiλ, e i ɜɜa sciocit vet.

Me pas unei tok buket saa âsct ciiλa kisce me ken mâ ɛegnin se kerkusc. E scioci j'u pergieg.

Eɜè unei me pas berre saa jan hɜi n'ciiλ kisce me ken maa i passuni ner ciobai. Po me i passun, i ɜɜot i pari, ku kisce me i kuλot? N'tok tane, i pergieg tietri. Ti kurr s'kisce me i kuλot n'tok teme, pse kurr s'kisce me guzue. Unei po, i ɜɜot tietri, pse kerkusc s'kiscte me m'prit. E n'ket mnɜr j'u fiλoi sciamata deri saa mɜtne scioci scioin.

27. Puntori i mir.

Gioni âsct gni puntuur i mir, e ginet giɜɜmon kunen. Kciɜr me i cit nâm veedit, tui u largue prei assi nieresc ci kan vesse t'mrapscta. Nuk hiin kurr borg pa e pesciue a munet m'e laa a jò. Nuk mer kurgiâa uhaa kui me niet ci mos me ja kɜɜɜe. As nuk jep fialen kuur e dì, ci nuk munet m'e maait.

N'pak fial, nuk bân kurgiâa t'kecie ci me i vûu lecie veedit.

Pranei âsct giɜɜmon i beghenissun ner sciok, nuk rrì kurr pa pun, e kuur i biè nevoja per giâa me vrep e bân dermanin e vet.

28. Scioci trayɣtuur.

Dɜ nierɜ tui bâa rugh basck, hasne n'gni kulet me pare, e muurne me gaɜmen, e u nisne kah scpijat e veta. Kuur mritne n'der t'oborit, i ɜɜot gneni tietrit: Tɜsc bâim mir me i daa per giɜs kto pare. I pergieg tietri ci kiscte nietin e kec: Ti e dì mir ci na t'dɜ kena jetue giɜɜmon n'nevoi t'maɜe e kiscte me ken mir me mar salλd saa per nevoi t'tasceme, e kussurin m'e sctii n'gni grop; e kuur kena me pas idiɛaa, kena me i mar. Tietri ci nuk kiscte hile n'vedi, u bâa raɛii sikur ɜɜa ai; muurne ka gni pakiz, e teprizen e sctiine n'ɜee. Scka bâni atbot kɜ haini? U ciue ne nesre nadie heret, zuur paret prei ɜeut e i muur pa kurfar faleminerset.

Ma kolλai âsct me giet gni haɛen, se gni mik besnik.

29. Giɜɣgia me scpirt.

Kuur simiciit e Lionit, erɜne tu Grigas ci iscte reisi atii venit, per m'e ciue paɛarin e buks, j'u pergiegi ci kiscte m'e kciɜr nevojen e atɜnve.

Tui dal prei ods tii, ja lsciuune gni kulet me dissaa pare t'verɜa per mii tavolin. Gni dit tieter masannei, kuur erɜne me mar gievapin, erɜne me gni uɛdai t'plot, m'e ciue n'ven discirin e vet. Por ai reisii j'u ɜa gievaap ksissojit: Ɛotniit e mii,

i kam pesciue arɛuenat tuja n' tereɛii t' giɛɛgs, e nuk kan arɛ mir n' peɛc. Nuk ma baar sepirti me bâa me hiek ɛii gni popuλ mar pa arsɛe. E paret ci ju m' keni ɛan, ja kam daa fukaraave, sikur kuitoi, ka ken eɛè nieti jui. E kam mar mir vesct ci ju keni ciaar boλ, madame se ginene n' vakt me bâa ksissoi lmoseɛc.

30. Lɛpzi i mecem.

Gni fukaraa i del perpara gni ɛotniis, e me gni ankim t' maɛ i lɛp nòi pare per me mait robt e vet. Kɛ ɛotnii kerkun nuk ja vete vescin, e fukaraas j' u desct me i raa ner kam me lot per facie, aboλà me ja sbut ɛemren. Nuk ja pat kaane ktii ɛotniis ket soi posctnimit, e bilè per m' e hiek ciafet e sciau. Ma fukaraja j' u pergieg: Aman ɛotnii, mos u iɛnò pse nuk âsct faji i jem, massi i kee vesct ner kam. Ja pat kaane ɛotniis ket gievaap, e j' u desct me i ɛan maa teper se lɛpte.

31. Sabri.

Gni dial i rii, ci kiscte pas marue knimet e veta n' sckoλ Zenonit, niri i permenun per dije, kɛɛei n' scpii t' babs vet. I jati niri i pa leɛecem, basc n' paren nat, e pveti me egherzim scka kiscte zan. I biri nuk i jep gievaap. I jati atbot, zehet eɛè maa teper e i ɛɛot: I pa nafak, unei nuk kam pas cief

me t' lan n' sckoλ, tu ai miescter. Unei po sciof mir, ci ti paske bier muun e vakt; eɛè paret ci kam hargiue per tɛɛ, paskan sckue per dit ɛeɛ. I biri gienè nuk i jep kurfar gievaapit. Atl ot iɛnohet eɛè ma teper, deri saa cion dor per mii te eɛè i biè. Por kɛ alaa nuk iɛnohet. E massi i sckoi huji tet, mas gni grimet, i jep i biri gievaap: Ciɛsc se kam arɛ n' scpii, o bab, a ke vûu oroe cia kam zan? I jati raa n' menin per ket fial, e masannei e muur vesct mir fort ci i biri me ket fial dote me kalzue sabrin, e muur nrɛk, e mas asso ditet i foli giɛɛmon me amelzim.

32. Durimi muun turrin.

Sertorio, kapidani Romanve, tui paa usctart e vet lsciue ɛemret pse kiscin bier luften, i mloɛ t' giɛɛ, e urɛnoi ci ti biscin dɛ kual; gnenin plak e t' ɛɛaat, e tietrin t' rii, t' scnosct, t' frêɛt, e me bisct t' ghiat.

Afer kalit ligh, vûni gni niri t' scnosct, e afer kalit t' scnosct vûni gni niri t' pa takat. Tuk i ɛa urɛnin, niri scnosct, me giɛɛ fuɛii t' vet, muur me ɛegul bisctin e kaalit ligh, e kɛ me gni her s' muit me bâa giâa; tietri i pa takat tui ken, muur me ɛegul kai fije kai fije. I pari, saa u niers kotnassikot, pse s' muit me giet dobii; e gint ci atê iscin per me paa i vûune gaɛin. I dɛti me kadaal e n' pak dekika, ɛeguli t' giɛɛ fije per fije bisctin e kaalit, e ja bâni cipλak.

Atbot Sertorio siiλet prei usctarve e j'u ƹƹot: Miet e mii, ju mir fort tesc po e scifni, ci durimi paska kɐvet maa teper se turri.

Dinje praa, ci niri nuk duhet m'e bier gairetin n' t'parin ceder; e t'giƹƹ punt ci bâhen pa saber kurr nuk maroin mir. Ne u bâscin pa u zee e me kadaal, giƹƹmon marimin e kan t'mir.

33. Vij kui, n'do me pas fial mir.

Arcadioni nuk bâte tieter, vec me fol kec per Filipin mretin e Macedoniis. Ciλoi gni dit, ci ai erƹ n' sarai t'tii per gni nevoi t'veten. Tevabiit e Filipit, tuk e paane, i bâane me diit, ci fialkeci ginet ktu, e gnitesc duhet me i arƹ hakut. Por Filipi, n'ven ci me bâa scka i ƹƹane tevabiit e vet, cioi e ƹƹiri, e priti me fial t'amla, e plot me pescciesce e nissi. Massi sckuune dissaa dit, Filipi i pveti tevabiit e vet per Arcadionin, scka iscte tui fol tesc. O mret, i ƹƹane, tinei sot per sot n'ven tan nuk kee niri maa mik ci flet mir per tɐɐ. A e scifni praa, j'u ƹƹa Filipi, saa mir unei dii me scnosc ghiuhen ci flet kec.

34. N'do me pas dial t'viefscim msoi mûnin me koh.

Likurgoja, i diiscmi Sparts, kiscte pas maait dɐ ɛagar: gnenin e kiscte pas msue mir, tui i ƹan me hangher gieλa t'mira, e tui e lan n'sefaa; tietrin e

e kiscte pas msue, tui e ciue me giue pa daa, e tui ƹan me hangher do scka dò. Gni dit per me i ƹan nassihat popuλit vet, ƹƹiri scium gin n'gni patalok, e j'u citi ɛagart e vet. N'gnen aan kiscte vûu gni lepur, e tietren gni sahan me gieλ t'mir. Ɛagari i i msuem muunit me koh, lscoi e kapi leprin, tietri i msuem me hangher e me pii mir e me nêi, nghau tu sahani gieλs.

Atbot j'u ƹƹa Likurgoja popuλit ci atê iscte mleƹ: A po scifni praa se saa lergh âsct muuni me demelii? Kto dɐ ɛagar jan gni sojit e gni roodit; por gneni âsct giuetaar, e tietri âsct gopc. Kciɐrni praa frɐtin e msimit ci kan pas ciɐsc n'vozrii t'vet. Asctù eƹè dielt tuu kan me dal n'maƹnii t'vet sikur msimin ci kan mar prei jusc ciɐsc n'fiλes.

35. Giɐgia.

Jaku i par regi Inghilters, kiscte pas vûu sùλ per c'far nirit t'jen, m'u levertis borgi. Gni dit kiè nal ai vet n'karoz t'vet prei gni ɛaptijes miscliɛit. Erbaja regit, tuk e pau ket niri, i ƹa t'sctɐmen e nuk e la m'u afrit. Por regi me vrep urƹnoi ci m'e pvet at niri scka lɐpte. Atbot ɛaptia afritet tu regi e i ƹƹot: Scialagia i kualve ɐt ka bâa arɛuhaλ per mii tɐɐ, e kerkon pesƹet lira Sterline, ci tesc dɐ mui ja kee borg. Regi atbot urƹnon me scpeit me ja pague, e ƹƹot: Ai ci ta veen suλin, duhet vet ma i pari m'e maait.

36. Miraassi.

Gni bab afer deks vet ƎƎiri tre t'birt e vet, e j'u ƎƎa: Dielt e mii, unei s'kam me j'u lan tieter, vec gni scpii t'voghel, e gni vnesct ci âsct afer saai. E n'ket vnesct âsct sctii n'Ɛee gni haɛen; mihni praa pa daa, pse atɛ keni m'e giet. Tuk dic i jati, t'birt muurne me bâa scka i jati j'u kiscte ƎƎan; mihne pa daa ne per vnesct, por nuk gietne mren as aar, as serm. E massi at vnesct, deri n'gnat dit, nuk e kiscin punue kurr assisojit as mih me ac mukajet, n'at viet gietne ac rusc, saa eƎè atò vet u habitne.

Atbot u kuitune mir fort per haɛen, ci i jati j'u kiscte ƎƎan; e muurne vesct ci ajò haɛen s'paska ken tieter vec diersa baλit. E n'der t'assai vnesct masannei vûune ket soi sckrimit.

Puna e diersa pa daa kenka gni haɛen e vertet

37. Ner dɛ davgii i treti gɛon.

Dɛ dielm t'rii scetitscin basck. Gneni assisc pau gni arr per tok, por tietri lscioi e e kapi maa perpara. Atbot j'u hîni nermièt gni sciamat e foort. Gneni ƎƎote arra âsct e jemia, pse vet maa i pari e kam paa; tietri ƎƎote, âsct e jemia, pse vet e kam kap maa i pari. E ksissojit tui bâa sciamat, cιλon atɛpari gni ɛotnii, i ziλi afritet me i godit me t'mir. Kto dielt atbot zune ven, e ja lane ktii ɛotniis per me i nrec.

Mir praa, j'u ƎƎa ɛotnia unei po e gikoi ket pun sikur e jep rugha. Muur arren e dau per giɛs e j'u ƎƎa: Gnatii ci ka paa arren mâ perpara po i jap giɛsen e ghervogs; e tietrit ci e ka kap mâ i pari po i jap giɛssen tieter, e ƎƎalbim po e nali per veedi, e u nis e sckoi. Atbot atɛnve mir fort j'u raa ner men ajò fial: Nermiet dɛ davgive i treti gɛon.

38. Sevapi Ɛefit II Krailit Nemzes.

Gni uɛbasc i del gni dit, perpara Ɛefit II krailit Nemzes, e i ƎƎot ci me ja gnit doren, pse u ginte fort n'haλ me gni grûe e me gni vaiɛ t'ligh. Unei nuk kam afer veedit, saλd gniɛet e kater sovrana arit, i ƎƎa krailí; ne t'mastoiscin, tek i kee. Jan scum mer e ƎƎot gni prei erbasc t'tii: mastoin gniɛet e kater fiorinta. A i kee ti n'gep? e pvet krailí. Kɛ erbaaja, me gni her i ziir prei kuletet vet per me ja ƎƎan krailit. Krailí ja mer, e i bân basck me gniɛet e kater sovrana, e i ƎƎot t'ngratit ɛebasc: Faliu neers ktii ɛotnii, i zili ka dasct m'u basckue me mue per me t'vieft n'nevoi.

39. Msimi.

Saadó ci âsct e mir gni tok, nuk bân berecet pa ken e punume.

Asctù eƎè niiri nuk munet me Ɛan frɛt pa pas sckoλ.

Gni dit i ƎƎane, Aristippos ci iscte niiri i diiscim:

Ti po i jep dialit sckoλ t'hoλ, por c'far heirit ka me pas ai? Ju pergieg, kɛ i diiscmi, barè, kuur ka me nei ner sciok t'mir, nuk kan me i ɛɛan, ci ka nei sikur gni guur vorrit.

40. M'ɣɣui me ke rrì e unei t'ɣɣam kusc jee ti.

Ippokratide niiri i diiscim, hassi gni dit n'gni dial t'rii, basck me gni scioc tieter ci iscte i permenun per t'ɛeɛa. Ai diali u marrue, tui e paa veedin basck me at scioc t'kec. Atbot i ɛɛa kɛ i diiscmi: Gairet, diali jem, po kam cief, pse po kucie tui e paa veedin me ket soi sciokut, por, maa mir kiscte me ken mas sodit, mos m'u bâa basck me assi ginsc, t'ziλt t'bâin m'u kuc ner sâɛ t'ginve.

41. Ɛiermi, uji e erɛi.

Ɛiermi, uji e erɛi iscin bâa sciok e kiscin dal me bâa rugh. Erɛ koha per m'u daa gneni prei tietrit; e per me giet prep scioci scioin, u muurne vesct ner veedi ksi doret: Ɛiermi muur e ɛɛa ma i pari: Massi po dahena, kuur do ci t'ju bâin nevoja me m'kerkue, siiλni sâɛt e kciɛrni, e ku t'scifni tɛm unei atɛ kam m'u giet E uji ɛɛa: Kuur t'ju biin nevoja per mue, mos sckoni me m'kerkue ner vene t'ɛɛaata, por sckoni atɛ ku scifni baar t'gnom, scelce e viɛa, e unei atɛ kam m'u giet. Per mue ɛɛa erɛi neemram, hapni mir sâɛt e mos mi daani, pse n'kioft se biremi nòi her, s'keni me m'giet maa kurr.

PIESSA E TRET

GEOGRAFIA.

Fiala geografii âset e marrun prei ghiuhs orumce e kalzon giɛɛsessi token, ɛrnekun e t'sieλunit sai, saa âset gian e ghiat e t'giɛɛ venet, havaanat, berecietnat e giɛɛeziλs aan, soinat e ginve, ghiuht, feenat e maɛniinat e mretnive.

Kio tok praa, e zila âset e rumuλakt por si gni gisle rrì per havaa pa prek kerkun, e kaa trii hisse ui e gni hisse ɛee e dahet n'pês zopa t'mɛaja ci ɛɛiren: Europ, Aɛii, Afrik, Amerik e Oceanii.

Asctù eɛè uinat, ci mer kiò tok e rumuλakt, dahen n'pês deetna t'mɛai, ci ɛɛiren me emen, Ocean Glacial Artik, Ocean Glacial Antartik, Ocean Atlantik, Ocean Pacifik e Ocean Indian o Austral.

E massa toks basck me uina âset kilometer gian e ghiat 509,950,714 e gin gnehen n'ket sceku λ, gaadi 1,494 milui.

Soji ginve eɛè atò dahen n'pês boina: t'barɛ, t'verɛ, n'boi t'bakrit, n'boi t'uλinit e t'ɛeɛ. T'barɛt ginen n'giɛɛ Europen, eɛè pak n'Aɛii e

n' Amerik. T' verɛt ginen n' Aɛii, eɛè n' Oceanii. N' boi t' bakrit ginen n' Amerik. N' boi t' uλinit e t' ɛeɛt ginen n' Afrik, e dissaa n' Aɛii.

Feenat eɛè ma t' mɛajat ci jan t' gnoftna n'sceкuλ jan pês. Feja Krisctit, Muhametit, Brams, Buds, e t' Idolatriis.

Feja Krisctit, gnef Krisctin per Ɛot e per Scelbuus, e jan 400 milui ci e marrin mrapa; por kiò âsct e daame ner tri kisc: Katolik, e Sckiaut e Protestante; katolikt gnofin Papen per t' par, e per vecil t' Krisctit, n' kam t' Sc' Pietrit, e jan 225 milui; sckijet ci jan t' daam prei Kiscet Roms, jan 75 milui; protestant ci eɛè atò jan t' daam prei katolikve, jan 100 milui. Feja turcniis, ci ɛɛiret eɛè islamii, gnef Muhametin per t' par, e kaa 160 milui, ci dissaa jan n' Europ, e scumiza jan n' Aɛii e n' Afrik.

Feja Brams âsct e gnoftun saλd n' Aɛii e kaa 200 milui scpiirt, e feja Buds, ci âsct gaadi sikur e Brams, kaa 400 milui.

Idolatria âsct gni fee ci alaa sot aɛron iɛuit, do me ɛɛan, diλin, hanen, hɛit e sene tiera, e jan afer 200 miluisc frɛm.

Geograft masannei, per me diit krahin e giɛɛ e ziλs aan, kan scegnue kater vene, ci ja kan gnit emnin punte cardinaal.

Ana e' ciλs, ku nadie sciofim tui lee diλin, ɛɛiret Est o t' leemit. Ana ku diλi prenon, ɛɛiret Ovest

o Prenim. Ana e ciλs ci na rrì perpara, kuur maaia t' diaɛɛten kah e leemia diλit, ɛɛiret Nord, o miesnat; e ana ci na rrì mrapa ɛɛiret Sud o miesdit;

Ner letra Geografiet, Nord âsct siper, Sud âsct n' fun, Est ne diaɛɛten e Ovest ne saλakten.

EUROPA.

Europa âsct maa e voghla ner hisset e dɛrgnâas, por gint e ksai jan maa t' marifetcmit, si per dije asctù per ɛanaade se giɛɛ koomet e aɛve tiera. Gian e ghiat âsct 2,793,000 mil, e kaa gin 316 milui. Europa âsct scefii me Ocean Glacia'e Artik kah miesnata; me deet Mediteraneo kah miesdita; me deet Atlantik kah prenimi; e kah t' leemit me Aɛiin.

Europa kaa scum krailnina e reginina, e jan: Russia, Svezia e Norvegia, Danimarca, Inghilterra, Franza, Belgio, Olanda, Germania, Austria-Ungheria, Svizzera, Turchia, Serbia, Rumenia, Bulgaria, Grecia, Spagna, Portogallo, Italia e Maliɛii.

1. Russia.

Russia, ci mer emen eɛè Miskovii, âsct gni krailnii e hapt fort, e kraili i ktii venit ɛɛiret Kzaar.

Feja sckiaut e kaa hscmin, e vet kraili mer pariin e ksai fee. Polakt ci jan nen miskov jan katolik, ginen eɛè protestant e feena tiera.

Popuλi i Miskovit n'Europ vetun bân, 102 milui frsm, e n'Asii 19 milui.

Misckovi âsct scefii me Asiin kah e leemia, me Austriin, me Vλahien, me Prussien, me Svezien, e me deetin Baltico kah prenimi, me deetin e sii e me Turkiin kah miesdita: e me deetin e maɛ Artico kah miesnata.

Assilaadet e Miskovit jan: lkura gsofa, scioje, unsrna, mialt, dsλ, lân, berecetna pa hessap, kanp lescna etj.

Selia krailit âsct n'Pietroburg, sceher i grehun prei Pietrit maɛ n'viet 1703, me 1 milûu frsm; masannei jan eɛè tiera scehre t'permenuna, sikur Riga, Moska, Lituania, Varsavia, Odessa etj.

2. Svezia e Norvegia.

Svezia e Norvegia âsct gni ɛee ci sunohet prei gni regit. Feja Protestant e kaa hscmin, e bân 7 milui frsm.

Âsct scefii me Russien kah e leemia, me deet

t'Germanies e me atlantico kah prenimi; me Danimarken kah miesdita; e me deet t'maɛ Artik kah miesnata.

Assilaadet e ktii venit jan, baker; hekur, lân, lkura, gsofa, pesck t'ɛɛaat etj.

Stokolma âsct selia regit, e bân 180,000 scpirt; scehre tiera t'permenuna jan, Upsala, Gothemburg e Cristiania etj.

Jascta Europet Svezia e Norvegia s'kaa tieter poos aadet S. Bartolomeo n'Amerik.

3. Danimarca.

Danimarca âsct gni reginii n'vehte, e ziλa kaa regin e vet. Feja protestante bân hsciam, e kaa 2,200,000 frsm, poos scka kaa perjascta.

Âsct scefii me deet Baltico kah e lemia; me deet Germanies kah prenimi; me Germanien kah miesdita; e me Skager Rack kah miesdita.

Assilaadet e ktii ɛeut jan, berecetna, birna, miscna t'ɛɛaat, baktina, lkura e pesck t'ɛɛaat, etj.

Scehret maa t'permenunat jan: Copenaghen, selia regit me 220,000 scpirt, e masannei Helsigor, Odensee, etj.

Jascta Europet kaa venne eɛè n'Asii, n'Amerik e n'Oceanii maa teper se 56000 frsm.

4. Inghilterra.

Inghilterra âsct gni reginii e foort n'deet, pse ginet giɛɛkah reɛɛue prei deetnasc. N'Ket reginii me munghue masckuλ, munet me sunue eɛè gni grue ci mer emen krailiz.

Deeti Atlantik e reɛɛon prei giɛɛ aansc, saλd kah miesdita mer emen Manica, e kah t'leemit deeti Nordit o t'Germanies.

Feja protestantit urɛnon n'ket ɛee, e kaa gadi 39 milui e gisɜ scpirt. N'Irlanda jan t'giɛɛ katolik, e numri i ktɜnve âsct 6 milui.

Per marifete e per ɜanaade, Inghilters s'munet me ja dal kerkusc n'Europ.

Assilaadet e saja jan, hekur, kaλai, ciɜmɜr vaporit, baker, krɜp, kual, baktina lescna etj.

Scehri i par âsct Londra, ci bân 4 milui e gisɜ frɜm; tiera scehre t'permenuna jan Manchester, Birmingam, Liverpool, Edimburgo, Dublino etj.

Jascta Europet kaa tiera hɜcme t'mɛaja, n'Asii 490 milui frɜm, n'Amerik 4 milui e gisɜ, n'Oceanii 1,300,000, e n'Afrik me Missir, ku kaa hii mren tesc von, gaadi 10 milui.

5. Franza.

Franza âsct gni ɛee i gian me scum marifete e ɜanaade. Gisɜgia e foorza asct noor popuλit, ci

mer emen Republik.

Âsct scefii me deet Manica, me Belgio e me dissaa vene t'Germanies kah miesnata; kak prenimi me deetin Atlantik; kah miesdita, me Spagnen e me deet Mediteraneo; kah t'leemit, me Germanien, me Svizzeren e me Italien.

Feja katolik e kaa gisɜgin, e bân 38 milui frɜm.

Assilaadet e Franzs jan: mnascna, lescna, pamukna e giɛɛfar certesc.

Scehri i par selia Republiks, âsct Parigi me 2 milui scpirt; tiera scehre t'mɛaja jan: Lione, Marsilia, Bordeaux, Nantes etj.

Jasct Europet kaa prep, n'Afrik 9 milui, n'Amerik 300,000, n'Asii 2 milui, e n'Oceania 60,000.

6. Belgio.

Belgio âsct gni ɛee ci sunohet prei gni regit, e bân 6 milui frɜm.

Âsct scefii me Olanden kah miesdita; kah t'leemit prep me Olanden e me krailniin e Germanies; kah miesdita me Franzen; kah prenimi me Franzen e me deetin e Germanies. Feja katolik atɜ bân hɜciɜm: e assilaadet jan: lii, kanp, baktina, ciɜmɜr vaporesc, hekurhane, pelhurhane, giâana mademasc giɛɛfarsc.

Scehri i par, selia regit, âsct Bruxeles me 170,000 frɜm; tiera scehre t'permenuna jan: Anversa, Schelda, Gand, Liegi etj.

Âsct scefii me Austriin e me Russien kah miesnata; me deetin e Eii kah t'leemit; me Bulgarien kah miesdita; me Serbien kah prenimi.

Ciet scum assilaade, sikur me ɛɛan, grun, kaλamoc, lescna, mnascna e tescia tiera.

Scehri i par, selia e regit, âsct Bukurescia me 200,000 scpirt; tiera scehre t'permenuna jan, Jassi, Galatz etj.

14. Maliɛii.

Maliɛii âsct gni ɛee i voghel ci sunohet prei gni Kniaaɛit. Giɛɛgia e ktii venit âsct n'dor t'sckiaut, e pɛetet gni scenaadit, e bân 250,000 frɛm.

Âsct scefii me Turkien kah t'leemit e kah miesdita; me Austriin kah prenimi e kah miesnata.

Scehri i par selia kniaaɛit âsct Zetina me 2,400 scpirt; masannei tiera t'permenuna jan, Potgorizza, Nikscici, Tivari, Ulcini.

15. Grekia.

Grekia âsct gni ɛee ci sunohet prei gni Regit, e bân 2 milui e giɛs frɛm; Feja sckiat kaa urɛnin.

Assilaadet e ktii venit jan, veen, pem giɛɛ farsc, vòi e sene tiera.

Âsct scefii me Turkien kah miesnata; kah miesdita e kah prenimi me deet Jonio; kah t'leemit me Arcipelagon.

Scehri i par selia regit, âsct Atina me 90,000 frɛm; tiera t'gnoftuna jan Patrasso, Missolungi, Sira, Lepanto, Navarrina, Negroponte, Zante Corfù etj.

16. Spagna.

Spagna âsct gni ɛee fort i gian, ci sunohet prei gni regit, e bân 17 milui e giɛs frɛm. Feja katolik e kaa n'dor giɛgen.

Âsct scefii me deet Atlantik e me Franzen kah miesnata; me deet Atlantik e me deet Mediterraneo kah miesdita; me deet Mediterraneo kah t'leemit; me deet Atlantik e me reginii t'Portogallit kah prenimi.

Assilaadet e Spagnes jan, vên, limoi, portogala, vòi, dəλ, duhan, fic e rusc, lescna, mnascna, kual, e sene tiera. Scehri i par selia regit, âsct Madrid me 400,000 scpirt; massannei Barcellona, Siviglia, Cadice, Valenza, Granata etj.

Spagna jascta Europet kaa n'Afrik 250,000 frɛm; n'Amerik 2 milui. n'Oceanii 4 milui e giɛs gaadi.

17. Portogallo.

Portogallo âsct gni reginii n'vehte, e bân 5 milui frɛm.

N'ket ven feja katolik urɛnon.

Âsct scefii me Spagnen kah miesnata e kah t'leemit; e me deet Atlantik kah prenimi e kah miesdita.

Ciet perjascta pèm giɛɛ farsc, mnascna, vòi e lân.

Scehri i par, selia regit, âsct Lisbonà me 270 mii scpirt; masannei Oporto, Coimbra etj.

Jascta Europet reginia Portogallit kaa 1,400,000 frøm n'Aɛii e n'Oceanii, e n'Afrik 2,400 mii.

18. Italia.

Italia âsct gni ɛee i giâascim, ci ɛɛiret bahcia Europs, e bân 31 milui frøm. Feja katolikut atø e kaa n'dor rughen e giâgen.

Âset scefii me Franzen e me deet Mediterraneo kah prenimi; kah miesnata me Svizzeren e me Austriin; kah t'laemit me Austriin prep e me deet Adriatik; kah miesdita me deet Mediterraneo. Scehri i par, selia regit âsct Roma, me 800,000 frøm; atø âsct eɛè selia Paps, ci sunon t'giɛɛ feen e katolikut; tiera scehre t'permenuna jan, Torino, Genova, Milano, Parma, Bologna, Ancona, Firenze, Napoli, Venezia etj.

Ciet perjascta pêm giɛɛfarsc, mnascna, vòi, oriø, lân etj.

Aɛija.

Aɛija âsct hisseja maa e maɛja, e maa e giâasemia n'dørgnàa: atø âsct boλ giɛɛscka i duhet nirit me jetue giaaλ; ciet perjasctna scum herecietna; e scum tesca tiera t'kusctuuscme, e kaa 800 milui frøm e ma teper.

Âsct scefii me deet t'maɛ Glacial Artik kah miesnata; me deet Indian kah miesdita; me deet Pacifik kah t'leemit; me Europen, me Afriken e me deet Mediterraneo kah prenimi. Venet e mɛaja t'Aɛiis jan: Russia Aɛiis; mretnia Giappones; mretnia Kins; Indocina; Indostan; Persia o Agemi; Arabia; e Turkia Aɛies.

Feenat maa t'haptat ner kto ɛeena jan: t'Brams, t'Buds, e t'Islamit, eɛè dissaaa kscetenim ci nuk gnehen maa teper se 13 milui.

Scehret e permenuna t'Siberies o t'Russies Aɛiis, jan: Irkutsk, Tobolsk, Siflis, Samarcanda, Bukara, Kiackta etj.

T'mretniis Giappones jan: Nipon, Jeddo, Miako, Nagasaki etj.

T'mretniis Cins jan: Pekino, Nankino, Lassa, Canton etj.

T'Indocins jan: Ava, Bangkok, Kuè etj.

T'Indostanit jan: Calcutta, Bombay, Madras, Benarez etj.

T' Persies jan: Teheran, Ispahan etj.

T' Arabies jan: Meka, Medina, Icida, Moka etj.

T' Turkies Asïs jan: Ismiri, Damasco, Eleppi, Beirutti e Gerusalemi etj.

Africa.

Africa âsct gni hisse dergnâajet fort e zeet. N' miedis t' sai jetoin alaa sot niers t' eger, e scumizza jan harap. Toka ciet scum aar e gur t' kusctuum, eɜè scum bima ner vene ku biè scii, e scum baktina t' egra. Kaa gin gaadi 200 milui, e scumiza jan turc, e assisc ci avroin iɜuit masannei kaa eɜè ner scum vene ksctenim.

Africa âsct scefii me deet Mediterraneo kah miesnata: me Ocean Austral kah miesdita; me Ocean Indian, me deet t' Kuc, e me Asiin kah t' leemit, kah prenimi me Ocean Atlantik.

Venet e mɜaja t' Afriks jan: Missiri, Barberia, e sckretia e Sahars, Senegambia, Guinea, veni Ottentotve, Cafreria Abesci, Nubia, Sudan o Nigrizia.

Scehret e mɜaja t' Misirit jan: Cairo, Alessandria, Porto-Said, Ismailia, Suez e Kartum.

Barberia kap Tarabulusin e Tonusin, Algerin o Cesairin e Marokun. Scehret e ktsnve ɜeenave jan: Tripoli o Tarabulusi, Tonusi, Algeri, Fez etj.

N' Senegambia ginen scum Francez, Inghlis e Portoghes; scehri maa i pari âsct San Luigi, e masannei

jan eɜè tiera.

N' Guinea jan scium gin t' arɜun prei Danimarket, prei Inghilters e prei Olandet. Scehri maa i pari âsct Monrovia. Veni Ottentonve âsct gni ɜee ku jetoin gin t' eger; atò s' jetoin me tieter giâa, vec me baktina, e nuk jan per mii 500,000 frsm.

N' Cafreria jetoin giɜɜfar koomesc, e e scuma jan t' eger. Scehret ci jan ner bregie t' deetit, jan t' zanuna prei Inghlisve e prei Portogheave.

N' Abesc o Abissinia ginet eɜè scum ksctenim. Scehret e gnoftuna jan: Gondar, Adova, e Axoum.

Scehret e Nubies jan: Sennar, Kartoum etj.

Soudani âsct kah Missiri i posctun, ats jetoin scum gin t' zilt urɜnoin vedin, eɜè leftoin ner vedi.

Amerika.

Amerika âsct gni ɜee fort i gian: kiò hisse dergnajet kiè sblue n' 12 Ottobre 1492 prei Kristoforo Colombit genoves. Bân ma teper se 100 milui frsm, e scumiza jan t' kerscten katolik, por ner vene t' kɜɜelta alaa ginen niers t' eger ci aɜroin iɜuit.

Âsct scefii me deet t' maɜ Glacial Artik kah miesnata; me deet Austral kah miesdita, me deet Atlantik kah t' leemit, e me deet Pacifik kah prenimi.

Amerika sunohet prei t' parsc populit, e pranei âsct e daame ner scum republika ci jan: Tokt Artik, Toka Aliaska, Puscteti Canadait, Zeenat Basckore

(Stati uniti,) Messico, Guatimala, Colombia, Gujana, Perù, Brasile, Chilì, Argentina baskore, Paraguay, Uraguay e Patagonia.

Scehret e para t'ktənve ɛeenave jan: Ottava, Vashington, Messico, Avana, Cajenna, Plata, Rio Janeiro, Santiago, Buenos - Aires, Montevideo, Assunzione.

Ner ɛeena t'Ameriks del gaadi giɛɛ - sckahi ci i duhet nirit; berecietna saa uji, aar, serm, e scum tiera frəte; baktina, scpen t'kusctuscm, pesce etj.

Oceania.

Oceania âsct e pêsta bisse e dərgnâas, ci kaa per scefii deetin e maɛ Pacifik kah miesnata; deetin Pacifik Austral kah miesdita; deetin Pacifik kah t'leemit, e deetin Indian kah prenimi. Popuλi i ktii ɛeut bân 38 milui; ner kto jan giɛɛfar koomesc, e scumiza t'eger; por eɛè ner scum vene ginen niers t'arɛun prei Europet, sikur me ɛɛan Inglis, Olandes, Frances, e Spagnol, t'zilt kan cit n'drit scum ɛanaade e marifete. Oceania dahet n'kater ɛeena t'mɛaja, ci ɛɛiren: Malesia, Melanesia, Micronesia e Polinesia.

Scehret e mɛaja t'ktənve veneve jan: Manilla, Sydney, Adelaide, Hobartovn, Aukland etj.

Ner ɛeena per mrena jan alaa t'eger, ci avroin iɛuit; e ner scehre t'mɛaja afer deetnasc jan eɛè scum t'kscten e feena tiera, e gisəgia âsct ner duur t'Europeive.

SCCIƟPNIJA.

Sccspnija âsct gni msmleciet i maɛ nen hsciam t'Mretit Turkiis. Kaa gni t'paam t'bukur e ka godit Ɛoti me scum male, fuscia e uina. Ciet scum berecetna, grun, kaλamoc, elb, lescna, lkura baktiisc, vên, voj e giɛɛfar pemsc. Bân ma teper se 1 miluu e giss frəm e ner kto ma scium jan turc se sckije e ma pak t'kerscten katolik.

Kufijt: Kah t'leemit (Est) âsct scefii me Bulgariin, kah prenimi (Ovest) me deet Adriatik e me Jonio; kah miesnata (Nord) me Mal-t'ɛii, me Bosnien e me Serbijen; kah miesdita (Sud) me Grekiin.

T'daamit: Sccspnija dahet n'ds zopa t'mɛaja. Sccspnija e siperme, e Sccspnija e posctme. E sipermia ɛɛiret Gheghnii, e posctmia Toskerii: uji Sckumbit e daan gnenen prei tietret. Ghegnija dahet ner dissaa zopa o krahe t'ziλat ma t'permenunat jan: Mati, Dibria, Luma, Hasi, Mirdita, Breghmatia, Zadrima, Pulti, Dukagjni, Malet e mɛaa t'Sckoders, si Kastrati, Kelmeni, Gruda, Hotti, Plava etj.

Tosknija eɛè ajò dahet n'dissaa zopa si: Laberia, Breɡu i Detit, Camerija, Janina etj etj.

Uinat. Drini, Buna, ci derɛen ne deet Adriatik, Vardari, Morava, Lumi i Peis, Lumi i Deciamit

e saa tiera. N'Bun te Sckoders hîin bark e vapore deri n'Obot, e me ken e goditun e maa e dlirun kiscte me punue rescperija ma teper me t' hîim e me t'dalun barksc e vaporesc.

Licienet: Licieni i Sckoders, i Plavs, i Ohrit, i Janins etj.

Malet: Sciari, Korabi, Krubja, Peristeri, Radomi, Marinai, Zukali, Tarabosci etj.

Gistetet: Sckodra me 36,000 nierε, Lescia me 3,500, Kruja me 8,000, Tirana me 20.000, Durzi me 3,500, Kavaja me 6,000, Elbassani me 11,000, Berati me 15,000, Vlona me 7,000, Ginokastra me 12,000, Prevesa me 8,000, Janina me 30,000, Samarina me 10,000, Korcia me 10,000, Prizreni me 30,000, Jakova me 17,000, Guzzija me 4,500, Pecia me 18,000, Mitrovizza me 4,000, Prisctina me 12,000, Tetova me 12,000 Perlepia me 6000, Sckupia me 30,000 etj.

Jan ma teper se gisε milunit t'dalun per jascta; e kto ginen ne Italie ner vene t'Kalabries e t'Sicilies, n'Grekii e n'Dalmaze. Kto kan dal tesc ma teper se katercin viet, por giεεgnì alaa ruin adetet e veta eεè ghiuhen e vet.

PIESSA E IV.

T' MLEƎUNIT

e fialve maa t'nevoiscme per me zan ghiuhen italiance.

Del mondo e degli elementi.

Dio	Εot	l'aria	airi
il creatore	kriussi	l'acqua	uji
il salvatore	scelbuussi	la terra	toka
il mondo	dεrgnaja	il mare	deeti
l'oriente	t'leemit e diiλit	la nuvola	rêja
l'occidente	prenimi i diiλit	la nebbia	niegυλa
il cielo	ciλa	la rugiada	voessa
la stella	hελi	il tuono	bumυλima
gli astri	hεit	il lampo	vetima
il sole	diiλi	la pioggia	sciù
la luna	hana	la grandine	brescni
la cometa	hελi me bisct	il terremoto	termeku
l'eclissi di sole	t'zanunit e diλit	il vento	eera
		il temporale	tufaan (moti fort i kec)
l'eclissi di luna	t'zanunit e hans	il raggio	rreεía

la luce	drita	il gelo	ngrimit akuλ
la neve	bora	il ghiaccio	akuλi
il caldo	t'zeetit	la brina	brɛma
„ calore	ɛiermija	il fango	balta
„ freddo	t'ftoftit	la polvere	pluhni
„ vapore	àuλi	la sabbia	rana
le tenebre	terrinat	la ghiaja	ɛaλi

Del tempo e delle stagioni.

Il tempo	koha	l'Ascensione	t'gnitunit n'ciiλ
il secolo	cini vietve	la Pentecoste	Rrscait
l'anno	vieta	tutti i Santi	t'giɛɛ Sceitnit
la stagione	koha motm.	il capo d'anno	krɛet e motit
la primavera	prenveera	l'Epifania	dita e tre Regive
l'estate	veera	il martedì grasso	e martia t'liɛnave
l'autunno	viescta	la quaresima	kreɛcmit
l'inverno	dimni	il mercoledì delle ceneri	emerkuria perhiime
il mese	moji	la domenica degli ulivi	e dilia laarit (uλijve)
la settimana	java	la mattina	naadia
il giorno	dita	il mezzodì	mieɛdita
la domenica	e dilia	il dopopr.	masditia
il lunedì	e hania	la sera	mramia
„ martedì	e martia	la notte	nata
„ mercoledì	e merkuria	la mezza-notte	miesnata
„ giovedì	e eitia		
„ venerdì	e prenia		
„ sabato	e sctunia		
„ Natale	Kscneλat		
la Pasqua	Pasckt		

oggi	sot	l'ora	sahati
jeri	diè	mezz'ora	giɛs sahatit
jer l'altro	pardiè	un quarto d'ora	gni cerek sahatit
domani	nesser	il minuto	dekiku
posdomani	masnesrit	il momento	ciassi

Delle parti del corpo.

Il corpo	trupi niirit	il gomito	brɛli
„ cranio	rrascta	la mano	dora
„ capello	floku	il dito	ghiscti
la testa	krɛet	l'unghia	ɛɛoni
la mascella	fukcijt	la palma	scplaka dors
la pelle	lkura	il petto	gioksi
l'orecchio	vesci	il ventre	barku
il naso	hûna	le budella	ɛort
le narici	birat e hûns	lo stomaco	gropa ɛemers (midia)
la bocca	goja		
la lingua	ghiuha	l'osso	ascti
il labbro	buɛa	la coscia	koscia
„ dente	ɛami	la vena	deɛi giakut
„ palato	cieλza	il piede	kama
„ mento	maja miekers	„ calcagno	ɛɛemra
la barba	miekra	„ polso	deɛi
il collo	ciafa	„ sangue	giaku
la gola	fɛti	„ cuore	ɛemra
il dosso	scpina	„ fegato	muscknia ɛeɛ
la spina	koriɛi	„ polmone	„ barɛ
il braccio	krahi	la gengiva	misci ɛamve

la saliva	psctɜma
il sudore	diersa
il latte	tamli
lo sternuto	t' tescunit
il singhiozzo	lemza
lo sbadiglio	t' hapunit e
la statura	sctati [gois
il fiato	frɜma
la voce	ɛâni

Gradi di parentela.

Il parente	ilakaaja
i genitori	print
il padre	baba (ati)
la madre	nana (ama)
l' avo	gisci
l' ava	gisscia
il figlio	biri
la figlia	bija
il fratello	vλau
la sorella	motra
il primogenito	diali i par
il minore	diali i voghel
lo zio	agia
la zia	haλa
il nipote	*nipi*
la nipote	messa
il cugino	kuscrini
il viso	ftɜra
la fronte	baλi
l' occhio	sâni
il sopraciglio	vetuλa
il ciglio	cerpiku
le tempia	tamɛɛat
la guancia	facia
il discorso	bisseda
la parola	fiala
la cugina	kuscrina
il cognato	kunati
la cognata	kunata
il suocero	viehri
la suocera	viehra
il genero	ɛanri i scpiis
la nuora	reja
lo sposo	ɛanri
la sposa	nussia
il marito	i scoci (burri)
la moglie	escocia (gruja)
il compare	kumara
la comare	nrikuλa
il figlioccio	famuλi
la figlioccia	famuλescia
il vedovo	*i veji*
la vedova	e veja
l' erede	mirascija

il pupillo	jetimi
la pupilla	jetimia
il matrimon.	martessa
la promessa	fejessa

La casa e le sue parti.

La casa	scpia
la porta	dera
la chiave	cilzi
il lucchetto	drɜni
la serratura	brava
il catenaccio	cengheli
il picchiotto	rescia
il cortile	obori
la scala	sckaλa
i gradini	kamt e sckaλs
la camera	oda
la sala	ciardaku
la finestra	pegeria
le invetriate	giamat e pegereve
il vetro	giami
la cucina	akscihania
la dispensa	rafti hargit
la cantina	ahri
la stalla	grascti
il camino	ogiaku
„ forno	furra
„ pozzo	pussi
„ pollaio	ksoλa pulave
„ muro	muri
„ soffitto	tavani
„ pavimento	dɜscemia
„ tetto	kulmi
„ pian terreno	oda tok (jerevija)
„ cesso	cenefi
l' affitto	ciraaja

Mobili e suppellettili.

L' armadio	rafti
la cassa	arka
la tavola	tavolina
la sedia	kariga
il sofà	sciltìa
il tappeto	*halìa*
lo specchio	pascisra
la lettiera	sctrati
il letto	dɜsceku
il cuscino	jesteku
le lenzuola	sofers le lenzuola ciarciafat
la coperta	jergani
l' asciugamano	pescciri
il candelliere	sciaλdani
la candela	ciri

la spazzola	bruscia	lo spiedo	heǯi
le forbici	ghersciant	la padella	fȣlteria
l'ago	giȣlpana	la pignata	veghsci
il filo	peni	il mortajo	havani
la spilla	giȣlpana bascline	la scopa	sciissa
		il piatto	cinija
il pettine	krahni	la scodella	sahani
i fiammiferi	sckrepzat	il cucchiajo	luga
il fuoco	ɛiermi	il coltello	ǯǯika
la fiamma	flaka	la forchetta	piruni (ciataλi)
il fumo	tȣmi	la saliera	krȣpza
il carbone	ciȣmȣri	la bottiglia	kumuλi
la cenere	hîni	il bicchiere	gota
la paletta	ciȣreku	la chicchera	filgiani
le molle	mascia	la tazza	tassi

Professioni e mestieri.

Un cartajo	gni scits letrasc	un mercante	gni rescpeer
		„ sarto	„ terɛii
„ tipografo	„ sctampagii	„ sellajo	„ sciallagii
„ mugnajo	„ muλiis	„ calzolajo	„ kunragii
„ tessitore	„ pelhurgii	„ ciabattino	„ sckarpagii
„ bottaio	„ voɛgagii	„ maniscalco	„ naλban
„ medico	„ hecim	„ muratore	„ muragii
„ chirurgo	„ gerah	„ oriuolajo	„ sahatgii
„ farmacista	„ baregii	„ orefice	„ kuigii
„ barbiere	„ berber	„ tintore	„ bojagii
„ fornajo	„ simicii	„ confettiere	„ bademgii
„ beccajo	„ kassap	„ sensale	„ senseer

Per istudiare.

Il libro	libri	lo spago	spaaga
la carta	letra	la sabbia	rana
il quaderno	tefteri lettrave	la cera lacca	dȣλi i kuc
il foglio	tabaku	il sigillo	mhȣri
la pagina	facia	il biglietto	pustλa
la riga	riighia	la scrittura	sckrimi
la penna	pêna	la matita	lapza
l'inchiostro	mereciepi	la lezione	lezione
il calamajo	dividi	la traduzione	t'kǯǯȣȣmit nrȣscei

Dello stato dell'uomo e della donna.

Un vecchio	gni plak	la serva	hȣsmeciaria (roghtaria)
una vecchia	gni plaak		
un uomo attempato	gni niiri n'mot	la lavandaia	laassa
		il cuoco	akscia
un giovane	gni dial i rii	„ portinajo	deragia
una giovine	gni vaiɛ e ree	„ giardiniere	kopsctagia
il padrone di casa	i ɛoti scpiis	„ cittadino	sceherlia
		„ forestiere	jabangia
la padrona di casa	e ɛoja scpiis	l'albergatore	hangija
		un briccone	gni giagaiduur
il cameriere	odagia	un monello	gni fmii rugasc
il servo	hȣsmeciari (roghtari)		

Malattie.

la malattia	lgata	il dolore	ǯima

la febre	eɛɛet	l'etisia	kulifiska
li mal di testa	ɛima krees	l'idropisia	trəppisii
la tosse	koλi	l'apoplessia	pika
il raffredore	rufa	l'epilessia	bota
il reumatismo	jeli	la ferita	varra
		la tigna	cirossa
il vaiuolo	lija	la rogna	kroma
la rosolia	fruuɛɛi	la lebbra	gherbula

Condizioni ed occupazioni.

Il commercio	rescperija	il contadino	katunari
l'arte	ɛanadi	il medico	hecimi
l'agricoltura	huuciarija	il chirurgo	gerahi
la pesca	giutarija peskut	lo speziale	baregija
		il fornajo	simicija
la caccia	giutarija	il macellajo	kassapi
la pastorizia	ciobanija	il sarto	tersija
l'imperatore	kraili	il tintore	bojacija
l'imperatrice	krailizza	il parucchiere	berberi
il re	regi	il mugnajo	muλissi
la regina	reginescia	il fabbro	kovaci
il papa	papa	il carrajo	cierragija
il vescovo	ipesckvi	il fruttajolo	pemagija
il parroco	prifti famuλiis	il cacciatore	giutari
il cittadino	venalija	il facchino	hamaλi
il soldato	niɛami	il vetturino	ciragija

Animali.

L'animale	setassa	la tigre	bisca egher
il leone	luani	l'elefante	fiili

il cavallo	kaali	il majale	ɛɛiù
la cavalla	pela	l'uccello	ɛogu
il poledro	masi	l'aquila	scciəpia
il bue	kau	il gallo	gieli
il toro	muɛati	la gallina	pula
la vacca	lopa	il pavone	pavoda
il vitello	vici	la cicogna	leileku
l'orso	haruscia	la cornacchia	sorra
il lupo	uiku	il rosignuolo	bəlbəli
il tasso	viedulλa	la rondine	daλnəsca
la volpe	ɛelpna	il colombo	pλumi
lo scojattolo	scciarri	la beccaccia	scepka
la scimia	maimuni	la pernice	flλanza
il cane	cieni	la gazza	griscla
il gatto	dazzi	il tordo	turtuλi
la gatta	mizza	il merlo	muλiaɛeɛ
l'asino	gomari	la quaglia	sckurta
il mulo	muscku	la passera	ɛogu trumz
la lepre	lepuri	il pettirosso	grəkakuci
l'agnello	kiji	l'oca	pata
il capretto	eɛi	l'anitra	rika
la pecora	delia	,, selvatica	rossa
il castrato	dasci	il pesce	pescku
la capra	ɛija	il carpione	krapi
il becco	skiapi	la lumaka	kaciamiλi
il camello	devia	la tartaruga	brescka
il cervo	kaproλi	la rana	bretkozza
il cinghiale	ɛɛiù i egher	la lucertola	harλuzza

il sorcio	mini	il pidocchio	morri
il rospo	urîɛɛi	la formica	ɛɛnegla
il serpente	giarpni	la mosca	miisa
il ragno	marimanga	il verme	krɛmi
l'ape	bletta	la farfalla	flutra
il baco da seta	krɛmi i mnascit	la libellula	pilivoɛsa
		la pulce	plescti
		la cimice	cimra

Piante e frutta.

Un pomo	gni molλ	ranz	una mela-	gni	koker
un pero	„ darɛ	„	granata		scegh
un ciriegio	„ cierscii	„	un'arancio	„ „	portogal
un albicocco	„ ɛerdelii	„	un cotogno	„ „	ftue
un prugno	„ kumuλ	„	una mora	„ „	mân
un mandorlo	„ bajam	„	una noce	„ „	arr
un nocciuolo	„ leiɛɛii	„	una pesca	„ „	piesck
un castagno	„ kscteì	„	dell'uva		ruse
un fico	„ fik	„	il lauro		laari
un'olivo	„ uλii	„	il gelsomino		jasseminì
un gelso	„ mân	„	la quercia		lissi
un albicocco	gni koker		il faggio		ahì
	ɛerdelii		l'olmo		viλi
una mandola	„ „ bajam		il pioppo		plepi
una ciliegia	„ „ cerscii		la vite		harɛija
una castagna	„ „ kscteì		il larice		tissi
un limone	„ „ lmue		l'abete		ciami
un dattero	„ „ hurm		il tiglio		blini
un fico	„ „ fik		il sambuco		sctogu

il platano	cinari	la paglia	bɛku
il siccomero	leilaku	il fieno	kaseta
il sommaco	sciemia	il cavolo	lakna
l'edera	scermasceku	l'erba	bari
il melone	piepni	il fiore	lulia
l'anguria	sciarcini	la rosa	dronofiλia
la zucca	kumuλi hees	il garofano	karaifili
l'uva passa	rusci ɛɛaat	il giacinto	ɛɛmɛli
il girasole	lulia diλit	il giglio	ɛamaku
la salvia	scerbela	la viola	vioλza

Quel che si vede nella città ed in cempagna.

Il palazzo	saraji	un sentiero	gni setegh
il quartiere	mahaλa	un lago	gni licee
la piazza	paɛari	uno stagno	gni knet
le botteghe	dugait	una rupe	gni sckrep
la contrada	ruga	una pietra	gni ras
la fortezza	kalaja	un sasso	gni guur
il campanile	compagneli	un fosso	gni groop
il collegio	kolegia	un ruscello	gni prue
il convento	kuveni	un torrente	gni kiir
la prigione	hapsi	un fiume	gni lum
l'ospedale	spitali	un ponte	gni uur
la dogana	gismrɛku	una barca	gni gemii
il ponte	ura	„ barchetta	gni luner
l'albergo	hani	un villaggio	gni katun
le bandiere	bairakt	una cascina	gni ksoλ
la strada	ruga	una vigna	gni vneset
„ maestra	uɛa maɛe	un'oliviera	gni uλiset

una fonte	gni krue	l'avena	tersciana
una pianura	gni fusc	la segala	ɜɜekna
un monte	gni mal	il formentone	kaλamoci
un colle	gni koder	un giardino	gni bahce
un bosco	gni pɛɛλ	un orto	gni kopsct
una siepe	gni garɜ	la vanga	vanga
un albero	gni pem	la zappa	sciaati
un ramo	gni ghem	una tàvola	gni dras
il grano	gruni	una trave	gni traa
l'orzo	elbi	catena	sigir

Cibi e vivande.

il cibo	gieλa (heja)	la farina	miiɜi
il pranzo	hêja mieɛdits	il butirro	tlɛni
la cena	hêja mrames	la cipolla	ciepa
il brodo	langu miscit	l'aglio	hudra
la carne allessa	misci i ɛiim	il pane	buka
		„ formagio	diaɜɜi
l'arrostro	misci i kuciun	„ sale	krɛpa
carne di manzo	misc muɛatit	„ caffè	kaafia
		lo zuccaro	scecieri
carne di vitello	misc vicit	il vino	vêna
		l'aceto	ufλa
il pollastro	ɛoghu i puls	l'olio	voji
il presciutto	t'kuc ɜɜiut	il pepe	bɛberi
l'uovo	voeja	il lardo	unɛra

I metalli.

L'oro	ari	il bronzo	tucci
l'argento	sermi	il ferro	hekuri

il rame	bakri	il pezzo da 20 franchi	napoleoni arit
il verderame	guri i kalit		
l'ottone	pricci	la lira turca	liria turkut (migidi verɜ)
lo stagno	kaλaji		
il mercurio	ɛciva	la latta	tenecia
l'acciaio	celiku	lo zecchino	minzi
il zinco	ténecia madeмit	il tallero	karagrosci
		la lira austriaca	svanziku
il fil di ferro	teli		
il piombo	plumi	il fiorino	florinta
il peso	pescimi	la lira italiana	franku
la bilancia	tereɛija		
l'oncia	unza (maas tet	derhemse	

Gli aggettivi più occorrenti.

Bianco	i barɜ	largo	i gian
rosso	i kuc	stretto	i ngusct
nero	i ɛii	pigro	i ngaɜɜt
verde	jesɛil	debole	afiif
giallo	i verɜ	sano	i senosct
bruno	i mɛλt	malsano	senedlik
chiaro	acik	ammalato	i ligh
cenerino	boi hînit	povero	i ngrat (fukaraa)
bello	i bukur		
brutto	i cioroditun	ricco	i giaascim
grande	i maɜ	avaro	i sctreit
piccolo	i voghel	felice	i lûm
corto	i sekurt	infelice	i mier
lungo	i ghiat	vecchio	plak

giovine	i rii	mortale	i deks
maritato	i martuum	equo	me scpirt (i dreit)
nubile	beciaar		
morto	i dekun	sincero	i paahile
vivo	i giaaλ	vero	i sakt
puro	i dlirt, i kuλûm	fedele	besnik
		amichevole	i miksuuscum
dolce	i amel	amabile	i dasctun
amaro	i iɛt	diligente	dikatlii
salato	i nielm	negligente	i paadikatscm
acido	i ɛɛarpt	capace	ɛotpunet
maturo	i piekun	possente	i pusctecm
eguale	i barabarscim	colpevole	faituur
leggero	i leet	degno	i dêi
pesante	i ran	indegno	i paadêi
profondo	i kɛɛeλt	avverso	kunersctaar
dotto	i diiscim	giovevole	i viefscim
ignorante	i paadiiscim	noto	i gnofscim
buono	i mir	gradito	i pelciɛscim
cattivo	i kec	lucroso	i ciaarscim
allegro	buɛciescun	nauseoso	i mersitcm
mesto	buɛkiam	superfluo	i teprîscim
ubbidiente	i nighiuuscum	sopportabile	i baarscm
disubbidiente	i paanighiuscum	terribile	i trisctuscm
		salutifero	i scnedscm
benefico	bâamirs	prezioso	i kusctuscm
caro	i dasctun	molesto	i beɛdissun
costante	i durukscum	dannoso	i ɛararscm

necessario	i nevoiscm	stimabile	i stimûscm
fedele	besnik	colorito	i bojatissun
ributtante	i perbuɛun	secreto	i mscekt
bastevole	i mastuscm	aperto	i cilun
glorioso	i lumnuscium	possibile	i memciɛm-scim
offezionato	i dasctun		
assennato	i mecm	simile	i perghiaascim
forsennato	i dalun mec	utile	i viefscim
sospettoso	veɛvesselii	aggradevole	i kaanscim
diffidente	i pa zanun bes	spiacevole	i ciartaciefscim
contagioso	i gnitscm	facile	i kolaiscim
profondo	i kɛɛeλt	difficile	i ɛoorscim
spazioso	i hapt	vuoto	i bosciatissun
odoroso	i eersem	pieno	i ploot
selvaggio	i egher	lento	i kadalscim
paludoso	i ɛomscm	intiero	i tamanscim
luminoso	i dritscm	asciutto	i teerun
diviso	i daascm	bagnato	i laght
visibile	i paascm	lontano	i lerght
sommesso	i posctm	vicino	i aferm

I verbi più necessari.

Essere	me ken	vegliare	me nei ciue
avere	me pas	alzarsi	m'u ciue
mangiare	me hangher	vestirsi	m'u vesc
bere	me pii	spogliarsi	m'u sdesc
dormire	me fiet	lavarsi	m'u laa
riposare	me puscine	gustare	me i nieleɛetin
sognare	me paa anner	odorare	me mar eer

sentire	me nîje	negare	me muhue
udire	me nighiue	lamentarsi	m'u ankue
vedere	me paa	provare	me provue
farcolazione	me bâa zîilen	difendere	me dal ɛot
pranzare	me hangher miɛditen	giudicare	me gikue
		condannare	me ɛan laikun
cenare	me bâa darken e mraames	perdonare	me faal
		pregare	me lut
aver fame	me pas ûu	richiedere	me lɛp
aver sete	me pas et	salutare	m'u senned
aver sonno	me pas gium	ridere	me ciesc
andare a letto	me sckue n' dɛscek	piangere	me kiaa
		sospirare	me sciâa
cominciare	me fîλue	cantare	me knue
finire	me marue	sternutare	m'u tesc
fare	me bâa	respirare	me mar frɛm
potere	me muit	sputare	me psctɛs
volere	me dasct	sudare	m'u nieers
sapere	me diit	toccare	me perkit
parlare	me fol	tossire	m'u kuuλ
dire	me ɛɛan	prendere	me mar
dare	me ɛan	gridare	me bertit
domandare	me lɛp	leggere	me lezue
rispondere	me ɛan gevap	scrivere	me sckrue
chiamare	me ɛɛir	imparare	me zan
confessare	me rfɛe	insegnare	me msue
assicurare	me sugurue	imparar a mente	me zan per menasc
affermare	me ɛɛan po		

ripetere	me ɛɛan prep	consegnare	me bâa tesliim
copiare	me i mar ɛr-nekun	piovere	me raa scii
		nevicare	me raa boor
correggere	me godit gabimet	grandinare	me raa brescin
		gelare	m'u ngrii akuλ
scancellare	me ciart	scherzare	me pas per gaɛ
tradurre	me kɛɛɛe nrɛscei	consolare	me nguscλue
		intendere	me nie
crescere	me rit	comprendere	me mar vesct
vivere	me jetue	stimare	me stimue
morire	me dek	conoscere	me gnoft
lavorare	me punue	sperimentare	me sprovue
lavare	me laa	differire	me sctɛs
nettare	me dliir	promettere	me premtue
rompere	me ɛɛɛe	rubare	me vieλ
cucire	me ciep	cavalcare	me bâa rugh
stracciare	me sckɛe		me kaal
ricamare	me cinis	navigare	me bâa uɛ me bark
comperare	me blee		
vendere	me scit	portare	me prûu
contrattare	me liɛ suλ	aspettare	me prit
valere	me vieft	abitare	me nei mescpii
misurare	me mat	trovare	me giet
pesare	me pesciue	procurare	me ciaλtis
cambiare	me nrue	servire	me bâa hɛsmet
pagare	me pague	rapire	me grabit
prestare	me ɛan uhaa	nascere	me lee
guadagnare	me fitue	rattristarsi	m'u trisctue

muoversi	m' u luuit	ricordarsi	me raa ner men
andare	me sckue	dimenticare	me harrue
venire	me arɛ	pensare	me menue
arrivare	me mriit	credere	me zan bes
ritornare	me kɛɛɜe	sperare	me scpnesue
stare	me nnêi	temere	me drasct
giacere	me nei sctrii	desiderare	me discrue
sedere	me nnei	conoscere	me gnoft
passeggiare	me scetit	dubitare	me pas vesvese
correre	me ngaa	amare	me dasct mir
evitare	m'u largue puns	odiare	me dasct t'kecen
voltare	me sieλ	baciare	me puɛɛ
condurre	me ciue	congratularsi	m'u gaɛmue
cadere	m' u rzue	giuocare	me luuit
incontrare	me has	perseguitare	me arɛ hakut
entrare	me hîi	vincere	me muit
uscire	me dal	perdere	me bier
ascendere	m' u gnit	rallegrarsi	m' u scenue
discendere	me sdrɜp	scommettere	me luit me baɛ
passare	me dal	friggere	me fergue
spedire	me ciue	mordere	me hangher m' ɛ·ɛam (ɛɛohet per cen etj.)
viaggiare	me bâa uɛ		
partire	m' u nis		
lampeggiare	me vetue		
tuonare	me bumuλue	ingannare	me traɛɛtue
risplendere	me scnrit	legare	me liɛ
accendere	me neɛ	soffiare	me frɜɜ

spegnersi	m' u fik (ɛier-mi)	sorgere	me lee
		tramontare	me prenue
volare	me flutturue	nutrire	me scuitue
sdrucciolare	me rscit	atterrare	me git per tok
pendere	me vierr	sollevarsi	m' u ciue nelt
spaccare	me ciaa	circondare	me reɛɛue
strisciare	me ez rsciân	scoprire	me sblue
pizzicare	me piskue	comunicare	me bâa me diit
macinare	me blue	bagnare	me lagh
mungere	me miel	traversare	me dal n'aan aan
fischiare	me visckuλue		
succhiare	me ɛɛiɛɛ	saltare	me kzɜe
sparare	me scpraɛ	tosare	me cieɛɛ
liquefarsi	m' u sckrîi	tagliare	me pree
gonfiarsi	m' u âi	piegare	me perkul
puzzare	m' u cielb	cogliere	me mleɛ
spingere	me sctŝɜ	confidare	me zan bes
tessere	me bâa pelhur	vantarsi	m' u mâit
voltare	me sieλ	abbracciare	me mar nrɜk
torcere	me dreɛ	arrossire	m' u kuc
costringere	me sctergue	accusare	me padit
scavare	me gropue	confermare	m' e bâa t' sakt
avvicinare	me afrue	impedire	me nal
annunciare	me bâa me diit	esaudire	me nighiue
imitare	me mar ɜrnekun	prolungare	me ghiattue
		supplicare	me lûtt
riunire	me bâa basck	annojarsi	m' u mersit
calcolare	me bâa hessap	rendersi	m' u ɛan dor

forare	me birue	invitare	m' u ƺƺir
sigillare	me vûu mhɜrinaccompa -		me perzieλ
tremare	m' u driƺ	gnare	
calunniare	m'u sckarkue	spedire	me nis
spendere	me hargiue	tardare	me vanue
fendere	me ciâa	cessare	me prâa
gridare	me bertit	terminare	me marue
distinguere	me daa mescêinettare		me dliir
riflettere	me menue	abbajare	me leh
tacere	me prâa	asciugare	me teer
fuggire	me ik	spaventare	me trem
soffrire	me hiek kec	esagerare	me sctue
crepare	me plas	lordare	me nnɜe
toccare	me perkit	riempire	me musc
guastare	me ciart	fregare	me ferkue
ballare	me kzɜe	frenare	me vûu frênin
smarirsi	m' u tret	fumare	me bâa tɜm
ammischiarsi	m'u perɛie	ubbriacarsi	m' u deei
	intirizirsi	m' u ngâƺƺ	

Essere ed avere in proposizioni.

Io sono felice d' aver un maestro così buono	Unei jam i lûm me pas gni miescter kac t' mir
Tu sei un fanciullo modesto	Ti jee gni dial i urt
Pietro è molto ubbidiente a suo padre	Pietri âsct fort i nighiuscm babs vet
Noi siamo poveri ma siamo contenti	Na jena fukaraa por jena kunnen.

Voi siete ricchi	Ju jeni ɛegnina.
Essi sono ben educati	Atò jan fort t' terbietscm.
Io era un fanciullo obbediente	Un isce gni fmii i nighiuscium.
Tu eri sempre diligente	Ti isce giƺƺmon i dikatcm.
Giorgio era sempre dispettoso	Giergi iscte giƺƺher inadciuur
Noi eravamo negligenti nel nostro dovere	Na kieme t' pa dikacm ner borge t' ona
Voi eravate l'anno scorso a Trieste.	Ju kiet viet ne Triest.
Essi erano ubbidienti ai loro maestri	Atò kiene t' nighiuscium miesctrave vet.
Oggi sono stato lodato dal maestro.	Sot kam ken levdue prei miesctrit.
Tu sei stato contento del mio lavoro	Ti ke ken kunen per pun t' eme.
Egli è stato in chiesa prima di me	Ai ka ken n' kisc para mejet.
Noi siamo stati utili alla patria	Na kena ken t' viefscm patriis.
Voi siete stati compassionevoli verso i poveri	Ju keni ken t' ƺimscim kah ana fukarave.
Coloro sono stati a scuola	Atà kan ken n' sckoλ.
Io fui grato a'miei maestri.	Un kiec i faleminerscim miesctrave mîi.

Tu fosti ingrato a' tuoi benefattori	Ti kiee i pa faleminerscim t' bamirɛve tuu.
Egli fu ammalato l'anno scorso.	Ai kiè viet i lik.
Noi fummo assai bagnati.	Na kièm fort laagh.
Voi foste assai maravigliati.	Ju kièt fort bîn.
Goloro furono degni del loro premio.	Atò kiene t' dêi per pescciesc t' vet.

Io sarò veritiero.	Un kam me ken i dreit.
Tu sarai benedetto da Dio.	Ti ke me ken bekue prei Eotit.
Egli sarà contento del suo stato.	Ai ka me ken kunen per haλ t' vet.
Noi saremo amabili con tutti.	Na kena me ken t' dastun me t' giɛɛ.
Voi sarete felici.	Ju keni me ken t' lum.
Le strade saranno molto fangose.	Rugat kan me ken fort me balt.

Sii amico con tutti.	T'jeesc mik me giɛɛkenin.
Sia perdonato da Dio.	Kioft fal prei Eotit.
Siamo pietosi verso gl' infelici.	T'jena t' ɛimscm me t' ngrâtt.
Siate fedeli a vostri padroni.	T'jeni besnik eotnive tuu.
Siano puniti i cattivi	T'jen rrah (bâaterbiet) t'keiit.
Bisogna ch'io sia stabile	Duhet ci une t'jemi i duruksem.

Bisogna che tu sii affabile co' tuoi compagni.	Duhet ci ti t' jeesc i dasctun me sciok tuu.
„ ch' egli sia ubbidiente a' suoi superiori.	„ ci ai t' jeet i nghiuscm t' parve vet.
„ che noi siamo virtuosi.	„ ci na t' jena t' mir me vepra.
„ che voi siate rispettosi verso i sacerdoti.	„ ci ju t' jeni t' neeruscm kah mesctart.
„ ch' eglino siano perseveranti nello studio.	„ ci t' jen t' duruksem n' knim.

Io sarei mal contento.	Un s' kisce me ken kunen.
Tu saresti pronto a servire.	Ti kisce me ken gaadi me bâa hɛsmet.
Egli sarebbe contento di andare in villa.	Ai kiscte me ken kûnen me sckue n' katun.
Noi saremo lieti di vederlo.	Na kiscim me ken scên m' e paa.
Voi sareste allegri.	Ju kisci me ken n' cief.
Essi sarebbero rimproverati.	Atò kiscin me ken sciâa.

Ah se io fossi un ricco farei del bene al mio prossimo.
Ah kisc t' jeemi, o kisc t' isce ɛegnin kisce me baa mir sciocit t' em.
Volesse Iddio ch' io fossi contento del mio stato.
Kisc t' dote Eoti me ken kunen per haλ t' emin.
Essendo io un bravo giovine, spero di vivere bene nel mondo.

Tui ken un gni dial i viefsem, kam uɛdai me jetue mir n' scekuλ. etc. etc.

Essendo io stato a Gerusalemme posso raccontarti delle belle cose.

Tui pas ken un n' Jerusalem, munnemi me t' kalzue scum t' mira. etc. etc.

Io ho fame.	Un kam ûu.
Tu hai sete.	Ti kee et.
Egli ha un bel libro.	Ai kaa gni liber t' mir.
Noi abbiamo due case.	Na kena dɛs scpija.
Voi avete un bel cavallo	Ju keni gni kaal t' mir.
Essi hanno tre botteghe	Atò kan trii dugai.

Io aveva un piatto.	Un kisce gni cinii.
Tu avevi voglia di studiare.	Ti kisce vuλnet me knue.
Egli aveva contesa con tutti.	Ai kiscte davaa me t'gi$\Xi\Xi$.
Noi avevamo pace.	Na kiscim pag.
Voi avevate due zii.	Ju kisci dɛ agia.
Essi avevano molti parenti.	Atò kiscin scum ilakaa.

Io ho avuto un bel quadro.	Un kam pas gni fughure t' bukur.
Tu hai avuto un coltello.	Ti kee pas gni $\Xi\Xi$ik.
Egli ha avuto un bel regalo.	Ai kaa pas gni pescciesc t' bukur.
Noi abbiamo avuto compassione.	Na kena pas Ξim.
Voi avete avuto ragione.	Ju keni pas arsɛe.

Essi hanno avuto molti amici.	Atò kan pas scum mic.

Io ebbi una medaglia.	Unei pac gni madai.
Tu avesti un crocifisso.	Ti pate gni krɛc.
Egli ebbe una penna.	Ai pat gni pên.
Noi avemmo pazienza.	Na patme saber.
Voi aveste coraggio.	Ju patt gairet.
Essi ebbero molta moneta.	Atò patne scum pare.

Abbi cura.	T' keesc mukajet.
Abbia pietà.	T' keen Ξîm.
Abbiamo riverenza.	T' kena saidii.
Abbiate il timor di Dio.	T' keni frigen e Θotit.
Abbiano pace.	T' keen pag.

Conviene ch' io abbia un po di riposo.	Duhet ci un t' kemi pak puscim.
„ che tu abbi affetto per i tuoi genitori.	„ ci ti t'keesc dasctnii per prin tuu.
„ ch' egli abbia amor del prossimo.	„ ci ai t' keen dasctnii per sciocin.
„ che noi abbiamo pace con tutti.	„ ci na t' kena pag me t' gi$\Xi\Xi$.
„ Che voi abbiate pazienza nelle avversità.	„ ci ju t' keni saber ner taksiraade.
„ Ch' essi abbiano cura del loro nome.	„ ci atò t' keen mukajet per emen t' vet.
Io avrei molti amici se	Un kisce me pas scum mic

fossi più cortese.	me ken mâa i dasctun.
Tu avresti paura se vedessi un lupo.	Ti kisce me pas frigh me paa gni uik.
Egli avrebbe un premio se fosse diligente.	Ai kiscte me pas gni pescciesc me ken maa dikatlii
Noi avremo spesso delle sgridate dal maestro se fossimo negligenti.	Na kiscim me pas scpesc brima prei miesctrit me ken t' pa dikatscm.
Voi avreste una bella immagine, se studiaste di più.	Ju kisci me pas gni fugure t' bukur me knue ma teper.
Essi avrebbero molte sgridate se non ubbidissero ai loro superiori.	Atà kiscin me pas plot brima ne mos i nghioscin t' parve vet.

Ah! se io avessi buoni amici
Ah! kisc t' keemi un, o kisc t' kisce mic t' mir. etc. etc.

Se io avessi più amore allo studio farei maggior profitto.
Kisc t' kisce un maa dasctnii per knim, kisce me bâa ma teper hereciet. etc. etc.

Avendo io tempo ed occasione posso imparare molto.
Tui pas unei vakt e sebet munemi me zan scum. etc.
Avendo avuto tempo di lavorare poteva guadagnar molto.
Tui pas pas vakt me punue, kisce muit me fitue scum.

Avverbi.

Ottimamente	mir fort	secretamente	tinciset
un po meglio	pak ma mir	spontaneamente	me vuλnet

di notte	naten	te destra	
di giorno	diten	verso la par-	kah ana saλakt
volentieri	me giɛɛ cief	te sinistra	
difficilmente	me ɛoor	alcune volte	dissaa her
amichevol-	miksisct	spesse volte	scpesc
mente		di nuovo	risctas (prep)
improvisa -	pa prit	per tempo	me koh
mente		ogni giorno	per dit
accidental -	gan	ogni anno	per giɛɛ viet
mente		ogni mese	per giɛɛ mui
di qua	knei	oggi	sot
di là	anei	domani	nesser
sino a quando?	deri kuur?	adesso	tesc
da ora in-	mas sodit	poco fa	tesc gni grim
nanzi		or ora	gnitesc
dove	ku	una volta	gni her
qui	ktu	allora	atbot
costì	atiè	subito	me vrep
là	atiè	ultimamente	ne mram
dovunque	ku do	da molto	tesc ciɛsc kur
altrove	gneti	tempo	
sopra	siper	l' anno passato	viet
sotto	nentè	l'antipassa -	parviet
avanti	perpara	to anno	
indietro	mrapa	mai	kurr
da vicino	afer	sempre	giɛɛmon
da lontano	per slergh	di quando	hera her
verso la par-	kah ana diaɛɛt	in quando	

da qui a poco	eɛè gni grim	come	si
lungo tempo	scum ɛaman	in qualun-	n' c' far do
fino a quando?	deri kuur?	que modo	mnɛret
da qui in-	mas sodit	in tal modo	n'ket mnɛr
nanzi		perchè?	pse?
in che modo?	N'c'mnɛr?	forse	beldà

Preposizioni.

in	n', o ne	lungi	lergh
su	nelt	senza	paa
innanzi	perpara	da	prei
dietro	mrapa	presso	afer
fra	nermiet	dentro	mren
insieme	basck	in mezzo	n' miedis
a cagione	per sebet	di fuori	jasct
a dispetto	prei naadit	sopra	nelt
circa	tahminaa	contro	kunra
fuori	jasct	di fronte	n' baɛ
		a guisa	n' mnɛr

Congiunzioni.

Anche	eɛè	perchè	pse
e	e	cioè	due me ɛɛan
così	asctù	quantunque	saado
come	sì	acciocchè	abolà
se	ne	quindi	praa
dunque	praa	nè anche	as eɛè
oltre che	pos	affinchè	abolà
non solo	jo vec	sì veramente	pò bessa
nè	as	vale a dire	duhet me ɛɛan

Bisseda

1.

Il saluto.	**T'perscnedunit.**
Buon giorno Signore.	Nadia (o dita) mir Eotnii.
Come sta?	Si jee?
Bene grazie al Cielo.	Mir falemineers Eotit.
Ed Ella sta bene?	E Eotnia jote a âsct scnosc?
Assai bene.	Fort mir.
Come sta il suo signor fratello?	Si âsct eotnii vλau i st?
Egli sta molto bene, signore.	Ai âsct fort scnose eotnii.
Come sta la sua signora madre?	Si âsct kaden nana e jote?
Mia madre è indisposta.	Nana jeme âsct paa cief.
Che ha?	Scka kaa?
Ha la febbre.	Po e zan eɛɛet.
Quanto me ne rincresce!	Saa fort po m' vien kec!
Da quando è ammalata?	Cisse kuur âsct e ligh?
Da un mese.	Tesc gni mui.
Prende qualche cosa?	A pì nòi sen?
Non prende nulla.	Nuk pì kurgiâa
Il medico viene a visitarla?	Hecimi a vien m' e paa?
Il medico viene a visitarla ogni giorno.	Hecimi vien m' e paa per dit.

Spero che presto si rimettera. — Mai uɛdai ci scpeit ka me bâa ma mir.

2.

La visita. — **T'paamit.**

Si picchia. Andate a vedere chi è. — Po tekλon. Scko e kciɛr kusc âsct.

Andate aprire la porta. — Scko e cile deren.

Sono assai contento di vedervi Signore. — Po ghɛohemi fort ɛotnii ci po t'sciof.

È già molto tempo che non v'ho visto. — Scum dit jan ci nuk t'kam paa.

Sedete vi prego. — Ri po t'lutemi.

Volete stare con noi a pranzo? — A do me nei tu na per mieɛdit?

Non posso restare; ho molti affari. — Nuk munemi me nei; kam scum pun.

Fa d'uopo che me ne vada. — Bân idiɛaja ci t'sckoi.

Perchè tanta premura? — Pse kac t'ngûtun?

Devo andare in diversi luoghi — Do t'sckoi ner dissaa vene.

Potete restare ancora un momento. — Munesc me nei eɜè gni grimz her.

Resterò di più un'altra volta. — Kam me nei mâa teper gni tieter her.

Vi ringrazio della vostra visita. — Po t'falemi neers per ket t'paam tanin.

Spero che ritornerò presto. — Kam uɛdai ci scpeit kam me arɜ prep.

3.

La scuola. — **Sckoʎa.**

Chi è là? — Kusc âsct ats.

Son io. Levatevi. — Jam ûnei. Ciou.

Che ora è? — Saa âsct sahati?

È tempo di levarsi. — Âsct koha m'u ciue.

È impossibile. Non sono due ore che mi son coricato. — Nuk munet me kɔn. S'jan dɛ sahat ci kam raa.

Due ore! Ne son quasi dieci. — Dɛ sahat! Jan gaadi ɜet.

Se si badasse a voi dormireste tutta la giornata. — M'u scikiue ti kisce me fiet giɜɜ diten.

Stava tanto bene quando mi avete svegliato. — Isce ac mir kuur m'kee ciue.

Sbrigatevi dunque, e vestitevi presto. — Marò pun praa, e vesciu scpeit.

Perchè tanta fretta? — Pse m'u ngût ac fort?

È quasi più d'un quarto d'ora che tutti gli scolari sono in classe. — Âsct gaadi maa se gni cerek sahatit ci t'giɜɜ sckoλart ginen n'klas.

Ebbene non si può egli cominciare senza di me? — Anî mir, a s'munet m'u fiλue sckoλa pa mue?

Si potrà davvero cominciar senza di voi, ma sarete castigato. — Ka me muit sakt m'u fiλue pa tɛɛ, por kee me pas penessen.

Che cosa debbo farci! — Scka do t'bâi.

È colpa mia se ho vo- — Âsct faji jem massi kam

glia di dormire.
Orsù orsù! Non ho tempo da disputare con voi.
Sbrigatevi, ripeto, e scendete subito.
Eccomi subito.
Sì, ma a mala pena.

cief me fiet.
Hàit maa, hàit! Nuk kam vakt me bâa fial me tss.
Marò pun, po t'ɜɜam prep, e ulu scpeit.
Ciè me scpeit.
Po, por fort me ɛih.

4.

L'incontro.

Signore, è Austriaco?
Sì, signore.
Come si chiama la sua città?
Ragusa.
È gran tempo che Vossignoria si trova in Turchia.
Sono dieci anni.
Come le piace la Turchia?
Non c'è male.
Capisco. Le piace di più l'Austria, non è vero?

È vero, Signore, non si puo fare a meno d'aver predilezione pel proprio paese.
Non la biasimo. È cosa naturale.
Signore, ella sa dove abito. Sarò sempre lietissimo di vederla quando vorrà farmi l'onore di venir da me.
Ella è molto gentile, ma temo d'esserle d'incomodo.
Non tema. Amo i forestieri, ed è sempre per me gran piacere di riceverli in casa mia.
Non mancherò di venire a trovarla di quando in quando.

T' hassunit.

Ɛotnii, a jee Nemzelii?
Po, Ɛotnii.
Si i ɜɜon scehrit ɛt?
Dobronik.
A ginet tesc scum dit ɛotnia jote n'Turkii?
Jan ɜet viet.
A ta kaane ɜeen e Turkut?
Nuk âsct per t'u sciaa.
E mora vesct. T'kâne maa fort ɜeen e Nemzes, a nuk âsct e vertet?
Âsct e vertet Ɛotnii, s'munnet m'u bâa t'mangut per mos m'e dasct permii tier venin e vet.
Nuk jam tui t'sciaa. Âsct pun ci e ɜɜot vehtia.
Ɛotnii, ti e dì ku rii me scpii. Kiscte me m'dasct fort ɛêmra me t'paa n'dac me beghenis me urɜnue n'scpii.
Ɛotnija-jote âsct fort i sckuuscum por drue ci mos ti bâi beɛdii.
Mos drui. I due perjasctaliit e âsct per mue giɜɜmon gni ghɛim i maɜ per me i prit n'scpii t'eme.
Nuk kam me bâa t'mangut me arɜ e m'e paa kaiher kaiher.

5.

Con un sarto.

Avete bel panno?
Che sorta di panno desiderate, Signore.?
Di che prezzo?
Mostratemi il migliore che abbiate.
È questo il più fino che avete?
Questo è ottimo per calzoni d'inverno.
Quanto lo vendète il braccio?

Me gni terɛii.

A kee zoh t'mir?
C'far zohet discron, Ɛotnii?
C'far paɛarit?
M'diftò maa t'miren ku ta keesc.
A âsct kiò maa mira ci kee?

Kiò âsct e mir fort per pontoλona dimnit.
Saa e scet kuutin?

Lo vendo venticinque piastre al braccio.	E sces gni ɛetepês grosc kuutin.
Mi pare molto caro.	M' duket fort sɛtreit.
Qual è l' ultimo prezzo, poichè non mi piace di contrattare.	Ziλi âsct paɛari mram pse nuk m' kaane me bâa paɛaaf.
Signore, non domando mai più del devere.	Ɛotnii, nuk lɛpi kurr maa teper se duhet.
Ve ne darò ventidue.	Kam me t'ɜan gni ɛeteds.
Non posso venderlo meno.	Nuk munemi m'e scitun maa pak.
Ebbene dividiamo la differenza.	Mir praa ta daaim ferkun.
In verita glielo do al costo.	Bessa bess po ta jap saa m' kuscton veedit.

6.

Con un albergatore.	**Me gni hangii.**
Avete camere da affittare?	A kee oda me ɜan me ciraa?
Sì, signore, ne ho parecchie.	Po, ɛotnii, i kam dissaa.
Volete camere ammobiliate, o senza mobili.	A do oda t' takamissuna, o t' paa takam?
Ho bisogno di camere ammobiliate.	Kam nevoi per oda t' takamissuna.
Ho quel che vi abbisogna.	Kam giɜɜscka t' bân nevoja.
Entrate, vi farò vedere le stanze.	Hîn, kam me t' bâa me paa odat.

Ecco la camera da conversazione, il salotto.	Ciè oda kuvenit oda divite.
Non è grande, ma può servirmi.	Nuk âsct e maɜe, por munet me m' vieft.
Vedete, Signore, che v'è tutto quel che abbisogna, e che i mobili sono pulitissimi.	Scif, ɛotnii, ci ktu âsct giɜɜscka duhet, e ci takamet jan fort t' dlira.
Si; v' è tutto il necessario.	Po; âsct giɜɜscka duhet.
Quanto chiedete delle due camere colla cucina?	Saa kerkon per dss odat basck me akscihâane?
Pagherete solo venticinque franchi al mese.	Kee me pague saλd gni ɛetepês frank n' mui.
Mi pare carissimo.	M' duket fort sɛtreit.
Vi darò diciotto franchi.	Kam me t' ɜan 18 frank.
Sarete servito, signore.	Ke me i pas n' urɜun tan, ɛotnii. Ke me muit me arɜ kuur kee me pas cief.
Potrete venire quando vi piacerà.	

7.

Con un venditore di mobili.	**Me gni scits takamesc.**
Desiderei di vedere alcuni mobili.	Discroisce me i paa disaa takame.
Favorite di entrare, signore. Credo potervi dare quel che vi occorre.	Urɜnò me hîi ɛotnii. Kuitoi ci munemi me t' ɜan giɜɜscka t' lɛpet.
Che mobili desiderate signore?	C' far takamesc discron ɛotnii?
Ho bisogno di un arma-	Kam nevoi per gni raft,

dio, se lo trovo in buono stato.

ne kioft i scnosct.

Eccone uno bellissimo.

Ciè gni fort t' bukur.

L'ho comperato jeri ad una vendita pubblica.

E kam blee diè n' gni maɜimet.

Non mi spiacerebbe. È d'un legno eccellente.

Nuk kiscte mos me mu pelcise. Paska gni drûu fort t' mir.

Quanto ne volete?

Saa kerkon per ket?

Costa duecento franchi.

Kuscton dscin franck.

Non potete lasciarlo per meno?

A nuk munesc m'e lan ma liir?

Non posso, signore. Il più giusto prezzo è segnato in ogni cosa della mia bottega.

Nuk munnemi sotnii. I âsct vûu pasari giɜɜegiâa dugais eme.

È il miglior modo.

Kiò âsct pun ma e mir.

8.

Con un sarto.

Me gni tersii.

Ho mandato a chiamarvi perchè mi prendiate la misura di un abito.

Kam ciue me t'ɜɜir per me m'mar massen e gni petkut.

Come vuole che sia fatto.

Si do sotnija jote me ta bâa?

Fatemelo come si usa adesso. E ricordatevi che ne ho gran bisogno per domenica.

Ma bân sikûr âsct adeti i socim. E t'bîn ner men ci kam scum nevoi per t' diil.

Lo avrà domenica mat-

Kaa m'e passun per t'

tina.

diil nadie.

Badate a non mancare, perchè questo sarebbe l'ultimo lavoro per voi.

Venia mennen mos me munghue; pse kiò kiscte me ken puna maa e mrame per tss.

Non dubiti, signore.

Mos bân vesvesse, sotnii.

9.

Con un calzolajo.

Me gni kunragii.

Ho bisogno di un pajo di scarpe.

Kam nevoi per gni paar kpuz.

Prendetemi la misura per un pajo di scarpe.

Ma mer massen per gni paar kpuz.

Ho già la sua misura.

E kam massen tane.

Abbiate cura di farle abbastanza larghe.

Baniu mukajet me i bâa bajaghi t'giana.

Non le fate troppo strette.

Mos i bân fort t'nghuscta.

Non abbiate timore.

Mos t'kesc frigh.

Avete questo difetto; le fate in generale troppo strette.

E kee ket behane; i bân satii fort t'nghuscta.

Avrò cura di farle come le desidera.

Kam me pas mukajet me i bâa sikur discron.

Quando potete darmele?

Kuur munesc me miɜanun?

Gliele manderò verso la fine della settimana.

Kam me ja ciue sotniisate n'marim t'javs.

Fatele più presto possibile.

Bàni saa maa par.

10.

Con un medico.	Me gni hecim.
Signore, mi son preso la libertà di mandarla a chiamare.	Sotnii, kam mar desturin me t' ciue e me t' ɜɜir.
Temo aver bisogno del suo ajuto.	Drue ci kam idisaa per nîm tane.
Come si sente ella adesso?	Si e niin tesc veedin sotnia - jote.
Non so. Ho tutta la testa sbalordita, e mi reggo a mala pena.	Nuk dii. E kam t' giɜɜ krset t' habitun, e me si ci cinroi n' kam.
Da quando in qua è ammalata?	Cisse kuur âsct i ligh sotnia - jote.
In che modo cominciò la sua malattia?	N' c' mnsr ka filue lngata jote ?
Il brivido incominciò a venirmi jer l' altro.	T' driɜunat kan filue me m' arɜ pardiè.
Dopo ho sudato molto, e sono stato sempre male dappoi.	Masannei jam niers fort e ginemi giɜɜmon kec mas asso ditet.
Ha ella avuto nausee?	A kee pas nevriina?
Si signore, in sulle prime; ma ora dissiparonsi, e m' e rimasta un' orribile emicrania.	Po sotnii, n' files; por tesc m' jan hiek, e m' ka met gni bot krejet e maɜe.
Dove sente il male ora?	Kù e niin tesc t' kecen?
Ho dolori di testa.	Kam ɜim krejet.

Mi sento nausee, e voglia di vomitare.	Nij nevriina, e due me vieɜ.
Mi sento male allo stomaco.	E nij veedin kec n'grop t' sêmers.
Ho avuto il brivido tutta la notte.	Kam pas t' driɜuna giɜɜ naten.
Ha ella un po' d' appetito?	A kaa sotnia - jote leset hejet?
Non ho quasi mangiato nulla da due giorni.	Nuk kam hangher gaadi kurgiaa tesc ds dit.
Vediamo la lingua.	Ta sciofim ghiuhen.
Ha la lingua un po'sporca.	E kaa ghiuhen pak t'nst.
Bisognerà ch' Ella prenda un po' di medicamenti.	Kaa me ken nevoja ci t' marsc pak bare.
Mi dia il braccio.	Ma nep krahin.
Permetta che le tocchi il polso.	M' jep isen ci ta perkas delin e dors.
Il suo polso è un po' agitato. C' è febbre.	Delì âscs pak egherzue. Jan eɜɜe.
Crede Ella forse la malattia pericolosa ?	A kuiton sotnia jote beldà lngâten e resikscme?
Non signore; ma è d' uopo badare che nol divenga.	Jo sotnii; por âsct nevoja m' u ruit ci mos t' bâhet.
Che ho da fare?	Scka kam me bâa?
Le manderó qualche cosa da prendere, e la rivedrò domattina.	Kam me t' ciue noi sen me pii, e kam me t' paa prep nesser.

Debbo far altro? A m' duhet me bâa tieter?

Nossignore. Abbia cura solamente di tenersi caldo. Jo sòtnii. Venia vec menen veedit m' u maait zeet.

Vedremo domani se sarà bisogno cavarle un po' di sangue. Kena me scikue neser a kaa me ken nevoja me t'mar pak giàk.

Come ha passato la notte? Si e kee sckue naten?

Come sta da jeri in qua? Si jee me t' diescmen?

Sto assai meglio. Jam scum maa mir.

La febbre è molto diminuita. Eɛɛet jan fort lezue.

Si sente ancor male alla testa? A e niin kec alaa krɛet?

Assai meno. Mi sento un grande sollievo. Fort maa pak. Nij gni lezim t' maɛ.

Gliele manderò ancora una boccetta che prenderà come jeri. Kam me t' ciue prep gni scisce ci kee m' e pii sikur diè.

Le son malevadore che non accadrà nulla di sinistro; e fra due o tre giorni sarà perfettamente guarito. Po t' hîi dorɛan, ci s' ka me t'noλ asgni e kecie; e ner kto dɛɛ o trii dit kee me ken scnoosc pergnimen.

11.

Con un servo. **Me gni hɛsmeciaar.**

Bisogna che andiate al mercato. Âsct nevoje ci t' sckoisc n' paɛaar.

Informatevi quanto costano le anitre ed i pollastri. Mer vesct saa kusctoin rikat e ɛogt e pulave.

Avete bisogno d'uova oggi? A kee nevoi per voe sot?

Si. Comprate uova e butirro. Po. Bleei voe e tlɛɛn.

Pigliatene tre oche se è buono. Meri trii ok n' kioft i mir.

Andando al mercato passate dal beccajo. Tui sckue n' paɛar bier kah kassapi.

Che carne gli ordinerò oggi? C' far miscit kam me i porossit sot?

Ditegli che mandi una fetta di coscia di manzo ed una coscia di agnello, ɛɛui ci t' coin gni zop koosc muɛatit e gni koosc kjit.

Se non ha prendetene altrove. Ne mos past mere nieti.

Ditegli che mandi ancora il conto. ɛɛui ci t' cioin eɛè hessapin.

12.

Con un cuoco. **Me gni akscii.**

Cosa volete per desinare oggi? Scka do me hangher sot per mieɛdit?

Che cosa abbiamo in casa? Scka kena n' scpii?

Abbiamo una fetta di manzo. Kena gni zop tul muɛatit.

Che pezzo abbiamo per arrostire? C' zop kena per me kuc?

Il beccajo ha mandato un cosciotto d' agnello. Kassapi ka ciue gni koosc kijt.

Preparate dunque qual- Bân gaadi praa nòi sen per

che cosa di gusto. leeet.

A che ora volete pranzare? N' saa sahatin do me hangher?

Fateci pranzare alle sei. Na bân me hangher n'giasct.

13.

Siete andato in pescheria? A ke ken n' sgiele.

Ne ritorno. Po kɛɛei prei anèi.

V'è pesce? A âsct pesck?

V'è poco pesce. Âsct pak pesck.

Che sorta di pesce v'è? C'far pesckut âsct?

Vi sono trote e storioni. Jan trofta e blîj.

Quanto si vende lo storione? Saa po scitet blîni?

Si vende a cinque piastre l'oka. Po scitet pês grosc oka.

Pigliate un'oka e mezza e portate subito a casa. Mer gni ok e giss, e biere me vrep n' scpii.

14.

L'ora. **Sahati.**

Sapete che ora sia. A dì saa âsct sahati?

Non posso dirvelo esattamente. Nuk munemi me t'ɛɛan per gnimen.

Guardate il vostro orologio. Keisr sahatin tan.

Non è carico. Nuk âsct nghreh.

Ho dimenticato di caricarlo. Kam harrue m' e nghreh.

Va egli bene il vostro? A sckom mir i joti?

Si ferma di quando in quando. Nalohet kaiher kaiher.

Fatelo accomodare. Godite.

Bisogna farlo aggiustare. Duhet m' e goditun.

Lo manderò fra poco dall'oriuolaio. Kam m' e ciue eɛè pak tu sahatcia.

Farete benissimo. Ke me bâa mir fort

15.

Cambiar moneta. **Me nrue pare.**

Avete moneta d'argento? A kee pare sermit?

Ho bisogno che mi cambiate una lira turca. Kam nevoi me m' nnrue gni lire turkut.

Non ho moneta d'argento abbastanza. Nuk kam pare sermit saa duhet.

Vada a cangiarla nella bottega vicina. Sckò m' e nrue n'dugai ktu afer

Ebbene mi ci proverò. È mir kam m' u sprovue.

L'ha ella cambiata? A e nroi ɛotnia-jote?

Si, signore. Eccone la moneta. Son tutti quarti. Po, ɛotnii. Ciè paret. Jan t' giɛɛ cerek.

Questo quarto non pare buono. Kɛ cerek nuk duket i mir.

Me lo faccia vedere. Padè ta sciof.

No ha buon suono. Nuk kaa t' krisun t' mir.

Lo porti indietro. Kɛɛeja.

È in giro molta moneta falsa. Po siîλen scum pare kaλpe.

16.

Lo svegliarsi. **T' ciuumit prei giumit.**

Siete già alzato! Kenke ciue!

È un'ora che mi son levato. Tesc gni sahat jam ciue.

Vi siete levato assai per tempo. Kenke ciue mieft heret.

Mi levo ordinariamente per tempo. Ciohemi ɛatii heret.

È buonissimo consuetudine. Âsct adet fort i mir.

Come avete dormito stanotte? Si kee fiet suunte?

Benissimo. Ho dormito senza svegliarmi. Mir fort. Kam fiet paa m' dal giumi kurr.

Che bella giornata! Saa dit e mir.

Vogliamo fare una passeggiata? A dona ci t'bâim gni scetii?

Volentieri. Andiamo a respirare un po' d'aria. Me giɜɜ cief. T' sckoim t' marim pak frɜm.

Questo ci farà venire l'appetito. Kiò kaa me na prîi leɛetin e hees.

17.

Il coricarsi a letto. **T' raamit n' dɜscek.**

Comincia ad esser tardi. Po fiλon m' u bâa von.

È tempo di coricarsi. Âsct koha me raa me fiet.

Il Signor Antonio non è ancora tornato a casa? Ɛotnii Nozi alaa nuk ka arɜ n' scpii?

Non credo che tarderà molto. Kuitoi ci nuk ka m' u vanue scum.

Viene ordinariamente per tempo. Vien ɛatii me koh.

Sento bussare. Po nîj ci po tekλon.

È probabilmente egli stesso che bussa. Âsct beldà ai vet ci tekλon.

Andate e vedere. Sckò e scikiò.

Appuntino. Egli è desso. Pergnimen. Âsct ai vet.

Spero di non avervi fatto aspettare. Scpnessoi ci nuk j' u kam bâa me prit.

Oh! niente affatto. Non sono che le tre. Jò kurr. Nuk âsct por tre sahati.

Non andiamo mai a letto prima delle quattro. Nuk sckoim kurr n' dɜscek para katersc.

Dunque sono arrivato per tempo. Praa paskemi mrîit me koh.

FRASI. T' FOLUNA.

Quant' è ch' Ella non l' ha veduto?	Saa dit jan ci ɛotnija-jote nuk e kaa paa?
Oh! è già lungo tempo.	Possì! âsct scum vakt.
Non l' ho veduto da un anno in qua.	Nuk e kam paa tesc gni viet.
Non son che tre giorni che l' ho veduto.	Nuk jan trii dit ci e kam paa.
Perchè ride? Crede Ella ch' io scherzi?	Pse po ciesc? Kuiton ɛotnija-jote ci un po los?
Glielo dico proprio da senno.	Po ta ɛɛam per gnimen.
E questo le fa maraviglia?	E kiò po i bân ciud ɛotniis-ate?
Quanto a me, io lo trovo ben naturale.	Kah ana jeme, unei e zâa fort t' koλaiseme.
Ah! così lo credo anch'io.	Po ksctu e zâa bes eɛè vet.
Chi l' avrebbe sognata questa!	Kusc e kisc paa aner ket pun!
Poco vi mancò a morire.	Per pak giàa saa s' die.
Son ben quindici anni, che se n' è partito.	Jan pêsmɛet viet, ci âsct nis.
Me ne vado; statevi bene.	Po sckoi; ju lacia scnosc.
Questo ritratto assai poco vi rassomiglia.	Kiò ftar fort pak t' ghiet.
Iddio vi rimuneri.	Ɛoti t' ɛasct t' mira.
Accostatosi al mio orecchio mi parlò in segreto.	Massi u afrue n' vesc tem, m' foli kscìλ.
Questo favor lo riconosco da voi.	Ket neer e gnof prei tejet.
Raccontate quanto di penoso v' è accaduto.	Kalzò saa t' ɛeɛa t' kan noλ.
Per quanto m' ingegno nulla guadagno.	Per saa do ci munohemi kurgiâa s' fitoi.
Sano e salvo qui son venuto	Scnosc e mir ktu kam arɛ.
Mi fu propizia la sorte.	M' punoi bafti.
Non oggi, ma domani ho stabilito di partire.	Jo sot, por nesser kam daa m' u nis.
Questa malattia per ogni dove si va diffondendo.	Kiò lnghat per giɛɛ aan po sckon tui u bap.
Di chi è questo libro?	I kuji âsct ka liber?
Me lo potrebbe imprestare?	A kiscte me muit me m' a ɛan uhaa?
Non è mio; lo devo render oggi.	Nuk âsct i jemi; m' duhet m' e kɛɛɛe sot.
Mi rincresce; ciò non dipende da me.	Po m' vien kec; kiò pun nuk rieλ prei niejet.
Si dia la pena di domandargli.	Mer cahmet me ja lapun.
Ho l' intenzione di scrivergli.	E kam menen me i sckrue.

Non mi posso trattenere più a lungo.	Nuk munem m'u nal maa teper.
Devo andare in fretta dal signor N.	Do t'sckoi tui nghâa tu ɛotnii N.
Ma piove dirottamente.	Por âsct tui raa scii scum.
Aspetti ancor un poco, cesserà presto.	Prit eɜè pak, ka me prâa me vrep.
Non ci ho alcuna voglia.	S'po kam kurgnì cief.
Mi farebbe maraviglia, se questa volta mantenesse la parola.	Kiscte me m'bâa ciud, m'e mait ket her fialen.
Abbia un po' di pazienza.	T'keesc pak saber.
Mi vien da ridere ogni volta che ci penso.	M'mer gaɛi saa her ci m' biè nner men.
Avrei voglia di piangere, sì grande è il mio rincrescimento.	Kisce me dasct me kiaa, ac fort m'âsct prisc ɛê-mra.
Un angelo ci perderebbe la pazienza.	Gni êiλ kiscte me bier sabrin.
Ella ha un bel dire.	Ɛotnia-jote flet bukur.
Faccia altrimenti se può.	Bâne nrɛscei n'muisc.
Venga pure!	Eja praa!
Gliela farò ben vedere.	Kam me ja kalzue si duhet.
Vuol sempre far di sua testa.	Do giɜɜmon me punue n'krɛe t'vet.
Se ne pentirà un giorno.	Ka m'u penue gni dit.
Come ti piace qui?	Si t'kaane ktu?

Mi piace assai.	M'kaane mieft.
Rimarrò qui ancor qualche giorno.	Kam me nei ktu prep noi dit.
È già lungo tempo che voi siete qui?	A jee kaa-dit ktu?
Non è più d'un'ora e mezzo.	S'kaa ma teper se gni sahat e giɛs.
Oh se avessi saputo, che voi foste qui!	Oh ta kisce diit ci ti isce ktu!
Noi ci vediamo ben raramente.	Na scifna fort raaλ.
Venite qui, che vi mostrerò qualche cosa.	Eja ktu, pse discka kam me t'kalzue.
Col nostro affare c'è dell'imbroglio.	Me pun t'on âsct do nghatrim.
Non avrà quel buon esito che abbiamo sperato.	Nuk kaa m'e pas at marim t'mir, ci kena mait uɛdai.
Dal bel principio questa cosa non mi voleva troppo dar nel genio.	Ciɛsc n'fiλes ket pun s'ma kaa pas kâane.
Non mi sarei arrischiato di farlo.	Nuk isce reɛigue m'e bâa.
Ve lo aveva scritto un giorno innanzi.	Ta kam pas sckrue gni dit perpara.
Se l'avessi saputo solamente due ore prima.	Ta kisce diit barè dɛ sahat perpara.

Dobbiamo prima por la cosa in chiaro.	Na duhet perpara me cit punen n' drit.
È meglio di rifletter prima che poi alla cosa.	Âsct ma mir m' e menue punen perpara se mrapa.
Non è da fidarsi di lui.	Nuk âsct per t' ju zan bes atii.
Bisogna andar cauti.	Duhet me sckue me men.
Della mia buona volontà non ha da dubitare.	Per vuλnet t' mir temin nuk kee me pas vesvesse.
Per quanto sta in me, farò il possibile.	Per sa t' m' vîn per doret, kam me bâa saa t' munemi.
Se non gli riesce, è rovinato.	Ne mos i dalt n' facie âsct rrenue e fik.
Non sarà mia colpa, se non gli vien fatto.	S' ka me ken faji jem, ne mos ju bâft.
Non darà certo la colpa a Lei.	S' ka per t' ja vûu fajin ɛotniis - ate.
Avrebbe torto.	S' kiscte me pas rugh.
La pagherà, gliene sto garante.	Kaa me pague ɛotniin - tane po i bâhemi dorɛan.
Abbia un po'd'indulgenza.	T' keesc pak ɜim.
Ci sono di quelli, che non pagano mai i loro debiti.	Jan gnasisc ci s' paguin kurr borget e veta.
Guardi bene di non far questo.	Ruju fort mos m' e bâa ket pun.
Salvo il caso, ch' egli fosse ammalato.	Mos t' noλin, ci ai t' jen i ligh.
Non lo posso soffrire.	Nuk munemi m' e baart.
Le sue maniere sono ributtanti.	Mnɛrt e tija t' cioin vnerin.
Mi è antipatico.	S' mun t' a sciof me sâɛ.
Grandi cose sono avvenute, dacchè non ci siamo veduti.	Scum pun kan noλ ciɛsc se nuk jena paa basck.
Ho pensato spesso a Lei.	Kam menue scpesc per ɛotniin - tane.
In pochi anni siam divenuti vecchi.	N' pak viet jena bâa plec.
Parliamo d' altro.	T' flasim tieter giâa.
Come passa Ella il suo tempo a casa?	Si e sckon ɛotnija - jote motin n' scpii?
In verità non posso.	Bessa nuk munemi.
Questo è il mio cibo favorito.	Kiò âsct gieλa jeme mâa e pelciɛscmia.
Non v' ha nulla ch' io mangi sì volentieri.	S' kaa tieter giâa ci un haa me kac leɛet.
Costui è il suo favorito; non può stare senza di lui.	Ai âsct ciraku i ɛt; nuk munet ɛotnija jote me nei paa te.
Sono tutto il giorno insieme.	Rii giɜɜ diten basck me te.
Non possono staccarsi un solo istante.	Nuk munen m' u daa as gni grimz her.
Quando partirà Ella?	Kuur ka m' u nis ɛotnija [jote?

Il nostro viaggio si è differito per qualche giorno.	Uɜa jon âsct sctâs per noi dit.
Quanto durerà il suo viaggio?	Saa ka me ghiat uɜa sotniis ate?
Si tratterrà ivi lungo tempo?	A ka me nei atiè scum dit?
Non vi conosce nessuno?	A nuk gnef atiè kerken?
Ha delle lettere di raccomandazione.	A kee letra porossijet?
Sono arrivato in questo punto.	Kam mrîit n'ket cias.
Avrei a dirgli una cosa importante.	Kisce me i ɜɜan gni sen t'viescme.
Come le piace.	Si t'keesc cief.
Gli si scaricò un fucile.	Ju scpraɛ gni pusck.
Lo lasci andare.	Lene t'sckoin.
Non vogliono metterlo più in libertà.	Nuk don mâa m'e lsciue.
Mena una vita libertina.	Jeton n'kraɛ t'vet.
Ha tempo ancora da riflettervi.	Kee vakt alaa me menue.
Si fa presto a promettere; ma l'uomo d'onore mantien poi la sua parola.	Jepet scpeit bessa; por niri me eraɛ e mà massanei fialen e vet.
Non è mai bene di precipitar le cose.	Nuk âsct mir m'u nghut ner pun.
Ma questo non è il suo	Por kiò nuk âsct behania

difetto.	e tii.
Avrei voglia di andar oggi in campagna.	Kisce me pas cief me sckue sot n'katun.
Avrei gran voglia di andare con Lei.	Kisce me pas cief me sckue me sotniin - tane.
Mi farebbe molto piacere.	Kiscte me m'bâa scum ciefin.
Vogliamo andarvi a piedi?	Dona ci t'sckoim kâm?
Io sono un cattivo pedone.	Unei jam gni kamzuur i kec.
Vorrei proporle di far sin colà una cavalcata.	Kisce me t'ɜɜan me bâa deri aɛ gni rugh me kaal.
Il cavalcare è la mia passione.	Me bâa rugh me kaal âsct maraku i jem.
Ci arriviamo facilmente in due ore.	Mriim aɛ kolai per dɛ sahat.
Non bisogna dunque affrettarsi.	Nuk duhet praa m'u nghut.
Sono ancor a digiuno; voglio far colazione.	Jam alaa pa hangher; due m'e hangher gni kasciat t'leet.
Mi dispiace che ciò non sia in mio potere.	Po m'vien kec ci nuk âsct n'dor teme (n'hsciem tem.)
La prego di scusarmi.	Po t'lutemi me m'falun.
Ella viene a proposito per far colazione con noi.	Sotnija jote po vien taman n'koh me hangher gni kasciat t'leet me nee.

Cominciava già a dubitare ch' ella fosse per venire.	Filova gaadi me pas vesvesse ci εotnija jote mos t'vîte.
Fui trattenuto da una visita.	M'nali gni e arεuna gni mikut me m'paa.
L'avrei quasi dimenticato.	E kisce gaadi pas harrue.
Il mio servo me ne ha fatto sovvenire.	Roghtari jem ma ka sctii ner men.
Son così facile a dimenticare.	Fort kolai m'del menesc.
Per altro son molto esatto, mantengo sempre la parola.	Por fort i rii gaadi puns; e màai giεεmon fialen.
Deve venir pure il Signor N.	Do t'vîn cεè εotnii N.
Se non vien presto, non aspetteremo di più.	N'mos arεt sepeit, s'kena me prit maa.
Si fa sempre aspettare.	Giεεmon bâhet m'u prit.
Oggi otto è il suo giorno onomastico.	Sot gni jav âsct dita êmnit t'tii.
Non deve dimenticare di far seco lui le sue congratulazioni.	Nuk duhet me harrue per me ja bâa scenεeciet tua.
Mi ha scritto quindici giorni sono.	Jan pêsmεet dit ci m'kaa sckrue.
Da questo tempo potrebbe già esser qui.	Deri tesc kisete muit me ken ktu.
Non se ne discorre nemmeno.	As nuk bisedohet.

Se mai a caso lo vedesse.	N'e paasc per gan.
La prego di parlar un po' più sommessamente.	T'lutemi me fol pak maa kadaal.
Parliamo troppo alto. Si potrebbe udirci.	Po flassim fort me εâa t'nelt. Munena m'u nije.
A tenore della sua promessa mi dovrebbe oggi mandare il danaro.	N'mnεr t'fials ci m'keεan, t'duhet sot me m'ciue paret.
Non sono che persone senza educazione. Non son che bugie.	Nuk jan tier vec gin pa nassihat. S'jan vec rrena.
Glielo ho detto a voce.	Ja kam εεan me goi (me εâa.)
Siamo di ciò convenuti solamente a voce.	Jena uidis per ket pun salde me goi.
La sua parola mi val tanto che uno scritto.	Fiala jote m'viin saa gni sckrim.
È poi da fidarsi di lui.	Âsct ne-mram per t'ju zan bes.
Badi bene di non credergli troppo facilmente.	Ruju, mos i zen bes fort kolai.
Glielo dico in confidenza; le sue cose van male.	Po ta εεam kscil; punt e tija sckoin kec.
Può mai essere! Gli avrei fidato ogni cosa.	A munet me ken! I kisce pas zan bes giεεscka.
Ha così ciera da galantuomo.	Kaa cehre nirit t'dreit.

L' apparenza inganna spesso.	T' dukunit t' reen scpesc.
La prego. Posso pregarla?	Po t' lutemi. A munemi me t' u lut? M' nighiò.
Mi ascolti.	
Devo pregarla.	M' duhet me t' u lut.
Avrei a pregarla d' un favore.	Kisce me t' u lut per gni neer.
Oso pregarla.	Po guzoi me t' u lut.
Mi faccia la grazia.	M' bân neeren.
Ho una grazia a domandarle.	Kam gni neer me t' lɜp.
Mi faccia questo favore.	M' bân ket neer.
La prego di non dimenticarsene.	Po t' lutemi mos me cit n' harres.
Si ricordi della sua promessa.	T' biin ner men per bes tanne.
Gliene sarò molto grato.	Kam me ta diit fort per neer.
L' affare tirerà a lungo.	Puna ka me sctâs ghiat.
T' avverto da amico.	Po t' bâi me diit si mik.
Sono del suo sentimento.	Jam n' mene tanne.
Non montar in collera; ho scherzato.	Mos u iɜnò; descta me ciesc.
Dice quanto gli viene in bocca.	ƷƷot scka i vien per gojet.
Non fece a mio modo.	Nuk bâni n' ɜrnek tem.
Egli è uomo di gran talento.	Ai âsct niiri me krɜe scum.
Si teme che quest' affare	Âsct friga ci kiò pun ka

anderà sempre più di male in peggio.	me sckue ɛii e mâa ɛii.
In città si penuria di frumento.	N' sceher âsct ɛii grunit.
A forza di danaro spuntò la lite.	Me pare citi n' krɜe davaan.
Parlo sul serio.	Po flas per gnimen.
Me ne venni di notte tempo.	Erɜa naten.
Sa tutta l' arte per far danari.	Di mnɜren si me bâa pare.
Se avrò danaro, farò il tutto.	N' pacia pare, kam me bâa giɜɜscka.
Sempre più va peggiorando.	Dit per dit sckon tui u bâa ma kec.
Invece di cibarsi, egli se ne dorme.	N' vên ci me hangher, ai po fleen.
Questo libro lo presi in credenza, e quello a contanti.	Ket liber e mora veresije, e tietrin me pare n' dor.
Chi mai avrebbe tollerato tanto!	Kusc kiscte me bart kac!
O dammi il contante, o restituiscimi il libro.	O m' jep paret, o m' kɜɜè librin.
Non ho notizia alcuna di ciò.	Nuk kam as gni haber per ket pun.
Da ciò comprender puoi,	Prei ksai pun munesc m' e

che io non vi ho colpa alcuna.	mar vesct ci unei s'kam kurfar fajit.
Si, signore. Per servirla.	Po ɛotnii. Si urɛnon.
Certo. Si davvero.	Sakt. Po per gnimen.
Stia sicuro. Mi creda.	T'jeese saghλam. M'zen bes.
Così è. Non c'è dubio.	Asctù âsct. nuk âsct vesvese.
Le do la mia parola.	Po ta jap fialen teme.
Non ne dubiti.	Mos t'keese vesvese.
Credete alle mie parole.	Zeni bes fialve mia.
Lo giuro. Glielo giuro da galantuomo.	Bâi bee. I bâi bee burnisct. (si niri i dreit)
Per dire la verità, ella ha ragione. Lo ha indovinato.	Me kalzue t'dreiten, ɛotnija-jote kaa rrugh. I kee raa n'tê.
È pur troppo vero.	Âsct fort e vertet.
No. Certamente no.	Jo. Bessa jò.
Non ancora; non ho avuto tempo.	Jo alaa; s'kam pas vakt.
Scusi, non è così.	M'fal, nuk âsct asctù.
Non lo so. Non credo.	Nuk e dii. Nuk e zâa bes.
Non è vero. È una bugia; è una favola.	Nuk âsct e vertet. Âsct gni rren; âsct gni praλ.
Guardi il cielo! Ella s'inganna.	Ruuna Zot! Ɛotnija-jote e kaa gabim.
L'ho detto per burla.	E kam ɛɛan per gaɛ.

Stento a crederlo.	Kam ɛoor m'e zan bes.
Pare impossibile! Avrà mal inteso.	Duket ci smunet me ken! Do t'a keese marr vesct kec.
Basta, sarà, ma nol credo.	Maston, ka me ken, por nuk e zâa bes.
Mi consigli. La prego di darmi un consiglio.	M'ksciλò. T'lutemi me m'ɛan gni ksciλ.
Consigliatemi, amico.	M'ksciλò, mik.
Mi dica la sua opinione.	Na kalzò menimin tan.
Che ne dice Ella?	Scka ɛɛot Ɛotnija-jote?
Che gliene pare?	Si i duket?
Non sarebbe forse meglio così?	A s'kiscte me ken beldà ma mir ksctu?
Ella saprà ciò meglio di me.	Ɛotnija-jote e dì ket pun ma mir se unei.
La consiglierei di non farlo.	Kisce me t'ksciλue mos m'e bâa ket pun.
Lasci fare a me.	Ma len mue.
Lo dico per vostro bene.	Po t'ɛɛam per t'mir tane.
Non mi è possibile di farlo.	Nuk âsct pun ci bâhet.
Quanto me ne rallegro.	Saa fort po gaɛmohemi.
Ne godo proprio.	Po ghɛoi per gnimen.
Solo in pensarvi mi giubila il cuore.	Vee tui e menue m'scenon ɛêmra.
Sono fuor di me per la contentezza.	Po los mec prei scenit.
Non isperava una sì gran-	S'e kam pas uedai ket

de gioia.	gɛim kac t' maɜ.
Sono oltremodo dispiacente.	Po m' priscet fort ɛêmra.
Quanto sono io infelice.	Saa jam vet fatɛii.
Povero me!	I ngrati un!
Che sciagura è mai la mia!	C' taksiraad kam un!
Son disperato! Non so più che fare!	E kam bierr uɛdajen! S' dii màa scka me bâa!
Ma così è; così va il mondo!	Por ksctu âsct; ksctu sckon scekuλi.
Passi. Entrate. Avanti.	Del. Hin. Hait.
Venite qua. Mettetevi a sedere.	Eja ktu. Ulu e rri.
Ascoltate. Andate giù.	Nighio. Scko posct.
Aspettate un momento.	Prit gni grimz.
Va a comprarmi quel libro.	Scko e ma blei at liber.
Non tardar molto a ritornare.	Mos u vanò me arɜ prep.
Venga qui, le devo dir qualche cosa in confidenza.	Eja ktu, discka m' duhet me i ɜɜan ɛotniis - ate ksciiλ.
Parlate un po' più alto, che non v' intendo.	Fol maa fort, pse s' po t' mar vesct.
Parliamo un po' più sotto voce.	T' flassim pak me ɛâa t' ult.
Non ve ne scordate.	Mos e cit n' harres.

Ritiratevi un po'.	Largoju pak.
Così va bene; così si fa.	Ksctu âsct mir; ksctu bâhet.
Uscite di qua! Vattene via.	Del prei knei! Del jasct.
Tacete! Non mi rompete il capo.	Praani! Mos ma ciaani krɜet.
Ne son d' accordo. Ci acconsento.	Jam n' ket fial. M' muscet menia.
Ben volentieri. Con tutto il cuore.	Me giɜɜ cief. Me giɜɜ ɛemer.
Perchè no? Comandi.	Pse jo? M' urɜnò.
Eccolo per ubbidirla.	Ciè gadi per me t' nighiue.
È mio dovere.	Âsct borgi jem.
Avrò subito il piacere di servirla.	Kam m' e pas scpeit ciefin me t' a bâa hɜsmetin.

Lettere famigliari.

Scutari, 1 Novembre 18..

Pregiatissimo Signor Maestro,

Io desidero scrivere alla mia mamma. Io sempre la penso e me la vedo davanti agli occhi col babbo e co' miei fratellini. Io non ho mai fatto una lettera, e so che ella l'ha insegnato a' miei compagni. Signor maestro, insegni anche a me a scrivere una letterina: ne ho proprio passsione. Sarò più buono e obbediente, vedrà...

La saluto con rispetto ed amore. Sono

Il suo scolaro Giuseppe S.

Mio caro Giuseppe,

Tu sai già comporre una lettera, perchè sai pensare e sai parlare e scrivere quello che pensi. Scrivi su di un foglio tutte le cose che diresti a voce alla tua mamma, se ella venisse a trovarti. La lettera non è che un discorso scritto, un po' più ripulito e più pensato del parlare comune, affine di evitare gli errori e gli scarabocchi che sarebbero mancanza di rispetto a chi si scrive. Inanzi tutto, chiama la tua mamma con bel garbo come sarebbe: Carissima mamma; quindi esponi i tuoi sentimenti; e, sotto, ponivi la tua firma congiunta coll'ultima frase. Da un lato, o sopra o sotto

Letra ilakaasc e dasciamirs.

Prei Colleget, Nennorit 18..

Fort i saidiscmi Εotnii Miescter,

Unei discroi me i sckrue nans eme. Unei giΞΞmon e mennoi e e sciof para sâsse basck me baben e me t'mii vλaεen. Unei s'kam bâa kurr gni leter, e e dii ci εotnia-jote ja kaa msue sciokve. Εotnii miescter, m'msò eΞè mue me sckrue gni letter t'vozzer: per gnimen kam disciir t'maΞ. Kam me ken ma i mir e i nighiuscium, kee m'e paa. Po t'falemi me scnet me saidii e me dasctnii. Jam

Sckolari st Εef S.

Εefi jem i dasctun,

Ti dike me bâa gni leter, pse dike me mennue e dike me fol e me sckrue scka menoke. Sckrui permii gni tabak t'giΞΞ gnato pun ci kisce me i me i ΞΞan me goi nans ate, n'kioft se ajò vien me t'paa. Letra nuk âset vec gni bissed e sckrume, pak mâa e dlirun e menûme se t'folunit e ci mos me bâa gabime e sckarra ina ci kiscin me ken t'paa saidii gnatii ci i sckrihet. Para giΞΞsckahit, ΞΞir nanen tane me dasctnii sikur kisete me ken: Nan fort e dasctuna; masannei kalzoja menimet tuja; e n'fun ven doren tane basck me t'ΞΞanunit e mram t'hüscmin. N'gnen aan, o siper

la scritta, aggiungivi il tuo domicilio e la data, ossia il giorno, il mese e l'anno in cui scrivi. Quando l'avrai compiuta, la ricopierai in pulito e la manderai a tua madre per mezzo della posta. Sei contento? Addio!

Ama come t'ama

Il tuo affez. Maestro Luigi N.

O Mamma mia!

Da molti giorni aveva un gran desiderio di scriverti, e mi rodeva, perchè non sapeva farlo. Finalmente mi recai dal mio buon maestro e lo pregai d'insegnarmi a comporre una lettera. Egli mi disse: Scrivi a tua mamma come se le parlassi. E m'ha fatto vedere come si fa. Ebbene io ti scrivo così. Stai bene? E il babbo e i fratellini son tutti sani? Pierino va a scuola? impara? è savio? Ah! Mamma io ti voglio il gran bene! Io studio, obbedisco, fo il buono, sempre col pensiero di far piacere a te e di rallegrare il babbo. Nelle mie orazioni poi mi ricordo sempre di te e di tutti i miei. Però mi contento di star qui, perchè tutti mi vogliono bene e m'insegnano delle belle cose. Io sto bene, non manco di nulla; soltanto desidero di vederti presto. Mamma cara, vieni a trovarmi, o scrivimi una bella lettera, tutta di tua mano. Cara mamma ti abbraccio, e ti do mille baci.

Il tuo affez. figlio Giuseppe.

e nen sckrim, kalzò venin e daten, ci do me ƹƹan diten, mujin e vieten ci jee tui sckrue. Kuur t'a keesc marue, ke m'e sckrue ma mir pa gabime e ke me ja ciue nans ate me post. A t'bâhet ɛêmra? Lametenɛon. Duuje mir sikur t'do mir.

Fort i dasctuni miesci st Luig N.

O e dasctuna Nana jeme!

Tesc scum dit kisce gni disciir t'maƹ me t'sckrue, e mu grîite ɛemra, pse nuk disce si m'e bâa. Neemram sckova tu i miri miesctri jem e ju lutta me m'msue m'e bâa gni leter. Ai m'ƹƹa: Sckrui nans ate sikur me i bissedue. E m'kalzoi si bâhet. Mir praa unei po t'sckrui ksi doret. A jee scnosc? Baba e vλaɛnit e vogel a jan t'giƹƹ scnosc? Pietri voghel a sckon n'sckoλ? a po zen? a po bâhet i urt? Ah! Nan unei t'due fort mir! Unei ciaλtissi me zan, nighioi, po bâhemi i mir, giƹƹmon me mennim me t'bâa ciefin tɑɑ e me nghusclue baben. Ner urat t'mija masannei m'biè ner men giƹƹmon per tɑɑ e per t'giƹƹ gint e mii. Por unei jam kunen me nei ktu, pse t'giƹƹ m'don mir e msoin pun t'bukura. Unei ginemi mir s'm'munghon kurgiâa; por vec discroi me t'paa scpeit. Nan e dasctune, eja me m'paa, o m'sckrui gni leter t'bukur, t'tan me dor tane.

E dasctuna nan po t'mar nghrsk e po t'puƹƹigni mii her.

Fort i dasctuni diali st Ɛefi

Al padre pel Ss. Natale

Scutari 24 Dicembre 18..

Caro mio Babbo,

È questa la prima volta che provo a scrivere qualche cosa di me stesso Ho detto per le feste del Natale voglio che il mio amatissimo Babbo abbia da me una letterina tutta mia. Gli dirò che gli vorrò tanto beue, che sarò studioso e buono, e che farò quanto è da me per contentarlo, e insieme gli augurerò ogni felicità. Ecco, mio caro Babbo, la lettera che io aveva in animo di scriverti. Ma ora pensa e ripensa, non so più cosa dire, e finisco con darti un affettuosissimo bacio. Sono

il tuo affez. figlio Andrea.

Al nonno

Avolo mio carissimo,

Le scrivo questa letterina per dimostrarle che mi ricordo di lei, e per assicurarla che non mi dimenticherò mai delle tante sue prove di affetto verso di me. Oh! il Signore conservi per lunghi anni l'Avolo mio tanto buono, tanto caro Questi voti io fo tutti giorni al Signore, e li rinnoverò più che mai di cuore a Gesù Bambino nella ricorrenza delle feste del Natale.

Mio caro Avolo, gradisca questi voti, e conservi sempre il suo affetto al

Suo obblig. nipote
Antonio.

Babs per Kscnelλa Scêite

Skoder 24 Ƹetorit 18..

Baba i jem i dasctuni,

Kiò âsct e para her ci unei po sprovohemi me sckrue nòi sen prei veedit. Kam ƹƹan: per dit Kscnelλasc due ci baba i jem fort i dasctuni t'keen prei mejet gni leter t'giƹƹ t'emen. Kam me i ƹƹan ci kam m'e dasct fort, ci kam me ken i knuscum e i mir, e ci kam me bâa saa t'munemi per m'e kunenue, e basck me kto kam me i bâa urime t'giƹƹ lumnijet. Ciè, baba i jem i dasctun, letren ci kam pas n'menn me t'sckrue. Por tesc menò e scmenò, nuk dii maa scka me ƹƹan, e po maroi tui t'puƹƹun me scum dasctnii. Jam *Fort i dasctuni diali ɜt* Nreka

Gisscit

Gissci jem fort i dasctun,

Po ta sckrui ket leter per me t'kalzue ci mue m'biè nner men per ɛotniin tane, e per me t'sugurue ci s'kam me i cit n'harres kurr atò daɛotniina t'mƹaja ci kee per mue. Oh! ɛoti e ruit per scum viet Gisscin tem ac t'mir, ac t'dasctun. Kto t'lutuna unei ja bâi per dit ɛotit, e kam me ja bâa prep per srii eƹè maa me ɛemer Krisctit Vozzer ner kto Kscnelλa ci po vîn.

Gissci jem i dasctun, beghenissi kto urîme e maje dasctniin tane giƹƹmon per

Fort t' borgliscmin nipin tan
Nozin.

Alla madre

Venezia 24 Dicembre 18 . .

Dilettissima madre,

I miei compagni son tutti in faccenda in questi giorni Chi scrive al padre, chi ella madre, chi al nonno, chi allo zio; e tutti cercano le più belle espressioni tutti studiano i più bei complimenti. Io non sono buono a niente; e solo ti dirò che ti voglio ogni mio bene, e ti desidero ogni felicità. Ogni giorno io prego il Signore per te; ma più volte al giorno lo pregherò in queste Santissime feste del Natale.

Mamma mia, io ti abbraccio strettamente col cuore, o sono *il tuo obbedientissimo figlio* Andrea.

Al padre pel nuovo anno.

Scutari 31 Dicembre 18 . .

Io sono contentissimo d'aver già imparato a scrivere; perchè posso in questo modo esprimerti non più a voce, ma per iscritto i voti del mio cuore e gli auguri più sinceri per l'anno nuovo che domani comincia. Ti offro anch'io per istrenna questo saggio della mia applicazione allo studio, e del desiderio che ho di darti consolazione. Accogli, o mio caro babbo con bontà questo tenue saggio; e baciandoti carissimamente con tutta l'anima, mi confermo. *Il tuo obbedientissimo figlio*

Nicolò.

Nans.

Venedik me 24 t' Ξetorit 18 . .

Fort e dasctuna Nan,

Sciokt e mii jan t'giΞΞ n'pun ner kto dit. Kusc i sckruun babs, kusc nans, kusc gisscit, kusc ags, e t'giΞΞ kerkoin si m'u kalzue maa mir, t'giΞΞ cialtissin si m'u fal me scnet maa mir. Unei s' jam i εoti per kurgiâa; vec kam me t'ΞΞan ci unei t'due me giΞΞ scpirt, e t'discroi t'mira scum. Per dit unei lus Εotin per tεε; por maa scpesc kam m'e lutun ner kto dit Scêitnuscme t'Kscnelave.

Nana jeme, po t'mar nghrεk e po t'sctergoi me giΞΞ spirt e jam *Fort i nghiuscmi diali st*

Nreka.

Babs per motmot t'rii.

Sckoder 31 t' Ξetorit 18 . .

Unei jam fort n'scen tui pas zan me sckrue; pse munemi n'ket mnεr me t'kalzue jo maa me goi, por me t'sckruume scka m'do εêmra jeme e urimet maa me εemer per motmot t'rii ci nesser po filon. Po t'cies perpara eΞè unei per pesccieso ket prov dikatit tem per knim, e per disciir ci kam me ta bâa εemren tane. Merre, o baba jem i dasctun, me εemer t'mir ket prov t'vozzer t'zanunit; e tui t'puΞΞun me fort dasctnii me giΞΞ scpirt, po diftohemi pergnimen. *Fort i nghiuscmi diali st*

Kola.

Alla madre.

Scutari 1 Gennaio 18..

Cara mamma,

Vedo ogni giorno il bene che mi vuoi, e i benefici che mi fai, e vorrei essere sempre buono da meritarli. Oggi che è il primo dì del nuovo anno, voglio raccomandarmi con maggior fervore a Dio, che mi ajuti a mantenere la promessa di essere sempre savio. Cara mamma, Iddio ti tenga sempre sana, e ti ricolmi di tutte le benedizioni.

Gradisci un bacia di tutto cuore dal

tuo affezionatissimo figlio Andrea.

Nel giorno onomastico del babbo.

Antivari 2 Marzo 18..

Caro babbo,

Oggi ricorre la festa del Santo di cui porti il nome; ed è la seconda volta che per mezzo di lettera ti fo i miei augurii. Tu sai il bene che ti voglio; e crederai facilmente che ti desidero col più vivo del cuore le più elette benedizioni del cielo. Spero che il Signore mi concederà di rinnovarti per una lunga serie di anni questi miei augurii; e così io pure sarò più felice.

Ti abbraccio con tutta l'anima, e sono

Il tuo affezionatissimo figlio Carlo.

Un fanciullo al suo tutore.

Pregiatissimo Signore,

Non ho più padre, non ho più madre; siete voi

Nans.

Sckoder 1 Kalnur..

E dascluna Nan,

E sciof per dit t'miren ci m'do, e t'mirat ci m'bân, e kisce me dasct me ken giɛɛmon i mir per me i meritue. Sot ci âsct dita e motmotit rii, due me ju porossit maa me t'nneɛun ɛemer Ɛotit, ci t'm'nimoin me maait bessen me ken giɛɛmon i mir e i knuscium. E dasctuna nan, Ɛoti t'maait giɛɛmon seneden, e t'musct plot me bekime.

Beghenisse gni t'puɛɛun me giɛɛ ɛemer prei

fort t' dasctunit dialit st Nreks.

Per dit emnit Babs.

Tivar 2 Marz 18..

I dasctuni Bab,

Sot âsct festa Scêitit t'ziλit i baar emnin; e âsct e dsta her ci me leter po t'bâi urimet e mija. Ti e di t'miren ci t'due; e kee me zan bes koλai ci unei t'discroi me giɛɛ lock t'ɛemers bekimet maa t'ɛghieλunat t'ciλs. Kam uɛdai ci Ɛoti kaa me ma ɛan per me ti bâa prep e prep per scum mot kto urimet e mija; e ksctu unei kam me ken maa i luum.

Po t'mar nghrɜk me giɛɛ scpirt, e jam

fort i dasctuni duli st Karloia.

Gni fmii vassiis vet.

Fort i neeruscmi ɛotni,

Nuk kam maa bab, nuk kam maa nan; jee ti sctɜλa

l'unico mio sostegno. Ah siate voi benedetto! Nel fausto giorno della vostra festa inalzerò le più fervide preghiere al Signore per domandargli la conservazione de' vostri giorni, che sono per me tanto preziosi, e la continuazioni da parte vostra della bontà che portate al misero orfanello, il quale non cesserà di amarvi e di riverirvi, che col cessare della vita. Ecco mio caro Tutore, i sentimenti coi quali vi dichiaro che sarò sempre il

Di casa 1 Gennajo 18..

Vostro riconoscentissimo
Giorgio N.

Chiede un favore ad un compagno di scuola.

Mio caro condiscepolo,

Da venti giorni una tosse pericolosa m'impedisce di venire a scuola. Eccomi dunque nella trista situazione di non poter tener dietro alle spiegazioni di Aritmetica, di Grammatica e di Comporre, che farà il signor Maestro. Tu mi faresti quindi un grandissimo piacere se venissi qualche volta a ritrovarmi, e mi comunicassi le cose più importanti, che durante la mia assenza veranno spiegate in iscuola. E sii certo che dove mai t'avessi a ritrovare (il che tolga Iddio!) nella stato in cui mi trovo, vedresti con quanta soddisfazione e buona volontà farebbe altrettanto

il tuo sincero amico
Giovanni N.

e jeme. Ah kiosc bekue! N'scenscmen dit fests ate kam me ciue para Ɛotit t'luttunat e mija pa daa per me i lapun t'ruitunit e ditve tua, ci jan per mue ac t'kusctuscme, e t'passunit prep prei anes ate gnassai t'mirs ci kee per t'ngratin jetim, i ziλi s'kaa me pràa tui t'dasct e tui t'neerue vec kuur t'dessin. Ciè i dasctuni roisi (o Vassija) i em, t'mirat ci m'ɜɜot ɛemra e jeme me t'ziλat po diftohemi ci kam me ken giɜɜmon

Prei scpijet 1 Kaλnuur 18..

Forti faleminerscmi jetimi st
Gerg N.

Lap gni neer gni sciocit sckoλs.

I dasctuni scioci sckoλs i jemi

Tesc gniset dit gni koλ i resikscim m'nal per me arɜ n'sckoλ. Ciè praa n'haλ t'foort per mos me muit me marr mrapa kalzimet e Aritmetiks, Gramatiks e t'Vûumit ci kaa me bâa ɛotnii Miescter. Ti praa kisce me m'bâa gni neer t'maɜe n'arɜsc nòi her me m'paa, e ne mi kalzoisc senet maa t'nevoiscme ci ner atò dit ci s'ginemi kan m'u diftue n'sckoλ. E dije sakt, ci me t'paa tss (Ɛoti mos e ɜɜasct) n'haλ ci unei ginemi, ti kisce me paa me saa cief e me vuλnet t'mir kisce me bâa ac eɜè tss

Miku i st i paa hile
Gion N.

Un figlio prega suo padre per socorrere alcune famiglie povere.

Jakova 5 Aprile 18 . .

Mio carissimo padre,

Vi ha qui di molte famiglie, le quali e pel caro dei viveri e pel lungo inverno passato si trovano nel più miserabile stato. Non hanno pane da sfamarsi, nè vesti da coprirsi.

Alcune caritatevoli persone vengono bensì in loro soccorso, come posson meglio; ma come si fa con tanti bisognosi? A me piange il cuore di non poter dare che un nonnulla a quelli che vengono alla porta a mendicare il tozzo, e non posso reggere al sentimento di pietà che mi sprona a far di più. Questo sentimento, mio buon padre, tu me l'hai instillato nel cuore fin da' miei più teneri anni, e l'hai ognora in me nutrito colle parole e cogli esempi. Fa perciò, te ne prego vivissimamente, di mettermi in grado di dimostrarlo coi fatti in quel modo che tu stimerai meglio. Già fin d'ora te ne ringrazio perchè fin d'ora ritengo esaudita la mia preghiera.

Addio mio buon Padre, ti abbraccio e ti bacio mille volte. *Il tuo affezionatissimo figlio* Nicolò.

Rimproveri e consigli ad un fratello minore.

Durazzo 6 Luglio 18 . .

Mio caro fratello,

Quando io sono partito da codesto paese per venire a Durazzo, tu eri buono ubbidiente e studioso. Ora da una lettera che mi scrive la madre, sento

Gni dial lut baben e vet me i nimue dissaa sepijave nevoitare.

Jakov 5 Prïλ 18 . .

Fort i dasctuni bab,

Jan ktu scum sepija, ci e per harg t' sctrêit e per dimen t' ghiat ci kaa sckue ginen n' haλ t' maɛ. Nuk kan buk m' u nghii as petka m' u mlue.

Gna dissaa gin t' bâamirs j' u bâhen niim, si munen maa mir; por si me ja bâa me kac scum nevoitar? Mue m' kiaan ɛemra ci nuk munemi me i ɛan kurgiâa gnatɛne ci vin n' der me lɛp gni grimz buk, e nuk munemi me i cinrue ɛims ɛemers ci m' gherghet me bâa ma teper. Kɛt menim t' mir, i miri Baba i jem, ti m' a kee sctii n' ɛemer cisse n' vozrii teme, e m' a kee giɛɛmon diftue me fial e me t' bâame. Bân praa, po t' lutemi me giɛɛ ɛemer, ci me ken i ɛoti m' e kalzue me t' bâame m' gnat mnɛr ci tɛɛ kaa me t' a pas kâne. Cisse tesc po t' falemi neers pse cisse tesc po e zâa t' nighiume rigaan teme.

Lametenɛon, baba jem i mir, po t' mar nghrɛk e po t' puɛɛi gni mii her.

Fort i dasctuni diali st
Kola.

Ciortime e kseiλe gni vλaut voghel.

Durz 6 Korik 18 . .

I dasctuni vλau i jem,

Kuur unei jam nis prei atii venît per me arɛ n' Durz, ti isce i mir, i nighiuscium e i knuscium. Tesc prei gni leters ci m' sckruun nana, po nij me ɛêmer

con dolore, che tu non sei più quello di prima. Fuggi di casa per andare coi compagni discoli. Non istudi più volentieri, e il maestro si lagna, che tu non impari le lezioni e spesso manchi da scuola o vi giungi assai tardi. Ammonito, corretto, castigato, dai genitori e dal maestro, tu prometti di esser buono, e poco dopo dimentichi le tue promesse.

Caro fratello, vedi un po' quello che si guadagna a praticare coi cattivi! Pensa al disgusto che dai a' nostri buoni genitori e a tutta la famiglia! Rifletti al danno, che fai a te stesso! Lasciando di studiare, crescerai ignorante e buono a nulla. Prendendo vizi da piccolo, diventerai sempre più vizioso; e invece di darti la sua benedizione il Signore ti abbandonerà. Fuggi adunque, mio caro fratello, fuggi i cattivi, compagni: sii sottomesso ed ubbidiente ai genitori, e ripiglia con impegno i tuoi studi. Se farai così, ne sarai contento ora e sempre; e darai una grande consolazione a' tuoi genitori, a me e a' tuoi congiunti. Io sperò, che da queste mie parole, conoscerai, che io ti amo e sono e sarò sempre il

tuo affezzionatissimo fratello
Lorenzo.

t' prisciun ci ti nuk jee mâa ai i parsemi. Ik prei scpijet per me sckue basck me sciok giagaidur. Nuk knon mâa me cief, e miesctri ankohet, ci ti nuk i zen lezionet e scpesc munghon prei sckoλet o sckon fort von. Vûu lecii, ciortue, vûu n' peenes prei prinve e prei miesctrit, ti jep bessen m' u bâa i mir, e mas gni grimzet her e harron bessen tane.

I dasctuni vλaa, kcisr pak scka fitohet tui pas pun me sciok t' kcii! Mennò t' ciartunit e cemers, ci i jep t' mirve prinve t' on e t' giΞΞ ginve scpiis! Menò damin ci i bân veedit! Tui lan knimin, kee m' u rit i paa-diiscim e i coti kurgiâjet. Tui mar vesse n' vozrii, kee m' u bâa eΞè me mâa vesse; e n' ven ci me t' Ξan beekimin e vet, Coti kaa me t' lsciue doret. Iki praa i dasctuni vλau i jem, iki sciokt e kcii; t' jesc i pervûit e i nighiuscium prinve, e kapi prep me cemer knimet tua. N' bâisc ksctu, kee me ken kunen tesc e giΞΞmon: e kee me i Ξan nghuscλim t' maΞ prinve tuu, mue e ilakaave tuu. Unei mài ucdai, ci prei ktsnve fialve mia kee me gnoft ci un due e jam e kam me ken

Fort i dasctuni vλau st
Loria.

Lettere commerciali.

Lettera colla quale si raccomanda un negoziante per accrescere il numero de' suoi corrispondenti.

Scutari 5 Gennajo 18..

Pregiatissimo Signore,

Ho l'onore di raccomandare alla S. V. il latore della presente, signor Antonio B; che viaggia per aumentare il numero de' suoi corrispondenti. È un amico affezionatissimo e pieno di belle qualità, che gli procacceranno di certo la stima ed amicizia di lei.

La prego perciò, o Signore, di prestargli tutta quella assistenza ond' Ella è capace, e di metterlo in relazione con quelli amici, che gli possono essere utili e di bella compagnia.

Io le sarò riconoscentissimo di quanto Ella si compiacerà di fare per lui, e mi troverà sempre pronto a darle prove di contracambio.

Suo devotissimo N. N.

Risposta:

Trieste 27 Gennajo 18..

Pregiatissimo Signore,

Ho ricevuto questa mattina dal Signor Antonio B. la comendatizia che ella gli rimise per me sotto la data del 5 corrente. Mi feci un dovere d'invitarlo a pranzo con me il medesimo giorno, ed ebbi il piacere di conoscere da me stesso che la

Letra rescperiet.

Leter me t'zilen porossitet gni rescpeer per me rrit numrin e mascterive vet.

Sckoder 5 Kallnuur 18..

Fort i neeruscmi Sotnii,

Po kam neer me ja porosit Sotniis-ate prûnsin e ksai leters, sotnii Nozin B; i zîli po bân rugh me sctue numrin e mascterive vet. Âsct gni mik fort i dasctun, e plot me vepra t'mira, ci per t'vertet kaa me pas saidii e dasctnii prei sotniis-ate.

Po t'lutemi praa, o Sotnii, ci ti bâhese mukajet deri ku Sotnija jote àsct i soti, e m'e bâa ci t'keen t'mar e t'xan mo atò mic, ci i munen me i ken t'dobiiscim e per scioenii t'mir.

Unei kam me t'a diit fort per neer per scka Sotnija jote kaa me pas n'hater me bâa per tê, e kee me m'giet gixmon gadi me t'a scperblse ket t'mir.

I pervuitscmi st N. N.

T' pergiegiun.

Triesct 27 Kallnuur 18..

Fort i neeruscmi Sotnii,

Kam marr sot nadie prei Sotni Nozit B letren e porossiis, ci sotnija jote ja kiscte xan per mue me 5 n'ket muj Kiè borgi i jem m'e xxir per miesdit n'sepii teme base n'gnat dit, e m'pat kàane m'e gnoft vet, pse Sotnija jote m'pat bâa gni kalzim

S. V. mi fece una debole dipintura de' suoi meriti, che, a mio giudizio, superano ogni elogio.

Si persuada la S. V. che farò quanto sta in me per essergli utile, e porgergli ogni assistenza sia perchè passi meno noiosamente il tempo e sia perche faccia relazioni con buone ditte.

Calcoli sempre sull' amicizia di colui che ha il bene di dichiararsi. *Suo Devotissimo* N. N.

Lettera per domandare ad un amico danaro ad imprestito:

Di casa 2 Marzo 18..

Amico mio,

Qualche mio debitore non avendo adempiuto agli obblighi suoi, io mi trovo bisognoso di piastre 2000 per fare un pagamento che non ammette dilazione.

Son persuaso che, se tu puoi disporre di una tal somma, non mi negherai questo favore. In caso contrario ti prego di avvisarmene subito affinche io possa rivolgermi altrove. Se poi sei in grado di favorirmi, puoi esser sicuro che tra un mese ne avrai la restituzione.

Fidente nella tua ben nota amicizia, attendo un tuo pronto riscontro e mi dico. *Tutto tuo* N. N.

Risposta:

Di casa 3 Marzo 18..

Amico mio,

Sono fortunatissimo di trovare la mia cassa fornita della somma, che tu mi chiedesti con la tua

t' voghel t' veprave tia ci, seka m' merr menia mue, kaloin e' far do laudit.

Ti muscet mennia Sotniis - ate ci kam me bâa seka t' m' vin per dores per me i vieft, e me j'u bâa mukajet, sì per mos m' u mercit, asctù eɛè ci t' marrin e t' japin me rescpeer t' mir.

Bân hessaap permii miksii t' gnatii, ci geon m' u kalzue. *Fort i pervuitscmi st* N. N.

Leter per me lsp gni mikut pare uhaa:

Prei scpijet 2 Marz..

Miku jem,

Nognì prei borgliisc mii tui mos m' e pas laa borget e veta, unei ginemi n' nevoi per 2000 grosc per me bâa gni paghes ci nuk munet m' u sctâs.

M' muscet menia ci, ti m' e pas afer veedit kèt gem, s' kisce me m' ɛɛan se jo per ket neer.

N' kioft nrascei t' lutemi me m' bâa me diit scpeit abolà t' munemi me i raa tieter kui. Ne muisc me ma bâa ket neer, munesc me ken saghlam ci deri sot gni mui kee me pas t' kɛɛsmit.

Unei ci kam scum uedai n' miksii fort t' gnoftunen tane pres gni gevaap, e po ɛɛohemi.

T' giɛɛ i jsti N. N.

Gevaap:

Prei scpijet 3 Marz 18..

Miku jem,

Pac scum baft me m' u giet n' ark teme gemi ci ti m' lsp me leter t' diescme e po ta cioi gni-

di jeri, e te la spedisco subito col mio servo.

Quanto alla restituizione tu non devi confonderti: se ciò non potrai eseguire entro un mese, sarai sempre in tempo anche in due o tre mesi, perchè io fino allora non ne avrò di bisogno.

Amami e sta sano. *Tuo per la vita* N. N.

Altra risposta:

Di casa 3 Marzo 18..

Amico mio,

Sono dolentissimo di non poter soddisfare alla tua dimanda. In questi giorni non ho cento piastre disponibili, anzi dovrò io stesso ricorrere ad altri per un eguale favore.

Spero che un'altra volta sarò più fortunato, e intanto mi dico

Tuo affezionatissimo M. M.

Lettera per informazioni su d'una casa di commercio:

Trieste 4 Aprile 18..

Pregiatissimo Signore,

M'indirizzo con confidenza alla S. V. per avere informazioni sopra la casa N. N. di costi Essa mi propone parecchi affari, che mi potrebbero essere vantaggiosi, se la casa è solida, ed io non so a quale partito appigliarmi finchè non abbia qualche preciso ragguaglio. La probità e la franchezza con cui la S. V. è solita operare, mi fanno sperare ch'Ella favorirà di chiarirmi su questo proposito, e non mi lascera abbracciare una impresa che possa

tesc me roghtaar tem.

Per pun t'kɛɛsmit ti s'do t'keesc turbullim: ne mos muisc m'e bâa ket pun deri sot gni muj, kee me ken giɛɛmon n'koh eɛè sot ds o tre muj, pse unei deri atbot s'kam me pas nevoi.

M'duui si mik e kiosc scnosc. *I joti per jet N. N.*

Tieter gevaap.

Prei scpijet 3 Marz..

Miku jem,

Po m'priscet fort ɛêmra pse s'munemi me t'u pergieg per scka m'lsp. Ner kto dit nuk kam afer veedit gnicin grosc, bilè kaa me m'u dasct mue me nghâa ner tier per gni neer kso-doret.

Maai uɛdai ci gni tieter her kam me ken maa *baftlii, e tesc per tesc po ɛɛohemi*

Fort i dasctuni st M. M.

Leter me lsp me diit sì sckon gni scpii resceperijet;

Triesct 4 Priλ 18..

Fort i neeruscmi Ɛotnii,

Plot me uɛdai po vì nreeit tu Ɛotnija jote per me diit si sckon scpija N. N. ci ginet atiè. Ajò m'ɛɛot me bâa dissaa pun ci munen me m'ken t'dobiscme, n'kioft se scpija âsct e foort, e unei nuk dii c'rugh me kap deri saa t'kemi gni drit t'vertet. E mira e dogriλeku me t'ziλat ɛotnija jote e kaa per ɛakon me punue, m'bâin me pas scum uɛdai ci Ɛotnija jote kaa me ma bâa ket neer per me m'ɛan gni drit n'ket maade, e s'kaa me m'lan me kap

tornarmi svantaggiosa.

Aspetto da lei un lume di verità, assicurandola che mi renderà un grande servizio, per cui non le potrò mai essere abbastanza obbligato.

Suo devotissimo
N. N.

Risposta:

Scutari 15 Aprile 18..

Pregiatissimo Signore,

Intorno alla casa, della quale V. S. mi domanda informazioni, non ho da rispondere che cose favorevoli. Essa esercita un grande commercio e proficuo assai. Alle mie orecchie non giunse mai un lagno di chicchessia, e non s'addossò mai un *obbligo che non abbia puntualmente adempito*.

Perciò sono d'avviso, ch'Ella possa intraprendere *senza alcun timore* qualunque affare sia per *proporle, e mi congratulo con lei anticipatamente* dei vantaggi che ne potrà ricavare.

Suo devotissimo N. N.

Lettera con la quale si prega un mercante di pagare il conto corrente:

Venezia 1 Maggio 18..

Pregiatissimo Signore,

Essendomi mancati parecchi assegni sui quali io contava, e costretto a pagamenti che non soffrono dilazione, contro la mia volontà mi trovo obbligato a pregare la S. V. di voler saldare il suo conto corrente.

gni pun ci munet me m'ken e ɛararsɛme.

Pres prei ɛotniis ate gni drit t'vertetet, tui e sugurue Ɛotniin-tane ci kaa me m'vieft fort, per t'ziλen s'kam me muit kurr me dal prei borgit ɛotniis-ate.

Fort i pervuitscmi st
N. N.

Gevaap:

Sckoder 15 Priλ 18..

Fort i neeruscmi Ɛotnii,

Per made t'scpiis, per t'ziλen ɛotnija-jote m'lɛp drit, nuk kam per t'pergieg tieter vec pun t'mira. Ajò bân gni rescperii t'maɛe me scum dobii. Ner vesc t'mii s'm'kaa arɛ asgni ankim prei nokuui e kurr s'ja kaa vûu barr veedit gni *borg ci nuk e kaa laa n'ðit*.

Pranei kuitoi ci Ɛotnija-jote munet me kap pa asgni frigh c'far do punet ci t'ɛɛot me bâa, e bilè po ghaɛmohemi perpara me ɛotniin tane per atò dobiina ci kaa me muit me zierr.

I pervuitscmi st N. N.

Leter me t'ziλen lutet gni rescpeer me pague hessapin ci kaa:

Venedik 1 Maj 18..

Fort i dasctuni Ɛotnii,

Tui m'pas mungue do t'zieruna t'ziλat i kam pas zan si n'gep, e scterghue prei do paghessave ci nuk baarin t'sctêɛme, kunra vuλnetit tem m'duhet domosdò me lut ɛotniin tane per me m'pague hessapin e tefterit.

Ove ciò le riuscisse impossibile, mi farebbe un grande favore pagandomene almeno la metà.

Suo devotissimo A. A.

Lettera d'un mercante al minuto a un grossista:

Scutari 4 Agosto 18..

Pregiatissimo Signore,

Le spedisco la nota della mercanzia che prenderò da Lei, se la V. S. potrà farmi sperare un onesto profitto. Intanto la prego di farmi conoscere quale respiro usa concedere per i pagamenti alle case conosciute, e i cui impegni furono sempre adempiti con esattezza.

Suo devotissimo G. G.

Scutari 2 Gennajo 18..

Signor Giovanni Romfort

Trieste

Vi conferisco ordinazione degli articoli qui sotto indicati con preghiera di sollecito invio. Appena in possesso della merce, vi rimetterò l'ammontare per mezzo della posta.

Con tutta stima vi saluto G. G.

Commissione

50	Calamai	N.	30
20	Grosse Lapis Gilbert	„	2
35	„ Portapenne	„	20
25	„ Penne I Mitchell	„	0438

Ne kioft ci s'muscet, kisce me m'bâa gni neer t'maɜe me m'pague barè gissen.

Fort i pervuiscmi st A. A.

Leter e gni buciukgiis gni toptengiis.

Sckoder 4 Gusct 18..

I neeruscmi Eotnii,

Po t'cioi emnat e atanve gianave ci kam me mar tu eotnija-jote, ne kioft se eotnija-jote m'nep gni uedai fitimit hiscm. Pranei po e lus eotniin tane me m'bâa me diit c'far vadiet kaa per eakon me ɜan per paghime gnatanve scpijave t'gnofuna t'ziλat i laain borget e veta n'dit t'vaades paa fial.

I pervuitscmi st G. G.

Sckoder 2 Kaλnuur 18..

Eotnii Gioni Romfort

Triesct

Po t'porossis tescia ktu posct kaλzue, me t'luttun ci t'mi nisisc scpeit. T'marmen giâan n'dor kam me t'nis paret me post.

Me giɜɜ saidiλek po t'falemi me scnet

G. G.

T'orossija e giânave

50	Divita	N.	30
20	Tuba Lapis Gilbert	„	2
35	„ Bisctegapa	„	20
25	„ Pêna I Mitchell	„	0438

Sig. N. N. *Scutari lì . . .*

Venezia

Mi pervenne a suo tempo, la stimata vostra 18 gennajo, unitamente al Prezzo Corrente dei vostri articoli.

Al ricevere della presente, compiacetevi acquistare per mio conto, al prezzo ristretto:

20 Sacchi Zucchero;
10 „ Caffè Rio;
40 Casse Petrolio;

che mi spedirete col primo bastimento sotto carico con destinazione al porto di Oboti.

L'importo vi sarà rimesso tosto che sarò in possesso della merce.

In attesa della fattura e della polizza di carico, distintamento vi saluto. N. N.

Suppliche, obbligazioni, procure, etc.

1.

Un padre di famigtia poverissimo e con numerosa prole prega un illustre benefattore per un sussidio.

Ill. Signore,

Spinto da quella singolare bontà d'animo di V. S. Ill., un povero padre di numerosa famiglia, il quale vive a stento col suo scarsissimo guadagno ritratto dal lavoro delle sue braccia, osa rivolgersi a Lei per ottenere un qualche pecunario soccorso.

Vossignoria renderà così la vita a persone le

Ɛotnii N. N. *Sekoder . . .*

Venedik

M'kaa mriit me koh e stimûscmia letra jota me 18 kaλnuur, basck me paɛarλek gianave tua.

Tuk t'marisc ket leter, t'a keesc hatrin me blee per hessap tem n'paɛar ma t'lirin:

20 ƐƐas Scecer;
10 „ Kaffe;
40 ark voi gurit;

ci kee me mi ciue me t'paren bark ci kaa m'u nis per Obot.

Paret e maɛit kam me ti ciue tuk t'kemi marr giàan n'dor.

Pres hessapin e polizzen e t'narkuemit e me saidiλek po t'falemi me scnet.

N. N.

Arɛuhaʌe, temesɤce, vecilname, etj.

1.

Gni prin fort fukaraa e me scum fmii, lut gni t'neeruscm bâamirs per gni nîm.

Fort i neeruscmi Ɛotnii,

Sctâs prei s'mirs posacme ɛemers Ɛotniis - ate, gni bab i ngrat me plot fmii, i ziλi jeton me gaɛep me mûun t'krahit vet, po mer gairet me sas Ɛotniin - taue per me zier noi nîm paresc.

Ɛotnija - jote ksodoret kaa me mait giaaɛ gnatò niers, t'zilt tui ken nimue, kan me bekue paa pràa

quali beneficate, benedirannо incessantemente il nome di Lei.

Nella ferma speranza di vedersi esaudito, il sottoscritto gode professarsi

di V. S. Ill.

Scutari, 1 Marzo 18.. *Devot. servo* N. N.

2.

Un operajo imfermo prega il Direttore dell'ospedale per esservi ricoverato.

Onorevole Sig. Direttore,

Travagliato da lunga e penosa malattia da cui non potrei guarire con facile cura, e non potendo per mancanza di mezzi pecuniari sottostare alla spesa di una lunga e regolare cura, son costretto pregare V. S. di volermi accettare in cotesto Ospedale degli infermi assicurandola fin d'ora della mia perpetua riconoscenza

Accolga i rispetti di chi ha l'onore di affermarsi

di V. S. Ill.

Scutari li..... *Devot. servo* N; N.

3.

Un'onesta fanciulla, stando per maritarsi, chiede al Direttore della Congregazione di carità un sussidio pecunario pel corredo nuziale.

Ill. Sig. Direttore,

Avvendo io battuto sempre la via dell onestà, trovai a collocarmi in matrimonio con un giovane dabbene. E siccome Vossignoria dispone d'un fondo speciale per dotare le ragazze povere di questo paese, che si maritano, umilmente prego V. S. Ill. di

emmin e Sotniis-ate.

Me uɛdai plot ci ka me ken i nghiuum, vûlorsi po gɛon m'u diftue i

Sotniis ate fort t'scritscmes

Skoder 1 Marz 18.. *fort i pervûitem hssmeciaar* N. N.

2.

Gni puntuur i ligh lut Direktorin e Ospitalit per me ken sefi mren.

I neeruscmi Sotnii Direktor,

Rânnue prei gni lngatet ghiat prei t'zils nuk munemi m'u scnose kolai, e tui mos me muit sebeti ci s'kam pare me bâa harg per gni derman t'ghiat e si duhet, domosdò po i lutemi Sotniis-ate me m'bâa kabuuλ n'at Ospital t'ligve, tui t'saghλamue csse me dit socme ci kam me t'a diit per neer se tjemi giaaɛ.

Beghenissi sajdinat e gnatii ci kaa gni neer m'u kalzue pergnimen i Sotniis-ate.

fort i pervûitemi hssmeciaar N. N.

3.

Gni vaiɛ e urt, n'koh t'martess, i lsp Direktorit Kongregazionit t'bâamirs gni nîm paresc per harg nussiis.

Fort i neeruscmi Sotnii,

Tui pas marr giɛɛmon rughen e urtiis, gieta m'u martue me gni dial t'urt. E massi Sotnija jote kaa gni kapital t'posacme per me i nimne n'harg t'nussiis varɛave fukaraa ktii venit, ci martohen me scum t'pervûit po lus t'Scnritscmen Sotniin-tane per me

voler degnarsi ad accordarmi una piccola somma pel corredo nuziale.

Nella fiducia di essere esaudita, Le porgo mille grazie anticipate e mi dico

di V. S. Ill.

Scutari, li..... N. N.

4.

Un uomo, cui è morta la moglie chiede che sua figlia sia ricoverata nell' Orfanatrofio.

Ottimo Sig. Direttore,

Uno sventurato marito, con una figliuolina di 4 anni, ebbe la disgrazia di perdere la propria moglie. Non potendo il povero padre custodire ed assistere la piccina, è costretto rivolgersi alla S. V. onde pregarla, perchè la medesima venga ricoverata in cotesto Orfanatrofio.

Nella piena fiducia etc.... N. N.

5.

Un giovane, compiuto regolarmente il corso tecnico, chiede alla Direzione delle Poste per ottenere un posto.

Onorevole Sig. Direttore,

Antonio N. figlio di Giuseppe, d'anni 17, nato e domiciliato in Scutari, avendo compiuto con buon successo il corso tecnico nel Collegio di.... desideroso di giovare alla propria famiglia, la quale fece tanto per lui, si rivolge umilmente a cotesta onorevole Direzione per avere un impiego qualsiasi presso la medesima.

Il sottoscritto, assicura che s'impegnerà di adem-

m'ɜan dissaa pare per harg nussijet.

N'uɛdai ci kam me ken e nighiume, po t'falemi neers gni mii her, e po ɜɜohemi

i Ɛotniis - ate t'Scnritemes

Skoder,..... N. N.

4.

Gni nirit t'zilit i ka dek e sciocia lap ci e bija vet t'jet sctii n'Scpii t'Vorfneve.

Fort i niri Direktor,

Gni burr i ngrat, me gni vaiɛ t'voghel kater viec, pat taksiraadin e ɛii me bierr gruen e vet. Tui mos me muit i ngrati bab me ruit e me i arɜ reɜɜ ksai t'vozzers, domosdò po i biè ner kam Ɛotniis-ate per me ju luttun, abolà kiò vaiɛa t'jen sctii mren n'at Scpii t'Vorfneve.

Me plot uɛdai etj. N. N.

5.

Gni dial i rii, tui pas marue si duhet sckolɛn e resceriis, lap tu Direkzioni Postave per me pas gni vèn.

Fort i neeruscni Direktor,

Nozi N. i biri i Ɛefit, 17 viec, lee e rrit n'Sckoder, tui pas marue mir si duhet sckolɛn e resceriis n'Kolleg N., e tui discrue me i vieft scpiis vet e zilɛa âset munûe ac fort per tè, me t'pervûit po silɛ sɛst kah i neeruscmi kɛ Direktor per me giet gni c'fardo punet n'ket vèn.

Dorvûssi, po verteton ci ka m'u munûe me giɜɜ scpirt per m'e bâa borgin e vet me ciaɛtii e me

pieré al suo dovere con diligenza ed onestà, anticipa i suoi più vivi ringraziamenti.

Scutari..... *Devot. servo* N. N.

6.

Attestati di lodevole servizio.

Lorenzo N. di Scutari essendo stato al mio servizio nella qualità di garzone di bottega per anni 10, attesto ch'egli sempre attese al suo lavoro indefessamente, ed adempì a'suoi doveri tenendo una condotta morale. Gli si rilascia il presente attestato dietro sua richiesta e perchè se ne valga pel nuovo impiego cui aspira.

Scutari, li..... N. N.

7.

Dichiaro io sottoscritto che il giovane Pietro N., nato a Scutari, di condizione calzolajo, lavorò per 4 anni nella mia bottega addimostrando perizia nell'arte sua, instancabile operosità e tenendo sempre una condotta morale irreprensibile.

Scutari, li.... N. N.

8.

Quitanze o ricevute di danari.

Ricevo io sottoscritto dal Sig. Angelo N. piastre 1000 (dico mille) per altrettante imprestategli l'anno scorso, per il che gliene rilascio la presente quitanza per ogni sua norma.

Scutari, li.... N. N.

9.

Dichiaro d'aver ricevuto dal Sig. Giovanni N.

urtii, e po i falet neers me gi≡≡ cèmer.

Sckoder.....

Fort i pervuitsemi hssmeciaar N. N.

6.

Scehadetname per hasmet t'mir.

Loroja N. prei Sckodret tui pas ken n'hasmet tem si sceghert dugajet per 10 viet po diftoi ci ai gi≡≡mon ka punue pa prâa, e i ka bâa borget e veta tui u prùu me erε scum. Po i lèhet kiò scehadetname mas t'lapunit t'vet, e aboλà ti viin per vèn t'rii ci kerkon.

Sckoder.....

N. N.

7.

Po diftoi unei ci po vèe doren teme ktu posct, ci Pietri N. dial i rii, lee n'Sckoder, kunragii takami, ka punue per 4 viet n'dugai teme tui e diftue veedin t'marifetem n'canaad t'vet, puntorii t'foort, e tui u prùu gi≡≡her i urt e me erε ci s'munet m'u sciaa. *Sckoder*..... N. N.

8.

Temesscie e dor parese.

Une ci po vèe doren teme ktu posct po diftoi ci i mora prei Sotnii Êiλ N. grose 1000 (po ≡≡am gui mii) per uhaa ci i kam ≡an viet, e pranei po ja jap ket dor per c'fardo reguλet vet.

Sckoder..... N. N.

9.

Po diftoi ci i mora prei Sotnii Gion N. grose

la somma di piastre 300 (trecento) a saldo prima rata del fitto 1896 di una casa che tiene in pigione e di mia proprietà situata nella contrada di Perasci. *Scutari* ..... N. N.

10.

Sono piastre cinquecento che il Sig. Giuseppe N. mi paga a saldo di un anno d'interessi della somma di piastre 5000 a lui mutuata al 10% dal 1. maggio 1896. *Scutari li* ..... N. N.

P. 500

11.

Obbligazione con sicurtà.

Dichiaro io sottoscritto di essere debitore verso il Sig. Francesco N. della somma di piastre 4000 (dico quattromila) rimessemi oggi stesso a mutuo per anni due, e mi obbligo di restituirgliene in moneta effettiva al termine convenuto, pagandogli l'interesse del 9% all'anno.

A maggior garanzia della presente mia obbligazione offro garante al mio creditore il Sig. Pietro N. negoziante, il quale si obbliga di rispondere alla predetta somma in caso di non pagamento da parte mia. *Scutari, li* .....

Francesco N. debitore
Pietro N. Garante

300 (trecin) per paghim t'kistit par ciraas 1896 t'gni scpiis ci ka me ciraa e ci âsct e jemia n' mahaλ t'Perascit.

Sckoder ..... N. N

10.

Jan grosc pêscin ci Eotnii Eefi N. po m'paguun faiden e gni viets per 5000 grosc ci i kam Ean me 10% ciasc me t'paren dit t'majit 1896.

Sckoder ..... N. N.

G. 500

11.

Temessce me sugure.

Unei ci po vêe doren teme ktu posct po diftoi ci i kam borg Eotnii Frano N. grosc 4000 (po Eeam katermii) ci mi Ea sot me faide per dø viet, e po i eotnehemi me ja pague n'gnat dit ci bâame, tui ja pague faiden 9% n'viet.

Per saghλam ma t'foort ktii borgit po i sctii ciefiil Eotnii Pieter N. rescpeer, i zili po eotnohet me i pergieg ktii borgit ci u permen siper ne kioft ci nuk paguhet prei aanes eme.

Sckoder .....

Frano N. borglii
Pieter N. ciefiil.

12.

Procura per la riscossione d'un debito.

Procura.

Colla presente scrittura autorizzo io sottoscritto il Sig. Pietro N. negoziante, a procacciare la riscossione del credito di piastre 6000 dovutemi dal Sig. Giuseppe N. negoziante in Antivari, e così pure lo autorizzo a riscuotere acconti, a rilasciar quietanze ed a fare ciò che crederà meglio per la riscossione del summenzionato credito, approvando pienamente ogni suo operato in proposito.

In fede di che munisco la presente della mia firma.

Scutari, li ..... N. N.

13.

Procura ad un avvocato per andare al possesso d'una eredità.

Procura.

Io sottoscritto autorizzo per me e miei eredi il signor avvocato Antonio N. a rappresentarmi quale procuratore assoluto nella divisione dell'eredità spettantemi in parte per la morte del mio zio Luigi N. decesso in Durazzo al 30 Dicembre del corrente anno, concedendogli ogni più ampla facoltà di esigere, transigere, accordar proroghe a rappresentarmi anche in giudizio per detta causa, e di fare tutto quello che troverà meglio approvando pienamente ogni suo operato in proposito.

In fede di che appongo la mia firma.

N. N.

12.

Vecilnaame per me zierr gni borg.

Vecilnaame.

Unei ci po vêe doren teme ktu posct me ket sckrim po i jap hsciam t'plot Sotnii Pietrit N. rescpeer, per me m'zierr grosc 6000 ci mi ka borg Sotnii Sefi N. rescpeer n'Tivaar, e ksctu eɜè po i jap hsciam me zierr zuka, me ɜan duur e me bâa giɜɜscka t'jen ma mir per me m'zierr gemin ci u permên sipri, tui pelcise t'giɜɜ atò pun ci t'bâin per mue n'ket maade.

Per t'vertet ksai pun po vêe ktu doren teme.

Sckoder .....

N. N.

13.

Vecilnaame gni avvokatit per me bâa hsciam gni miraas.

Vecilnaame.

Unei ci po vêe doren teme ktu posct po i jap hsciam t'plot per veedi e per mirasciit e mii sotnii avvokatit Noz N. m'u kalzue per mue si vecil per gnimen per me daa miraasin ci m'perket mas deket ags em Luigi N. dek n'Durz n'30 t' Setorit ksai viet, tui i ɜan hscmin ma t'plotin per me kerkue, me uidis me t'mir me ɜan vaade, me m'kalzue eɜè n'hsciamet per ket davaa, e me bâa giɜɜscka âsct mir e maa mir tui e bâa kabuuλ pergnimen t'giɜɜ punen e tii n'ket maade.

Per t'vertet ksai pun po vêe doren teme.

N. N.

14.

Assegni.

Il Sig. Guglielmo N. pagherà contro il presente mio assegno al Sig. Andrea N. in Trieste la somma di fni. 500 in oro.

Scutari, li .... N. N.

Il Sig. Giuseppe N. si compiacerà di lasciare al Sig. Antonio N. cinque sacchi di caffè di quello ch'è segnato G. S.

Scutari, li .. ...

15.

Testamento.

Essendo la morte certa per ciascuno, e che sola n'è incerta l'ora, ho deciso, ora che mi trovo sano di mente di disporre delle mie sostanze che potrò possedere all'epoca del mio decesso.

Primo. Dopo che sarò morto, si celebrerà nella cattedrale un ufficio, e si diranno cinquanta Messe in suffragio dell'anima mia.

Secondo. Lascio alla Società di Beneficenza piastre tre mila, affinchè sieno distribuite alle famiglie più bisognose di questo paese e ciò per una volta da consegnarsi un mese dopo la mia morte.

Terzo. Lascio all'Istituto degli orfani piastre due mila e ciò per una volta tanto da consegnarsi due mesi dopo la mia morte.

Quarto. Lascio all'Ospedale di carità piastre mille e ciò per una volta tanto da consegnarsi come sopra.

14.

Havale.

Eotnii Guglielmi N. kaa me pague mas ksai havaales eme Eotnii Nreks N. n'Triesct fiorinta 500 pare arit.

Sckoder .....

Eotnii Eef N. kaa me pas hatrin me ja ɛan Eotnii Noz N. pês denga kaafe assisojit ci âsct scegnue G. S.

Sckoder .....

15.

Testamèn.

Tui ken deka e sakt pergiɛɛkenin e ci por vec sahati nuk dihet, kam menue, tesc ci jam scnosc ner men me godit giaan teme ci kam me pas n'dit t'deks eme.

Mà par. Massi t'des, kaa m'u ɛɛan per mue n'kisc t'maɛe gni Mesc, me offize t'dekunisc, e kan m'u ɛɛan pèsɛet mesc per nîm scpirtit tem.

E dsta Po i lâa Sciocniis Bàamirse grosc trimii, aboλà ti dahen scpijave ma t'vorfna ktii venit, e kto saλd per gni her me ju ɛan gni mui mrapa deks eme.

E treta. Po i lâa Scpiis t'vorfneve grosc dɛmii, e kto saλd per gni her me ju ɛan dɛ mui mrapa deks eme.

E katterta. Po i lâa Spitalit bâamirs grosc gnimii, per me ja ɛan si tierat siper.

Quinta. Nomino in erede universale di tutti i miei beni mobili ed immobili mio figlio Giuseppe.

Sesto. Il detto mio erede universale dovrà però pagare alle mie sorelle Cecilia, Giustina ed Anna piastre due mila cadauna.

Settimo. A ciascuna delle mie persone di servizio sarà data un'annata di salario, ed a Giovanni N. quale più vecchio dei miei impiegati nel mio negozio in premio della sua particolare fedeltà saranno dati oltre all'annata suddetta, venti nap. d'oro per una volta tanto da consegnarsi 3 mesi dopo la mia morte.

Ottavo. Nomino il Sig. N N. tutore del mio figlio, ed al tempo stesso in esecutore testamentario, pregandolo a voler assumere questo incarico a riguardo dell'antica nostra amicizia e di avere a cuore l'educazione e il futuro ben essere di detto mio figlio.

Conchiudo quest'atto dell'ultima mia volontà coll'apporvi la mia firma.

Scutari, li .....

N. N

E pêsta. Po emnoi miraascii t'giɛɛmar giàas eme t'maɛes e t'voghels dialîn tem Ɛefin.

E giascta. Kɛ mirascija t'giɛɛ giàas eme do t'i paguuin trii motrave mia Ciles, Giɛstos e Nuses grosc dɛ-mii giɛɛeziʎs per sciocie.

E sctata. Giɛɛiziʎit gnatɛne ginve ci ginen n'hɛsmet tem kaa me ju ɛan saa i bàn haku gni viets, e Gionit, i zili ma i mocmi nierɛve mii n'rescperii teme, per besnik i foort ci ka ken, kan me ju ɛan pos hakut gni viets eɛè gniɛet nap. arit per gni her t'vetme me ja bàa tesliim 3 muj mas dekes eme.

E teta. Po emnoi Ɛotnii N. N. per vaascii dialit tem eɛè per me ciue n'ven testamenin tui e lutun per me ja vûu veedit ket barr per miksii t'mocme ci kena pas, e m'e pas n'hatter msimin e ciortimin e nafaken e dialit tem

Po e mɛɛi ket testamen tui vûu doren teme ktu posct.

Sckoder .....

N. N.

CRONOLOGIA. KOHSCKROJE.

Anni prima di Cristo

4000. Creazione del mondo. — Krijumit e scekuλit.

3800. Caino edifica la prima città, a cui da il nome di Enocchia. — Kaini nghreh t'parin sceher, t'ziλit ja gnet êmnin Enocchia.

2348. Diluvio universale. — T'mɜtunit e dɜrgnâas n'uj.

2247. Torre di Babele; confusione di lingue. — Kuλa Babelit; pscteiλimi ghiuhve.

1800. Distruzione di Sodoma. — T'sossunit e Sodoms me ɛierm.

1530. Nascita di Mosè. — T'leemit e Moiseit.

1481. Dio da i suoi dieci comandamenti a Mosè sul monte Sinai. — Ɛoti jep Moiseit ɜet urɜnimet e veta n'mal Sinai.

753. Fondazione di Roma sulle sponde del fiume Tevere. — T'temeluumit e Roms ner bregie ujit Tevere.

670. Bizante venuto d'Argo con una colonia greca, fonda Bisanzio sul Bosforo di Traccia. — Bizante arɜ prei Argos me gni kolonii greksc, temelon Bisanzio n' Bogas t'Traces (Stamoλa e soeme.)

359. Filippo sale al trono di Macedonia. — Filippi hɜp n'taft Macedoniis.

356. Nascita di Alessandro il Grande. — T'leemit e Leks Maɜ.

336. Alessandro il Grande sale al trono di Macedonia. — Leka i Maɜ hɜp n'taft Macedoniis.

334. Alessandro parte per conquistare l'Asia alla testa di 26000 uomini — Leka niset per me sctîi n'dor Aɛiin permii 26 mii vet.

288. Pirro re d'Epiro s'impossessa del reame di Macedonia. — Piroja regi i Epiros (Toskniis) bân hɜciam reginiin e Macedoniis.

281. Pirro alla testa di tutte le forze di Epiro, di Tessaglia e di Macedonia passa in Italia per combattere i Romani, conducendo seco degli elefanti, animali ignoti a quel popolo. Vincitore in due battaglia è poi sconfitto nella terza da Fabrizio. Ritornò in Grecia, e poco dopo è ucciso all'esedio di Argo per mano d'una donna. — Pirroja permii t'giɜɜ kɜvetet e Epiros, Tessaliis e t'Macedonies del n'Italie per me luftue me Romant, tui marr me veedi dissaa fiila, sctassa t'paa gnoftuna atii popuλit. I fitoi dɜ lufta, por n'treten kiè ciart prei Fabrizios. Kɜɜei n'Grekii, e mas pak ditc kiè mɜt n'reɜɜim t'Argos prei doret gni grues.

200. I Romani passano in Grecia, Principio della guerra di Macedonia. — Romant dalin n'Grekii, Fiλessa lufts Macedonies.

168. Perseo, re di Macedonia, è sconfitto da Paolo Emilio alla battaglia di Pydna; e il re dell'Illiria Genzio alleato di Pirro contro i Romani che risiedeva a Scutari capitale del suo regno, è condotto prigioniero a Roma con tutta la famiglia, e così l'Illiria divenne tributaria di Roma. — Perseo, regi i Macedoniis, kiè prisc prei Paal Emilit n'luft Pydnes; e regi Illires (Sccispniis siperme) Genzio basck me Pirron kunra Romanve ci seliin e vet e kiscte n'Sckoder tafti i reginiis vet kiè bâa jessir n'Rom me giɜɜ familie t'vet, e kscta Illiria met nen pusctet t'Roms.

40. Erode, protetto dei Romani usurpa il trono di Giuda. Sotto questo principe nasce Gesù Cristo. — Erodi me nîm t'Romanve grabit taftin e Giudes. N'dit t'pariis ktii leen J. Krisctì.

Dopo di Cristo

1. Il 753 anno dalla fondazione di Roma, nasce Gesù Cristo a Betlemme in Giudea.	— N' viet 753 mas temeluemit Roms, leen Jeɛu Krisɛti n' Betlem n' Giudea.
30. S' introduce a Roma la fabbricazione del vetro	— N' Rom filɔon m' u fabrikue giami·
33. Morte di Gesù Cristo sulla Croce.	— Deka Jeɛu Krisɛtit n' Krɛc.
40. I discepoli di Cristo in Antiochia cominciano a chiamarsi Cristiani.	— Discepuit e Krisɛtit n' Antiokii filɔoin m' u ɛɛir t' Kersɛten.
70. Distruzione di Gerusalemme per ordine di Vespasiano.	— T' diegunit e Jerusalemit per urɛun Vespasianit.
476. Caduta dell' Impero Romano.	— Traamit e krailniis Roms.
518. Dinastia Giustiniana a Costantinopoli.	— Fissi Giustinianit n' Stamoλ.
530. L' invenzione della carta.	— T' citunit e leters.
I bachi da seta s'introducono in Europa.	— Scikt e mnascit sctihen n' Europ.
571. Nascita di Maometto alla Mecca in Arabia.	— T' leemit e Muhametit n' Mek n' Arabii.
631. Maometto muore alla Mecca dopo aver sottomessa tutta l'Arabia.	— Muhameti dic n' Mek massi pat sctrue t' giɛɛ Arabiin.
632. Abubeker pubblica il Corano lasciato da Maometto.	— Abubeker ciet n' meidan Koranin lan prei Muhametit.
638. Omar prende Gerusalemme.	— Omar mer Jerusalemin.
672. Costantinopoli assediata dagli Arabi.	— Stamoλa reɛɛue prei Harapsc.
697. Fondazione della Repubblica Veneziana.	— T' ngrehunit e Republiks Venedikut.

880. Scisma fra la chiesa Greca e la chiesa Latina, provocata da Fozio, patriarca di Costantinopoli.	— T' daamit e kiscs Greke me kisc Latine, nee prei Fozit, patriarks Stamoλs.
969. Introduzione delle cifre arabiche in Europa	— T' sctîmit e numerave t' Harapve n' Europ.
1095. Prima crociata per opera di Pietro l' Eremita.	— E para krociat (scocnii krscialiisc) prei aanes Pietrit Eremit.
1099. I crociati s' impadroniscono di Gerusalemme, e proclamano re di Palestina il prode Goffredo di Buglione.	— Krscialiit bâin hscism Gerusalemin, e veen reg Palestinet Goffredo Buglione i permenun per urtii, e trimnii.
1147. Seconda crociata.	— E dsta krociat.
1187. Saladino riprende Gerusalemme ai Crociati.	— Saladino ja mer per s' dstit her Jerusalemin krscialive.
1190. Terza Crociata.	— E treta Krociat.
1203. Quarta Crociata.	— E katerta Krociat.
1204. Presa di Costantinopoli. Fondazione dell' impero Latino di Costantinopoli che non durò che fino al 1261.	— T' marrunit e Stamoλs. T' temeluemit e Krailniis Latine n' Stamoλ, ci s' cinnroi vec deri n' 1261.
1248. Quinta Crociata. San Luigi re di Francia parte per Terra Santa. L'anno successivo le malattie e la carestia riducono l'armata francese all' estremo. Il re è fatto prigioniero, ma si ricupera restituendo Damietta in Egitto, e sborsando 400000 lire per gli altri prigionieri.	— E pêsta Krociat. Scêiti Luig regi i Franzs nisset per Tok Scêite. Gni viet mrapa lgatt e εija e cioin usctriin e Franzs n' pìk t' haλit. Regi raa jessir, por psctoi massi lscioi Damietten n' Missir, e ɛa 400 mii lire per tier jessir.

1270. Sesta ed ultima Crociata. — E giascta e e mramia Crociat.

1237. Assunzoine di Rodolfo d'Habsburgo al trono di Germania. Con lui comincia la potenza Austriaca. — T'hapunit e Rodolfit t' Habsburgut n'taft Germanies. Me te fiλon krailnija e puscteti i Nemzes.

1290. Invenzione degli occhiali. — T'dalunit e gisslskve.

1305. Fondazione dell'Impero turco in Bittinia sotto Osman I. — T'Temeluumit e Mreinis turkut n'Bitine n'dit Osmanit I (par).

1325. Invenzione della polvere tuonante. — T'dalunit e barotit ci kerset.

1413. S'incomincia introdurre l'uso degli Archibugi. — Fiλoin me dal pusckt e m'u koλonis.

1440. Invenzione della stampa per opera di Guttemberg di Magonza. — T'dalunit e sctamps prei dores Guttembergut prei Magonzet.

1441. Prima fabbrica di carta a Nuremberg. — E para fabrik e leters ne Nuremberg.

1453. Fine dell'impero d'Oriente, sotto Costantino Paleologo. Mohametto II, Sultano dei turchi s'imposessa di Costantinopoli dopo due mesi di assedio. — Marimi i Krailniis t'Leemes-diλit (t'Orumit) n'dit Costantin Paleologo Muhameti II Sulλtani i turcve sctiè n'dor Stamoλen mas dz mujsc ci e mait rezzue.

1470. Luigi XI re di Francia stabilisce le prime poste di cavalli. — Luigi XI regi i Franzs ciet per t'paren her posten me kual.

1479. Ivan getta i fondamenti dell'Impero di Russia. — Ivani ciet temelet e Krailniis Miskovijes.

1492. Fine della dominazione Araba in Spagna. — Marimi i pusctetit t'Harapve n'Spagn.

1492. Scoperta dell'Ameri- — T'ebluumit e Ameriks

ca per opera di Cristoforo Colombo. — prei aanes Kristofor Kolombit.

1499. Americo Vespucci fa nuove scoperte nel nuovo Mondo, a cui da il suo nome. — Amerik Vespucci sblon zeena tiera n'Dergnaa t' Ree, t'ziλs i gnet emnin e vet.

1512. Giulio II papa getta i fondamenti della chiesa di S. Pietro in Roma. — Papa Giulio II sctiè temelet e kiscs Sc'Pietrit n' Rom.

1517. Principio del protestantesimo per opera di Lutero monaco Agostiniano. — Fiλessa e protestanλekut prei aanes Luterit frat Agostinian.

1529. Solimano II Imperatore dei Turchi assedia Vienna. — Sleimani II Mreti i Turcve rezzon Beccen.

1532. Enrico VIII re d'Inghilterra divorzia sua moglie Caterina ed abbraccia il protestantesimo. — Enriku i VIII regi i Inghilters daan gruen e vet Katrinen, e bâhet protestant.

1540. Fondazione della compagnia di Gesù per opera di S. Ignazio di Lojola. — T'temeluemit e Kompagniis Krisctit prei Scêitit Ignaz prei Lojolet.

1541. *I turchi con 300 navi* e 80 mila soldati assaliscono l'isola di Cipro tenuta dai Veneziani. — *Turcit me 300 bark e me* 80 mii vet ssein aden e Cipros ci e ruiscin Venedikliit.

1582. Istituzione del Calendario Gregoriano. — T'citunit e Kalendarit Paps Gregorit.

1618. Harvey, scuopre la circolazione del sangue. — Harvey, sblon t'sieλunit e giakut.

1669. Thèvenot porta in Francia il caffè che gli Arabi usavano già fin dal V secolo. — *Thèvenot biè n'Franz* Kaafen, ci Harapt e koλonisscin gisse n'V sceku-

1683. Giovanni Sobiesky re di Polonia libera Vienna assediata dai Turchi. — Gion Sobiesky regi i Polonies pscton Becen reɜɜue prei Turcve.

1690. Pietro il Grande fonda Pietroburgo e la potenza moscovita. — Pietri i Maɜ sctiè temelin e Pietroburgut e ciet n' pah Miskovijen.

1725. Morte di Pietro il Grande. Regno di Caterina. — Deka e Pietrit Maɜ. Reginija e Katrins.

1757. Franklin inventa il parafulmine. — Franklin giêen pritrfeen.

1772. Prima ripartizione della Polonia, fra la Russia, la Prussia e l'Austria. — E para e daame e Polonies, prei Russijet, Prussijet e Austrijet.

1781. A Chaillot in Francia si costruisce la prima macchina a vapore. — N' Chaillot n'Franz goditet e para makin vaporit.

1783. Montgolfier inventa gli areostati. — Montgolfier ciet pallonat *per havaa.*

1789. Comincia la rivoluzione in Francia. — Filon t'perɛiimit n'Franz.

1793. Luigi XVI re di Francia è condannato a morte, dal tribunale rivoluzionario; principio del regno del terrore. — Luigi XVI Regi i Franzs, kiè gikue me dek prei misclɛit perɛiimtaar; filɛssa *reginiis trisctimit.*

1797. La città di Venezia, coi suoi domini, l'Istria, e la Dalmazia passarono in mano all'Austria. — Scehri i Venedikut me reɜɜɛ t'veta, Istria, Dalmazia, raane n'dor t'Nemzes.

1800. Napoleone Bonaparte si fa nominare capo della Repubblica di Francia, col titolo *di primo console.* — Napoleon Bonaparte emnohet i pari Republiks Franzs, me emen i pari Consul.

1804. Napoleone fu dichiarato imperatore dei Francesi. Pio VII papa lo incorona col nome di Napoleone I. — Napoleoni kiè gnoft krailí i Franzs. Papa Pio VII e kunoron me emen Napoleoni I.

1812. Famosa campagna di Russia. Napoleone si mosse con 500 mila uomini; incendio di Mosca; disfatta del suo esercito. — Lufta fort e permenuna e Miskovijes. Napoleoni u nis me 500 mii vet, t' diegunit e Moscks; t'priscunit e ascierit t'tii.

1821. Morte di Napoleone a Sant'Elena. La Grecia insorge, e si dichiara indipendente. — Deka Napoleonit n'Sant' Elena. Mooria (Grekija) cion krɜe, e s'do me ken nen ken.

1827. Battaglia di Navarrino. — Lufta e Navarrins.

1830. I Francesi s'impossessano d'Algeria. — Franceɜt ɜaptoin Algeriin (Geɜairin)

1846. Assunzione al Pontificato *di Pio IX.* — Pio IX hɜp n'selii t'Papve.

1848. Rivoluzione e proclamazione della repubblica a Parigi. Rivoluzione a Milano, a Venezia, a Roma. Luigi Napoleone eletto presidente della repubblica Francese. Francesco Giuseppe I Imperatore d'Austria sale al trono. — T'perɛiimit e t'ngrehunit e republiks n'Parig. T'perɛiim n'Milan, n'Venedik, n'Rom.

Luigi Napoleoni kiè ɜghieλ i par republiket Franzs.

Franz-Joɛefi Krailí i Nemzes hɜp n'taft.

1849. Abdicazione di Carlo Alberto in favore di Vittorio Emanuele. — Carlo Alberto hiek veedin, e ja lscioi taftin Vitorio Emanuelit.

1851. Luigi Napoleone fu proclamato imperatore, prende il nome di *Napoleone III.* — Luigi Napoleoni kiè gnoft krail, merr emen Napoleon III.

1853. Guerra fra la Russia e la Turchia.	— Lufta Miskovijes me Turkiin.
1856. Il trattato di Parigi regola gli affari d'Oriente.	— Kuveni i Parigit ven per vîi punt e t'Leemes-diiλit.
1864. L'Arciduca Massimiliano d'Austria fu nominato Imperatore del Messico in America.	— Arciduca Massimiliani i Nemzes kiè emnue Kraili i Messicos n'Amerik.
1867. L'Imperatore Massimiliano venne fucilato dai Messicani.	— Kraili Massimiliani kiè mɐt prei Messikanve.
1870. Guerra tra la Francia e la Prussia. Battaglia di Sedan: 300 mila francesi si arrendono prigionieri, e con essi l'Imperatore Napoleone III.	— Lufta e Franzs me Prussijen. Lufta Sedanit; 300 mii francɛs jepen jessiir, e basck me ta kraili Napoleoni III.
Proclamazione della Rapubblica a Parigi. Ingresso delle truppe italiane in Roma.	T'ngrehunit e Republiks n'Parig. T'hîimit e ascierit Itales n'Rom.
1873. Morte di Napoleone III a Chiselhurst.	— Deka Napoleonit III n' Chiselhurst.
1875. Principio della guerra d'Oriente.	— Fiλessa e lufts t'Leemes-diiλit.
1877. Guerra tra la Russia e la Turchia.	— Lufta Miscovit me Turkii.
1878. Congresso di Berlino. Si forma un principato di Bulgaria tributario alla Turchia. La Serbia, il Montenegro, e la Rumenia diventano stati affatto indipendenti.	— T'mlɛunit n'Berlino. Bulgarija ngrehet n'gni Pricipat, nen havajet t' Turkiis. Serbija, Maliɛii, e Rumenija bâhen faret n' veedi.

FRƟTI KNIMIT.

Toka mir kuur s'punohet.
Asgni frɐt s'kaa me cit,
Massi mir te livrohet
Scum dobii kaa m'u prit·
Menia jon e pa ciruume.
Frɐt te mir s'ka me bâa
I perghiet toks t'punueme
Kuur fiton dije pa daa.
Sckoλa mir ciron menen,
Kalzon Sceкuλin si m'e sekue,
Me bâa mir na neɛ ɛemren
Eɛè Ɛotin me levdue.
Dasctnii venit na meson
Ci per te me mennue,
Fukaraan na ksciλon,
Per m'e dasct e m'e kuitue.
Dasctnii vλaɛnisc na kaλzon
Jo m'u scaa, jo m'u daa,
Me anmic na paiton
As me te kurr m'u vraa.
Neeren kui me ja diit
Sì gnatii ci bân mir,
Ghiuhen t'on n'drit m'e cit
Ciλa menen na e scnritt.

FINE.

KALZIMI.

Lezussit Face 3

Piessa e par.: §. I. Rugha si m'u prûu gni fmii para sckoλet. §. II. Mnɜra si m'u prûu n' sckoλ. §. III. Mnɜra si m' u prûu n' sofer. §. IV. Mnɜra si m' u prûu n' Kisc. §. V. Mnɜra si m'u prûu n' scpii. « 5

Rugha e nierɛiis: I. Dlirλeku. II. T' nejunit e t' ezunit. III. T' folunit. IV. Punt ci do t' ruhen ner sɜɜ t' kui. « 10

Kalzimet e nassihatcme. « 14

Borget e nirit: Borgi kah ana Ɛotit. — Kah ana veedit. — Kah ana sciocit. — Kah ana prinve. — Kah ana vλaɛneve. — Kah ana miesctrit — Kah ana plecve. — Kah ana micve — Kah ana patriis. « 17

Piessa e dɜt. 1. Uɛdaja n' Ɛotin. 2. N' vozrii fiλò e bânu i mir. 3. Mnɜr e bukur si m' e hargiue paren. — 4. Vλaɛnit. Dɜ kopsctijet. 5. Dasctnia e sciocit. 6. Dasctnija e prins. 7. Vλau i mir. 8. Vλaɛnit e pa dasctun. 9. Miku besnik. 10. Neerimi i miesctrave. 11. Dasctnia venit. Fabrizio. 12. Erɛi kui i perket. 13. Ciortimi jascta kohet. 14. Jeta kunenuescme. 15. Discrimi teprii. 16. T' ikunit e pijes. 17. Smiri. 18. Ciortimi i sciocit. 19. Rena. 20. N' ket scekuλ jemi amanetciar. 21. Lavdi i pa temel. 22. T' zanunit n' c' far do kohet. 23. Gopi. 24. Gevapi trimnisct. 25. T' ruitunit e giâas. 26. Kuveni i mâarr. 27. Puntori i mir. 28. Scioci traɜɜtuur. 29. Gisɜgia me scpirt. 30. Lɜpzi i mecem. 31. Sabri. 32. Durimi muun turrin. 33. Vij kui n' do me pas fial mir. 34. N' do me pas dial t' viefscim msoi munin me koh. 35. Gisɜgia. 36. Mirassi. 27. Ner dɜ davgii i treti gɛon. 38. Sevapi Ɛefit II. Kralit Nemzes. 39. Msimi. 40. M' ɜɜui me ke rrì e unei t' ɜɜam kusc jee ti. 41. Ɛiermi, uji e erɛi. F. 25

Piessa e tret: — Geografia. « 49

Europa. 1. Russia. 2. Svezia e Norvegia. 3. Danimarca. 4. Inghilterra. 5. Franza. 6. Belgio. 7. Olanda. 8. Germania. 9. Austria-Ungheria. 10. Svizzera. 11. Turkia. 12. Serbia. 13. Vλahia, o Rumenia. 14. Maliɛii. 15. Grekia. 16. Spagna. 17. Portogallo 18. Italia. « 51

Aɛija. — Afrika. — Amerika. — Oceania. « 63

Sɛciɜpnija. « 67

Piessa e IV: T' mleɜunit. « 69

I verbi essere ed avere in proposizioni. « 88

Avverbi — Preposizioni. — Congiunzioni. « 94

Bisseda. « 97

Frasi. « 114

Lettere famigliari. « 130

Lettere commerciali. « 146

Suppliche, obbligazioni, procure, etc. « 156

Cronologia. « 172

L.20.-

INSTITUTI LARTE PEDAGOGJIK
SHKODER
BIBLIOTEKA

20

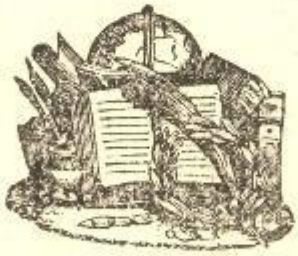
SCCI8PTARI I MSUEM

N' GHIUH T' VET

PREI

G. BENUSSIT

E dsta dor godit e sctue prei Bâasit vet.
Liber i nevoisem per sckoλa e per popuλ.



Typographia Immaculatæ Conceptionis B. M. V.
SCODRÆ 1897.